

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

18 FEBRUARI 1971

BEGROTING

van het Ministerie van Justitie
voor het begrotingsjaar 1971.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER LINDEMANS.

INHOUD.

Inleiding	2
Hoofdstuk I. — Orde en vrijheid	2
Hoofdstuk II. — Jeugdbescherming	3
Hoofdstuk III. — Probleem van de vreemdelingen	6
Hoofdstuk IV. — Strijd tegen de verdovende middelen	12
Hoofdstuk V. — Bescherming van de goede zeden	13
Hoofdstuk VI. — Juridische status van de vrouw	15
Hoofdstuk VII. — Herziening van het Strafwetboek	15
Hoofdstuk VIII. — De delinkwentie	15
Hoofdstuk IX. — Strafwetboek, gratiemaatregelen	15
Hoofdstuk X. — Amnestie en eerherstel	17
Hoofdstuk XI. — Interneringscentra	20
Hoofdstuk XII. — Gerechtelijke inrichting	20
Hoofdstuk XIII. — Personeel van griffies en parketten	23
Hoofdstuk XIV. — Personeel van het departement	27
Hoofdstuk XV. — Erediensten	28
Hoofdstuk XVI. — Gebouwen en materieel	29
Hoofdstuk XVII. — Gerechtelijke verkopeningen	29
Hoofdstuk XVIII. — Varia	30
Bijlagen	33

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Gryse.

A. — Leden : de heren Charpentier, De Gryse, Mevr. De Riemacker-Legot, de heren Duerinck, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey, Willems. — de heren Baudson, Boel, De Keulemeir, Glinne, Hurez, Mathys, Tibbaut. — de heren Claes (A.), Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Van Lidth de Jeude. — de heren Belmans, Leys. — de heer Havelange.

B. — Plaatsvervangers : de heren Chabert, Meyers, Remacle, Suykerbuyk. — de heren Geldolf, Juste, Nyffels, Radoux. — de heren Lerouge, Olivier, Pede. — de heer Raskin. — de heer Laloux.

Zie :

4-VI (1970-1971) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Amendement.

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

18 FÉVRIER 1971

BUDGET

du Ministère de la Justice
pour l'année budgétaire 1971.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. LINDEMANS.

SOMMAIRE.

	Pages
Introduction	2
Chapitre I. — L'ordre et la liberté	2
Chapitre II. — La protection de la jeunesse	3
Chapitre III. — Le problème des étrangers	6
Chapitre IV. — La lutte contre les stupéfiants	12
Chapitre V. — La protection des bonnes mœurs	13
Chapitre VI. — Le statut juridique de la femme	15
Chapitre VII. — La révision du Code pénal	15
Chapitre VIII. — La délinquance	15
Chapitre IX. — L'accomplissement de la peine, les mesures de grâce	15
Chapitre X. — L'amnistie et la réhabilitation	17
Chapitre XI. — Les centres d'internement	20
Chapitre XII. — L'organisation judiciaire	20
Chapitre XIII. — Le personnel des greffes et des parquets	23
Chapitre XIV. — Le personnel du département	27
Chapitre XV. — Les cultes	28
Chapitre XVI. — Les bâtiments et le matériel	29
Chapitre XVII. — Les ventes judiciaires	29
Chapitre XVIII. — Divers	30
Annexes	33

(1) Composition de la Commission :

Président : M. De Gryse.

A. — Membres : MM. Charpentier, De Gryse, M^{me} De Riemacker-Legot, MM. Duerinck, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey, Willems. — MM. Baudson, Boel, De Keulemeir, Glinne, Hurez, Mathys, Tibbaut. — MM. Claes (A.), Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Van Lidth de Jeude. — MM. Belmans, Leys. — M. Havelange.

B. — Suppléants : MM. Chabert, Meyers, Remacle, Suykerbuyk. — MM. Geldolf, Juste, Nyffels, Radoux. — MM. Lerouge, Olivier, Pede. — M. Raskin. — M. Laloux.

Voir :

4-VI (1970-1971) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Amendement.

DAMES EN HEREN,

Inleiding.

Uw Commissie heeft verschillende vergaderingen gewijd aan de bespreking van de begroting van Justitie. De bespreking van de belangrijkste onderwerpen werd voorafgegaan door een inleidende uiteenzetting van de Minister. Vervolgens werd door de Minister en de Koninklijke Commissaris, de heer Krings geantwoord op de bijzondere vragen gesteld door de leden van de Commissie.

Hierna vindt U in logische volgorde de toelichting van de Minister en de antwoorden van de Regering op de gestelde vragen.

Bij wijze van algemene inleiding, verwees de Minister naar het substantieel verslag van de heer Rombaut over de begroting van Justitie 1970, uitgebracht namens de Commissie voor de Justitie van de Senaat. De in dat verslag verschaft inlichtingen lieten de Minister toe in het kort naar bepaalde vraagstukken te verwijzen zonder in details te treden. Bovendien werden in de brochure « De burger en zijn Ministerie van Justitie », die de Commissieleden werd toegezonden, de verwezenlijkingen aangetoond en de stand van de in uitvoering zijnde werkzaamheden en ontwerpen geschetst, waarvoor de administratie en de Minister verantwoordelijk zijn. Door die brochure wilde de Minister aan de verscheidene algemene directies de gelegenheid bieden op meer directe wijze hun problemen uiteen te zetten en ze concreet te stellen voor de openbare opinie en inzonderheid voor het Parlement.

De zorg voor een nauwe samenwerking met de administratie en met de Commissie, is daarvan de essentiële rechtvaardiging.

Verscheidene vraagstukken kwamen nochtans op de voorgrond : het vraagstuk van orde en vrijheid; de toepassing van artikel 383 van het Strafwetboek; het repressief beleid inzake drugs; de toepassing door de vreemdelingenpolitie van de wettelijke bepalingen ten opzichte van vreemde studenten.

De Minister voelde zich verplicht over die verschillende vraagstukken uitleg te verschaffen. Maar hij wenste vooraf te beklemtonen dat bij elke bespreking aan de gebruikte termen hun juiste betekenis moet worden gegeven.

I. — Orde en vrijheid.

De zorg voor de bescherming van de vrijheid ligt ten grondslag aan het beleid van de Minister van Justitie.

Een andere politiek kan niet worden aanvaard in een land waar de vrijheidzin een van de meest kenmerkende eigenschappen van de burger is.

De eerbied voor de vrijheid van eenieder komt tot uiting in de verdraagzaamheid ten opzichte van minderheidsgroepen, ook al dringen zij aan op een radicale en revolutionaire vernieuwing van de samenleving.

Die vrijheid kan evenwel niet onbeperkt zijn. Onbeperkte vrijheid van de enen kan leiden tot onrechtmatige beperking van de vrijheid van anderen. Misbruik van de vrijheid waardoor rechtmatige belangen van burgers en gemeenschap worden geschaad, kan niet geoorloofd zijn. De Grondwet geeft de prioriteit aan de vrijheid, maar voorziet dat de wetgever de gevallen kan bepalen waarin het misbruik dient te worden beteugeld. In het spanningsveld tussen rechtmatig gebruik en ongeoorloofd misbruik, tussen vrijheid en orde, moet de wetgever zijn weg kiezen.

De Minister onderstreepte dat onder orde niet wordt verstaan de bestaande orde of het establishment, d.i. de machts- en invloedsverdeling zoals zij op een bepaald tijdstip en in een bepaald land bestaat. Onder orde dient integendeel te

MESDAMES, MESSIEURS,

Introduction.

Votre Commission a consacré plusieurs réunions à la discussion du budget de la Justice. La discussion des points les plus importants a été précédée d'un exposé introductif du Ministre. Ensuite, le Ministre et le Commissaire royal, M. Krings, ont répondu aux questions particulières posées par les membres de la Commission.

Ci-après figure, dans l'ordre logique, l'exposé du Ministre et les réponses du Gouvernement aux questions posées.

A titre d'introduction générale, le Ministre a renvoyé au rapport substantiel sur le budget de la Justice pour 1970, fait par M. Rombaut au nom de la Commission de la Justice du Sénat. Les renseignements fournis par ce rapport ont permis au Ministre d'évoquer brièvement certains problèmes sans entrer dans les détails. En outre, la brochure « Le citoyen et son Ministère de la Justice », qui a été envoyée aux membres de la Commission, montre les réalisations et l'état des travaux et des projets en cours d'exécution, dont l'administration et le Ministre assument la responsabilité. En publiant cette brochure, le Ministre a voulu donner aux diverses directions générales l'occasion d'exposer leurs problèmes d'une manière plus directe et de les concrétiser pour l'opinion publique et, en particulier, pour le Parlement.

Le souci d'une coopération étroite avec l'administration et avec la Commission en constitue la justification essentielle.

Diverses questions ont néanmoins été mises en lumière : le problème de l'ordre et de la liberté, l'application de l'article 383 du Code pénal, la politique répressive en matière de stupéfiants, l'application par la police des étrangers des dispositions légales à l'égard des étudiants étrangers.

Le Ministre a estimé qu'il se devait de fournir des explications sur ces diverses questions. Mais il a voulu souligner au préalable que, dans toute discussion, il convient de donner aux termes utilisés leur signification exacte.

I. — L'ordre et la liberté.

Le souci de protection de la liberté constitue le fondement de la politique du Ministre de la Justice.

Toute autre politique est inacceptable dans un pays où le goût de la liberté est une des particularités les plus marquantes du citoyen.

Le respect de la liberté de chacun se manifeste dans la tolérance vis-à-vis des groupes minoritaires, même s'ils préconisent une rénovation radicale et révolutionnaire de la société.

Néanmoins, la liberté ne peut être illimitée. Une liberté illimitée des uns peut conduire à une restriction injuste de la liberté des autres. L'abus de la liberté, qui lèse les intérêts légitimes des citoyens et de la communauté, ne peut être toléré. La Constitution accorde la priorité à la liberté, mais prévoit que le législateur peut déterminer les cas où les abus doivent être réprimés. Entre l'usage légitime et l'abus inadmissible, entre la liberté et l'ordre, le législateur doit choisir sa voie.

Le Ministre a souligné que par « ordre » il n'y a pas lieu d'entendre l'ordre existant ou l'« establishment », c'est-à-dire la répartition du pouvoir et de l'influence telle qu'elle existe à un moment donné et dans un pays donné. Par

worden verstaan het geheel van regels die bepalen welke grenzen niet mogen worden overschreden bij het aanwenden van actiemiddelen om veranderingen aan te brengen in de bestaande orde of om te beletten dat die veranderingen tot stand komen.

In een democratische staat kan niet worden geduld dat groepen door het aanwenden van geweld, hun eisen kracht bijzetten of de vrije meningsuiting van andere medeburgers of groepen willen beletten.

Het kan helaas niet worden betwist dat in vele landen het brutaal geweld steeds meer wordt aangewend; in verscheidene Europese landen meer dan bij ons. Geweld lokt geweld uit. En de jaren 1932-1938 hebben eens te meer in West-Europa de ervaring opgebracht dat de aanwending van geweld door uiterst extreme groepen van de ene kant als voorwendsel dient voor uiterst extreme groepen van de andere kant om geweld tegenover geweld te plaatsen.

Een andere moeilijkheid ligt in de nieuwe vorm waarin geweld aan politieke activiteit wordt verbonden, te weten een tactiek waarbij geweld wordt aangewend met het doel repressie uit te lokken en zodoende een escalatie tot stand te brengen tussen geweld en repressie.

De aandacht moet worden gevestigd op het gevaar dat een steeds toenemende brutaliteit van geweld en repressie voor de maatschappij inhoudt.

De openbare opinie is in het algemeen gekant tegen gewelddaden. Maar zij is licht geneigd haar afkeuring te laten blijken wanneer, bij het beteugelen van het geweld, middelen worden aangewend die strenger en harder zijn of schijnen dan nodig is. Bij het minste incident wordt dan de openbare opinie opgehitst tegen de ambtsdragers die met de handhaving van de orde zijn belast.

Het komt de wetgever toe die escalatie te voorkomen. Daarom zal de Regering voorstellen doen die uitsluitend gericht zijn tegen de nieuwe vormen van fysisch geweld aangewend om politieke motieven: met dit doel wenst zij dat zou worden verboden elke private militie of elke andere groep van particulieren, waarvan het oogmerk is geweld te gebruiken of waarvan de gecoördineerde handelingen ertoe strekken, door aanwending van gewelddaden of door aanhitsing tot het aanwenden van gewelddaden, de openbare orde of de veiligheid te verstoren of de vrijheid van meningsuiting te beletten of te bedreigen. De Regering meent dat het dient te worden verboden tijdens een manifestatie of ter gelegenheid van een manifestatie, uitrustings-tuigen te dragen of te bezitten met het oogmerk weerspan-nigheid aan de bevelen van de overheid te vergemakke-lijken. Dit verbod zal ertoe bijdragen dat de orde kan worden gehandhaafd zonder zijn toevlucht te moeten nemen tot onevenredig harde methodes.

De Regering meent dat de nieuwe wet niet van toepas-sing kan zijn op vredelievende vergaderingen of betogingen, met of zonder politiek karakter, evenmin als op toevallige samenscholingen of op activiteiten die, zoals het vormen van stakingspiketten, gepaard gaan met de uitoefening van het stakingsrecht. Gewelddaden bij die gelegenheden ge-pleegd, blijven onderworpen aan het bestaande strafrecht.

De Minister wenste ook de aandacht van de Commissie te vestigen op de studie betreffende het opnemen in ons strafrecht van het delict van de kaping van vliegtuigen. Die studie wordt voorgezet in nauw verband met de bespre-kingen die op internationaal vlak plaatshebben.

II. — Jeugdbescherming.

De Minister vestigde de aandacht op een aantal vraagstukken die verband houden met de Dienst van de Jeugd-bescherming.

« ordre » il convient au contraire d'entendre l'ensemble des règles qui déterminent les limites qui ne peuvent être fran-chies dans l'utilisation des moyens d'action en vue d'appor-ter des modifications dans l'ordre établi ou d'empêcher que ces modifications ne se produisent.

Dans un Etat démocratique, on ne peut tolérer que des groupes utilisent la violence pour appuyer leurs revendica-tions ou pour empêcher d'autres concitoyens ou groupes d'exprimer librement leur opinion.

Il est incontestable, hélas, qu'en de nombreux pays la force brutale est de plus en plus employée. Dans plusieurs pays européens, davantage encore que chez nous. La vio-lence appelle la violence. Les années de 1932 à 1938 ont prouvé, une fois de plus, en Europe occidentale, que l'uti-lisation de la violence par des groupes extrémistes d'un côté sert de prétexte à des groupes extrémistes de l'autre côté pour opposer la violence à la violence.

Une autre difficulté réside dans la forme nouvelle qui lie la violence à l'action politique, c'est-à-dire dans une tactique qui fait usage de la violence dans le but de susciter la répression et, partant, de provoquer une escalade entre violence et répression.

Il convient d'attirer l'attention sur le danger qu'implique pour la société une brutalité toujours croissante dans la vio-lence et la répression.

L'opinion publique est généralement adverse d'actes de violence. Mais elle incline plutôt à manifester son aver-sion lorsque, dans la répression de la violence, il est fait usage de moyens qui sont ou paraissent plus sévères et plus durs qu'il n'est nécessaire. Au moindre incident, l'opi-nion publique est amentée contre les autorités chargées du maintien de l'ordre.

Il appartient au législateur de prévenir cette escalade. C'est pourquoi le Gouvernement fera des propositions axées exclusivement contre les nouvelles formes de violence physiques employées pour des motifs politiques: à cet effet, il souhaite que soient interdits toute milice privée ou tout autre groupe de particuliers dont l'objet est d'utiliser la violence ou dont les actions coordonnées tendent, par l'usa-ges de la violence ou par l'incitation au recours à la violence, à perturber l'ordre ou la sécurité publics ou à empêcher ou menacer la liberté d'expression. Le Gouvernement estime qu'il faut interdire, pendant une manifestation ou à l'occa-sion d'une manifestation, de porter ou de posséder des équipements dans le but de faciliter la rébellion aux ordres des autorités. Cette interdiction contribuera au maintien de l'ordre sans recours à des méthodes excessivement dures.

Le Gouvernement estime que la nouvelle loi ne pourra s'appliquer aux réunions ou aux manifestations pacifiques à caractère politique ou non, ni aux rassemblements acci-dentels ou aux activités qui, comme la formation de piquets de grève, sont liées à l'exercice du droit de grève. Les actes de violence commis à ces occasions resteront soumis au droit pénal existant.

Le Ministre a également attiré l'attention de la Com-mission sur l'étude relative à l'insertion, dans notre droit pénal, du délit de détournement d'avions. Cette étude se poursuit parallèlement aux discussions qui ont lieu sur le plan international.

II. — La protection de la Jeunesse.

Le Ministre a attiré l'attention sur un certain nombre de problèmes relatifs à l'Office de la protection de la Jeunesse.

1. — Verhoging van de dagelijkse onderhoudstoelagen aan de privégestichten toegekend in het jaar 1970 : deze onderhoudsgelden werden met 15 F per dag verhoogd op 1 januari 1970; daarenboven werd een verhoging van 25 F per dag aan de gestructureerde inrichtingen toegekend op 1 juli 1970 en werden alle gestructureerde inrichtingen die vóór 1 januari 1970 nog geen 172 F per dag ontvingen als dagelijkse onderhoudsprijs per minderjarige, vanaf 1 oktober 1970 tot die minimumprijs opgetrokken, zodat thans geen enkel gestructureerd gesticht minder dan 202 F per dag ontvangt.

Er mag niet uit het oog verloren worden dat benevens de dagelijkse onderhoudstoelage, de gestichten eveneens de terugbetaling ontvangen van speciale uitgaven, medische kosten, schoolkosten en vacatiegeld (heden 1 620 F per jaar).

2. — Omtrent het enige artikel 01.01, van het budget dat tot doel heeft de volledige uitvoering van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming mogelijk te maken, kunnen de volgende punten aangestipt worden :

a) In het jaar 1970 werd het kader van de sociale diensten ter beschikking gesteld van de jeugdbeschermingscomités, met 50 eenheden aangevuld.

Voor het jaar 1971 is gepland de uitbreiding van het kader van de vaste afgevaardigden ter beschikking gesteld van de gerechtelijke overheden uit te voeren, door toevoeging van 50 eenheden als vaste afgevaardigden plus een nog te bepalen aantal bevorderingsfuncties.

b) Jeugdpolitie.

Drie voorontwerpen van besluit betreffende deze politie, voorzien bij artikel 65 van de wet van 8 april 1965, zijn thans voorgelegd aan de goedkeuring van het Ministerie van het Openbaar ambt.

c) Het ligt in de bedoeling in de loop van het jaar 1971 twee onthaalcentra op te richten, één in ieder taalgebied.

Zulks is onontbeerlijk om de jeugdrechtsbanken toe te laten minderjarigen te plaatsen in afwachting dat ze in staat zijn voor deze minderjarigen een wel bepaalde inrichting aan te wijzen. Hierdoor zou geleidelijk het aantal gevallen kunnen verminderd worden waar toepassing gemaakt wordt van het artikel 53 van de wet van 8 april 1965, waarbij minderjarigen voorlopig aan een huis van arrest voor hoogstens 15 dagen kunnen toevertrouwd worden.

3. — Ontdubbeling van de R. O. O. G.'s.

a) Verwacht mag worden dat in de loop van het tweede trimester de eerste leerlingen in het observatie- en opvoedingsgesticht te Fraipont zullen kunnen opgenomen worden.

Een aanvang werd gemaakt met de recrutering van het voor dat gesticht bestende personeel, teneinde het in de mogelijkheid te stellen reeds een zekere vorming op te verwerven.

Met de opening van het gesticht te Fraipont zal het aantal franssprekende minderjarigen die thans nog aan de beide Rijksgestichten van Mol moeten toevertrouwd worden, geleidelijk kunnen dalen.

b) Met hetzelfde doel wordt overwogen nieuwe secties in te richten in het R. O. O. G. te Wauthier-Braine en in het schooltehuis te Jumet.

c) Geleidelijk zullen maatregelen getroffen worden om de volledige ontdubbeling van de meisjesgestichten te verzekeren.

1. — Augmentation des allocations à titre de journée d'entretien accordées aux établissements privés au cours de l'année 1970. Le montant de ces allocations a été majoré de 15 F par jour à partir du 1^{er} janvier 1970; en outre, à partir du 1^{er} juillet 1970, une majoration de 25 F par jour a été accordée aux établissements structurés et tous les établissements de ce genre qui, avant le 1^{er} janvier 1970, recevaient un montant inférieur à 172 F par jour correspondant au prix de la journée d'entretien d'un enfant mineur, se sont vu octroyer ce minimum à partir du 1^{er} octobre 1970, de sorte qu'actuellement aucun établissement structuré ne reçoit un montant inférieur à 202 F par jour.

Il ne faut pas perdre de vue qu'outre l'allocation à titre de journée d'entretien, les frais spéciaux, médicaux et scolaires sont remboursés aux établissements et qu'ils touchent également le pécule de vacances (actuellement 1 620 F par an).

2. — A propos du seul article du budget qui tend à permettre la mise en vigueur intégrale de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à savoir l'article 01.01, il convient de mentionner les points suivants :

a) En 1970, le cadre des services sociaux mis à la disposition des comités de protection de la jeunesse a été augmenté de 50 unités.

Pour l'année 1971 il est prévu d'étendre le cadre des délégués permanents mis à la disposition des autorités judiciaires par l'adjonction de 50 délégués permanents plus un nombre de fonctionnaires qui reste à déterminer, destinés à remplir des fonctions de promotion.

b) Police de la jeunesse.

Trois avant-projets d'arrêté relatifs à cette police prévue par l'article 65 de la loi du 8 avril 1965 sont actuellement soumis à l'approbation du Ministre de la Fonction publique.

c) Pour 1971 est envisagée la création de deux centres d'accueil dont un dans chaque région linguistique.

Ces centres sont indispensables afin de permettre aux tribunaux de la jeunesse d'y placer des mineurs en attendant de pouvoir les diriger vers un établissement déterminé. En outre, ces centres seraient de nature à réduire progressivement le nombre de cas dans lesquels il est fait application de l'article 53 de la loi du 8 avril 1965. En vertu de cet article, des mineurs peuvent être confiés à une maison d'arrêt pour un terme qui ne peut dépasser quinze jours.

3. — Dédoublement des E. O. E. E.

a) Il est à prévoir que l'établissement d'observation et d'éducation de Fraipont pourra accueillir les premiers élèves dans le courant du deuxième trimestre de 1971.

On a commencé à recruter du personnel destiné à cet établissement afin de lui permettre d'acquérir déjà une certaine formation.

L'ouverture de l'établissement de Fraipont permettra également de réduire progressivement le nombre de mineurs francophones qui, actuellement, doivent être confiés aux deux établissements de l'Etat à Mol.

b) Dans le même but, la création de nouvelles sections est envisagée à l'E. O. E. E. de Wauthier-Braine ainsi qu'au home scolaire de Jumet.

c) Des mesures seront prises progressivement afin de dédoubler intégralement les établissements pour jeunes filles.

4. — Eerlang zal aan de Kamers een wetsontwerp voorgelegd worden betreffende de bescherming van minderjarigen van Belgische nationaliteit die in Duitsland vertoeven.

5. — De toelagen voor onderhoud, opvoeding en behandeling van minderjarigen toevertrouwd aan instellingen en particulieren, ingevolge maatregelen genomen door de jeugdrechtsbanken (art. 12.33) werden verhoogd met 158 000 000 F ten overstaan van het begrotingskrediet van het jaar 1970.

In het ontwerp van begrotingswet is deze verhoging als volgt verantwoord :

— verhoging van de onderhoudsprijzen in 1971 F	56 500 000
— verhoging van het aantal geplaatste minderjarigen in 1971	28 000 000
— weerslag van de progressieve verhoging van het aantal geplaatste minderjarigen en van de onderhoudsprijzen in 1970	73 500 000

Deze verantwoording moet gewijzigd worden, rekening houdende met de elementen welke voortspruiten uit de toestand voor het jaar 1970 zoals die thans gekend is.

De verhoging van 158 miljoen is uitsluitend te verantwoorden door :

1) de weerslag van de stijging van het aantal geplaatste minderjarigen en van de verhoging van de onderhoudsprijzen in 1970	130 000 000
2) de progressieve stijging in 1971 van het aantal geplaatste minderjarigen	28 000 000
F	158 000 000

Een lid stelde de vraag of een gedeelte van deze uitgaven niet kan teruggevorderd worden aan de betrokken families of de C. O. O.'s.

6. — Op verzoek van een lid verschaft de Minister uitleg over de toestand van het congregatiepersoneel en het onderwijs in de lekenmoraal in de instellingen voor jeugdbescherming (art. 11.03).

Krachtens een conventie gesloten met het departement van Justitie, zijn de directie en de bediening van het Rijks-observatie- en -opvoedingsgesticht voor meisjes te Saint-Servais aan een kloostergemeenschap toevertrouwd. Anderzijds, zijn, door toedoen van een vroegere conventie, nog drie kloosterzusters verbonden aan het Rijksopvoedingsgesticht te Ruiselede.

Het geheel van het congregatiepersoneel omvat 65 betrekkingen (59 + 6 onlangs opgericht), waarvan er thans 15 door kloosterzusters worden bezet en 45 door lekenbeambten toegevoegd aan voormeld religieus personeel. Het congregatiepersoneel is belast met de opvoedkundige diensten, het algemeen onderwijs en de beroepsopleiding, wat derhalve volledige prestaties behelst.

Het godsdienstonderwijs in de Rijksgestichten voor observatie en opvoeding onder toezicht is één van de taken toebeheerd aan de aalmoezenier, waarvoor 1 betrekking is voorzien, hetzij full-time, hetzij part-time, naar gelang van de belangrijkheid van de instelling. De aalmoezeniers genieten een wedde met eenvormig bedrag.

Het onderwijs in lekenmoraal is in elk gesticht toevertrouwd aan een bijzondere leraar, bezoldigd per prestatie volgens de normen in voege bij Nationale Opvoeding. Aan gezien de belangrijkheid van die prestaties schommelt tus-

sen 4. — Les Chambres seront saisies bientôt d'un projet de loi relatif à la protection des mineurs de nationalité belge résidant en Allemagne.

5. — Les subventions pour l'entretien, l'éducation et le traitement de mineurs confiés à des institutions ou à des particuliers en vertu de mesures prises les tribunaux de la jeunesse (art. 12.33) ont été augmentées de 158 000 000 F par rapport aux crédits budgétaires de l'exercice 1970.

Le projet de loi budgétaire justifie cette augmentation comme suit :

— augmentation des taux d'entretien en 1971 F	56 500 000
— augmentation du nombre de mineurs placés en 1971	28 000 000
incidence de l'augmentation progressive du nombre de mineurs placés et de la majoration des taux d'entretien en 1970	73 500 000

Il convient de modifier cette justification en tenant compte des éléments résultant de la situation pour l'année 1970, telle qu'elle apparaît actuellement.

L'augmentation de 158 millions trouve sa justification uniquement dans :

1) l'incidence de l'augmentation du nombre de mineurs placés et de la majoration des taux d'entretien en 1970	130 000 000
2) l'augmentation progressive du nombre de mineurs placés en 1971	28 000 000
F	158 000 000

Un membre a demandé si une partie de ces dépenses ne pouvait être récupérée auprès des familles intéressées ou des C. A. P.

6. — A la demande d'un membre, le Ministre a fourni des précisions au sujet de la situation du personnel de congrégation et d'enseignement de la morale laïque dans les institutions de protection de la jeunesse (art. 11.03).

En vertu d'une convention conclue avec le département de la Justice, la direction et la desserte de l'établissement d'observation et d'éducation de l'Etat pour filles à Saint-Servais sont confiées à une congrégation religieuse. D'autre part, en vertu d'une ancienne convention, trois religieuses sont encore affectées à l'établissement d'éducation de l'Etat à Ruiselede.

Le cadre de l'ensemble du personnel de congrégation comporte 65 emplois (59 + 6 récemment créés) dont 15 sont occupés actuellement par des religieuses et 45 par du personnel laïc qui leur est adjoint. Ce personnel est chargé des services éducatifs, de l'enseignement général et de l'enseignement professionnel qui constituent des prestations complètes.

L'enseignement de la religion dans les établissements d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat est l'une des tâches dévolues à l'aumônier dont un emploi est prévu soit full-time, soit part-time, selon l'importance de l'établissement. Les aumôniers sont rétribués par un traitement à taux unique.

L'enseignement de la morale laïque est confié dans chaque établissement à un professeur spécial rétribué par prestation selon les normes en vigueur à l'Education nationale. L'importance des prestations variant de 2 heures à

sen 2 en 6 uren per week, bestaat er geen aanleiding toe de betrekkingen van leraar lekenmoraal in de organieke personeelsformatie op te nemen.

7. — Een lid bekommerde zich om het bedrag van de onderhoudskosten.

Uit een brochure uitgegeven door het Ministerie blijkt dat de onderhoudsuitgaven met meer dan 30 % zijn verhoogd, zodat de bijdrage in de prijs van de onderhoudsdag op ± 170 F kon worden gebracht.

Dit is nog altijd 100 F minder dan hetgeen werd gevraagd door de consultatieve erkenningscommissie.

III. — Het probleem van de vreemdelingen.

De Minister betoogde dat tijdens de recente herrie aan verschillende universiteiten en daarbuiten, gewoonlijk vergeten werd het vraagstuk in zijn geheel te zien.

Hoe dient het vraagstuk te worden gesteld?

Jaarlijks moeten aan de grens duizenden vreemdelingen worden tegengehouden die zich op onregelmatige wijze in België willen vestigen. Velen, vooral Marokkanen, komen over Nederland via de Belgisch-Nederlandse grens.

Gewetenloze vreemde traficanten recruterende vreemdelingen en brengen ze tegen betaling over de Belgische grens.

Er moet gewezen worden op de schuldige houding van sommige Belgische werkgevers. Ze nemen vreemde arbeidskrachten aan die niet op regelmatige wijze in België zijn binnengekomen. Pierre Weisgerber in het tijdschrift « Socialisme » van juni 1970 geeft de toestand juist weer waar hij schrijft: « Leur présence étant illégale, ils craignaient l'expulsion, redoutaient la police des étrangers et étaient très souvent la proie d'employeurs peu scrupuleux qui exerçaient sur eux un véritable chantage à la régularisation ». Daaraan moet nog het volgend procédé worden toegevoegd. Voor buitenlanders die op onregelmatige wijze in België verblijven, vragen werkgevers een werkvergunning voor handlangers, waar het eigenlijk geschoolde werknemers betreft. Eens die vergunning bekomen, keren zij het loon uit van handlanger en niet van geschoold arbeider.

Men wil bekomen dat toekomstige studenten de eerste drie maanden vrij in België zouden verblijven. Gedurende die periode zouden zij dan een bron van bestaansmiddelen zoeken. Ieder redelijk mens weet dat de studiebeurzen beperkt zijn, dat de werkgelegenheid beperkt is, dat het aantal personen die zich borg willen stellen, beperkt is. Wat gebeurt dan met degenen die de nodige bestaansmiddelen niet vinden? Zij moeten op kosten van de Belgische Staat naar hun land worden teruggezonden ofwel, — en dit is erger —, verdwijnen zij in de clandestiniteit.

In die omstandigheden moet het openzetten van de grenzen voor alle vreemdelingen, studenten inbegrepen, ons onvermijdelijk leiden naar een lumpenproletariaat, dat elk land wil vermijden. Voorzeker kan men wijzen op de verantwoordelijkheid van de grote en kleine kapitalistische landen ten aanzien van de onderontwikkelde bevolking van oude koloniale staten en op de noodzakelijkheid een schuld, die het verleden hun bracht, in te lossen. België is echter niet groot en niet rijk genoeg om alle vreemdelingen, die dienen te worden bijgestaan, te ontvangen. Het is dus noodzakelijk een immigratiepolitiek vast te stellen. Die immigratiepolitiek vindt haar uitdrukking in de wet van 28 maart 1952 en in het uitvoeringsbesluit van 21 december 1965.

Geen ernstig mens kan beweren dat die wetgeving niet overeenstemt met de « Rechten van de Mens » en de tal-

6 heures par semaine, il ne s'indique pas de prévoir des emplois de professeur de morale laïque au cadre organique.

7. — Un membre s'est préoccupé des taux d'entretien.

Il ressort d'une brochure éditée par le Ministère que les dépenses d'entretien se sont accrues de plus de 30 %, ce qui explique que l'intervention dans le prix de la journée d'entretien a pu être portée à ± 170 F.

Cette intervention est d'ailleurs toujours inférieure de 100 F à ce qui avait été demandé par la commission consultative d'agrégation.

III. — Le problème des étrangers.

Le Ministre a déclaré que lors des récentes agitations dans plusieurs universités et en dehors de celles-ci, on a généralement omis de considérer le problème dans son ensemble.

Comment faut-il énoncer le problème?

Annuellement, des milliers d'étrangers voulant s'établir irrégulièrement en Belgique doivent être arrêtés à la frontière. Nombreux sont ceux — des marocains surtout — qui entrent par la Hollande (via la frontière belgo-néerlandaise).

Des trafiquants étrangers sans scrupules recrutent des étrangers et leur font passer la frontière contre paiement.

Il y a lieu d'attirer l'attention sur l'attitude coupable de certains employeurs belges. Ils acceptent des travailleurs étrangers qui sont entrés en Belgique d'une façon irrégulière. Dans le périodique « Socialisme » du mois de juin 1970, Pierre Weisgerber a bien décrit la situation en écrivant: « Leur présence étant illégale, ils craignaient l'expulsion, redoutaient la police des étrangers et étaient très souvent la proie d'employeurs peu scrupuleux qui exerçaient sur eux un véritable chantage à la régularisation. Il faut encore signaler le procédé suivant: pour des étrangers résidant irrégulièrement en Belgique, certains employeurs demandent un permis de travail destiné à des manœuvres alors qu'il s'agit en fait de travailleurs qualifiés. Ce permis ayant été obtenu, ils payent un salaire de manœuvre et non d'ouvrier qualifié.

On veut obtenir que de futurs étudiants puissent séjourner librement en Belgique durant les trois premiers mois. Durant cette période, ils rechercheraient alors des moyens d'existence. Tout homme sensé sait cependant que le nombre de bourses d'études est limité et qu'il en est de même du nombre d'emplois ainsi que du nombre de personnes disposées à se porter garantes. Qu'advient-il alors de ceux qui ne trouvent pas les moyens d'existence nécessaires? Ils devront être renvoyés dans leur pays aux frais de l'Etat belge ou — ce qui est plus grave — ils disparaîtront dans la clandestinité.

Dans ces conditions le fait d'ouvrir les frontières à tous les étrangers, y compris les étudiants donnera inévitablement lieu à la naissance d'un prolétariat de déshérités, situation que chaque pays veut éviter. On peut évidemment invoquer la responsabilité des grands et petits pays capitalistes à l'égard des populations sous-développées d'anciens états coloniaux et la nécessité de s'acquitter d'une dette contractée jadis à leur égard. Mais la Belgique n'est pas assez grande et riche pour recevoir tous les étrangers qui ont besoin d'assistance. Il est donc nécessaire de prévoir une politique d'immigration. Cette politique d'immigration trouve son expression dans la loi du 28 mars 1952 et dans l'arrêté d'exécution du 21 décembre 1965.

Nul homme sensé ne peut prétendre que cette législation n'est pas en conformité avec les « Droits de l'Homme »

rijke moties die een zodanige aanpassing vragen, hebben in feite niet de minste zin. Geen land heeft een meer liberale wetgeving dan de onze.

De wet bepaalt in haar artikel 2 dat geen vreemdeling in België mag binnenkomen of er zich vestigen, tenzij hij daartoe toelating bekomt van de Minister van Justitie overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit genomen ter uitvoering van de wet, maar artikel 3 voegt daaraan toe dat de buitenlander die bewijst dat hij de hoedanigheid van vluchteling bezit en rechtstreeks komt van het land waaruit hij, met reden, vreest te worden vervolgd uit hoofde van zijn ras, zijn godsdienst, zijn nationaliteit of politieke opinie en wegens die vrees niet kan of wil terugkeren, vrij in België mag verblijven.

Die bepaling wordt steeds zeer breed toegepast en degenen die niet als politiek vluchteling wensen erkend te worden uit vrees dat represaillemaatregelen zouden worden genomen tegen familieleden die in het land van oorsprong zijn achtergebleven, worden met de politieke vluchtelingen gelijkgesteld.

De studenten die behoren tot één van die twee categorieën, bekomen desnoods een studiebeurs van het Ministerie van Nationale Opvoeding.

Er wordt klakkeloos beweerd dat de studenten behorend tot die twee categorieën in België niet worden erkend omdat zij in de onmogelijkheid waren een attest van goed gedrag en zeden voor te leggen.

De werkelijkheid is dat van die studenten nooit een attest van goed gedrag en zeden werd geëist, wetende dat hun land van oorsprong zodanig attest niet zou uitreiken. Toch heeft men de geesten opgezweept door de werkelijkheid te verdraaien en België ervan te beschuldigen tegenover slachtoffers van een autoritair regime geen edelmoedige houding te hebben aangenomen.

Dit maakte deel uit van een georchestreerde propaganda, waardoor men de gemoederen heeft willen ophitsen. Om daartoe te komen werd geen enkele gelegenheid verwaarloosd.

Ten opzichte van de vreemdelingen werd een zeer liberale politiek gevoerd :

1° Er wordt uitgegaan van de prioriteit die moet worden toegekend aan de vrijheid van meningsuiting en van de noodzakelijkheid de dialoog te vergemakkelijken tussen personen die tot eenzelfde strekking behoren, maar uit verschillende landen afkomstig zijn. Alle spreekbeurten door vreemdelingen werden toegelaten en alle internationale congressen werden gehouden zonder de minste beperking en onafgezien de strekking waartoe de inrichters behoorden.

Als laatste voorbeeld kan aangehaald worden een internationaal congres te Brussel met ongeveer 1 500 deelnemers die zich tot het Trotskisme bekenden en waar sprekers aan het woord kwamen die in andere democratische landen geen toegang hebben.

2° Op 25 mei 1970 werden door de Regering amendementen ingediend op een wetsvoorstel van de heer Glinne tot bestraffing van bepaalde handelingen ingegeven door racisme of vreemdelingenhaat. De amendementen strekken ertoe het toepassingsgebied van het wetsvoorstel uit te breiden en de straffen ervan te verzwaren.

3° Terzake van de verdediging van de rechten van de vreemde verdachten zal in onze wetgeving een leemte worden aangevuld door het deze laatste mogelijk te maken zich gemakkelijk te doen begrijpen door de hun toegevoegde Belgische advocaat. Een voorontwerp van wet werd voorbereid waarbij in de tussenkomst is voorzien van een tolk wiens loon ten laste zal komen van de Schatkist. Het werd overgezonden aan de Koninklijke Commissaris voor de herziening van het Wetboek van Strafvordering.

et les nombreuses motions demandant une modification dans le sens de celle-ci n'ont en fait aucun sens. Aucun pays n'a une législation plus libérale que la nôtre.

L'article 2 de la loi stipule qu'aucun étranger ne peut pénétrer en Belgique ou s'y établir sans avoir obtenu l'autorisation du Ministre de la Justice conformément aux dispositions de l'arrêté royal pris en exécution de la loi, mais l'article 3 ajoute que l'étranger qui prouve qu'il a la qualité de réfugié et vient directement du pays où il craint, avec raison, d'être persécuté en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité ou de son opinion politique et qui ne peut ou ne veut y retourner en raison de cette crainte, peut séjourner librement en Belgique.

Cette disposition a toujours été interprétée très largement et ceux qui ne désirent pas être reconnus comme réfugiés politiques par crainte de représailles contre des parents restés dans le pays d'origine, sont assimilés aux réfugiés politiques.

Les étudiants appartenant à l'une de ces deux catégories obtiennent, s'il est nécessaire, une bourse d'études du Ministère de l'Éducation nationale.

On affirme gratuitement que les étudiants appartenant à ces deux catégories ne sont pas reconnus en Belgique parce qu'ils sont dans l'impossibilité de produire un certificat de bonne vie et mœurs.

En vérité, sachant que leur pays d'origine ne délivrerait pas un tel certificat, il n'a jamais été exigé de ces étudiants un certificat de bonne vie et mœurs. Les esprits ont néanmoins été excités par une présentation fallacieuse de la réalité et par l'accusation que la Belgique n'a pas adopté une attitude généreuse à l'égard des victimes d'un régime autoritaire.

Tout cela faisait partie d'une propagande orchestrée, destinée à exciter les esprits. Aucune occasion n'a été négligée à cet effet.

Une politique très libérale a été suivie vis-à-vis des étrangers.

1° Il a été tenu compte de la priorité à accorder à la liberté d'expression ainsi que de la nécessité de faciliter le dialogue entre les personnes appartenant à une même tendance, mais originaires de pays différents. Toutes les conférences faites par des étrangers ont été autorisées et tous les congrès internationaux se sont déroulés sans la moindre restriction et indépendamment de la tendance des organisateurs.

L'exemple le plus récent est celui d'un congrès international qui s'est tenu à Bruxelles, auquel ont pris part quelque 1 500 participants se disant Trotskystes et au cours duquel la parole a été prise par des orateurs non autorisés à pénétrer dans d'autres pays démocratiques.

2° Le 25 mai 1970, le Gouvernement a proposé des amendements à une proposition de loi de M. Glinne tendant à la répression de certains actes dictés par le racisme ou par la xénophobie. Ces amendements tendent à élargir le champ d'application de la proposition de loi et à aggraver les peines prévues par celle-ci.

3° En ce qui concerne la défense des droits des prévenus étrangers sera comblée une lacune de notre législation puisque ces derniers auront la possibilité de se faire comprendre facilement par l'avocat belge qui leur sera adjoint. Il a été élaboré un avant-projet de loi prévoyant l'intervention d'un interprète dont les honoraires seront mis à charge du Trésor. L'avant-projet a été transmis au Commissaire royal à la revision du Code d'instruction criminelle.

4^o Op 25 juni 1970 werd een voorontwerp van wet aan de Raad van State voorgelegd ter vervanging van de bestaande wetten op de nationaliteit. Met het oog vooral op de belangen van de gastarbeiders, bevat het voorontwerp van wet ook bepalingen waardoor de vreemdelingen die in België zijn gevestigd, gemakkelijker de Belgische nationaliteit kunnen verkrijgen. De voorwaarde inzake verblijf in België wordt verminderd van 10 jaar tot 5 jaar voor de grote naturalisatie en van 6 jaar tot 3 jaar voor de gewone naturalisatie. De procedurekosten worden verminderd tot een eenvormig tarief van 2 000 F en de procedure wordt vlotter gemaakt.

Het doel van het wetsontwerp is de vreemdelingen die op regelmatige wijze in België zijn gevestigd als volwaardige burgers op te nemen in de Belgische gemeenschap.

De Raad van State heeft thans zijn verslag uitgebracht.

3^o Die politiek van gastvrijheid moet evenwel samengaan met een gezonde immigratiepolitiek.

In 1963 bedroeg het aantal regelmatig ingeschreven vreemdelingen ouder dan 12 jaar, 306 432. Einde 1969, bedroeg dit aantal 505 887.

Jaarlijks moeten nochtans duizenden vreemdelingen aan de grens worden tegengehouden die zich op onregelmatige wijze in België willen vestigen, nadat zij de neerdrukkende armoede van eigen land hebben ontvlucht om elders een meer menselijk bestaan te vinden.

Die mensenmigraties gebeuren niet zonder risico's of gelidelijke opofferingen. Gewetenloze ronselaars — bijna altijd vreemdelingen — brengen ze over de grens, na met hun laatste spaargelden te zijn vergoed. Zij zijn een nieuwe soort van slavenhandelaars.

België is niet groot genoeg en niet rijk genoeg om alle vreemdelingen die dienen te worden bijgestaan te ontvangen. Het is dus noodzakelijk een immigratiepolitiek vast te stellen. Die immigratiepolitiek vindt haar uitdrukking in de wet van 28 maart 1952, gewijzigd bij de wetten van 30 april 1964 en van 1 april 1969 en in het uitvoeringsbesluit van 21 december 1965, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 mei 1968 en 11 juli 1969.

Thans wordt gewerkt aan een codificatie van alle wetsbepalingen die de vreemdelingen aangaan.

De Minister haalde verschillende voorbeelden aan, waaruit blijkt dat zijn politiek ten overstaan van de vreemdelingen systematisch wordt verdraaid.

Eerste voorbeeld :

Op 29 september 1970, tijdens een T.V.-toespraak, waarin de Minister vooral gesproken heeft over de noodzakelijkheid van de openbaarheid voor een gezonde democratie, werd ook het vreemdelingenvraagstuk in België aangeraakt.

De Minister verklaarde toen woordelijk het volgende :

« In ons land zijn ongeveer 800 000 vreemdelingen op regelmatige wijze gevestigd.

Die groep is samengesteld uit :

1^o) personen die een regelmatige werkvergunning hebben bekomen van het Ministerie van Arbeid of van het Ministerie van Middenstand;

2^o) uit personeelsleden van de internationale organismen die in België zijn gevestigd en

3^o) uit vreemde studenten.

Ik kan er niet genoeg voor pleiten dat niet alleen volgens de geest van onze wetgeving, maar ook volgens geest en hart van onze medeburgers niet de minste discriminatie wordt gemaakt volgens ras, kleur, nationaliteit of gods-

4^o Le 25 juin 1970 a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat un avant-projet de loi tendant à remplacer la législation existante sur la nationalité. C'est surtout en vue des intérêts des ouvriers étrangers que l'avant-projet de loi contient également des dispositions prévoyant que les étrangers établis en Belgique, pourront acquérir plus facilement la nationalité belge. La condition de la résidence en Belgique est ramenée de 10 ans à 5 ans pour la grande naturalisation et de 6 ans à 3 ans pour la naturalisation ordinaire. Les frais de procédure ont été ramenés à un tarif uniforme de 2 000 F, tandis que la procédure a été assouplie.

Le but du projet de loi est d'accueillir au sein de la communauté belge en tant que citoyens à part entière les étrangers régulièrement établis en Belgique.

Actuellement, le Conseil d'Etat a donné son avis.

5^o Cette politique d'hospitalité doit s'accompagner d'une saine politique d'immigration.

En 1963, le nombre d'étrangers, régulièrement inscrits et âgés de plus de 12 ans, s'élevait à 306 432. A la fin de l'année 1969, ce nombre s'élevait à 505 887.

Cependant, chaque année on retient à la frontière des milliers d'étrangers voulant s'établir irrégulièrement en Belgique après avoir fui la misère démoralisante de leur propre pays afin de trouver ailleurs une existence plus humaine.

Ces migrations humaines ne se font pas sans risques ni sans sacrifices financiers. Des racleurs sans scrupules, étrangers pour la plupart, leur font passer la frontière après leur avoir extorqué leurs dernières économies. Ils constituent une nouvelle espèce de marchands d'esclaves.

La Belgique n'est ni suffisamment grande, ni suffisamment riche pour accueillir tous les étrangers ayant besoin d'assistance. Il est donc nécessaire de définir une politique d'immigration. Cette politique trouve son expression dans la loi du 28 mars 1952, modifiée par les lois des 30 avril 1964 et 1^{er} avril 1965, ainsi que dans l'arrêté d'exécution du 21 décembre 1965, modifié par les arrêtés royaux des 13 mai 1968 et 11 juillet 1969.

Une codification de toutes les dispositions légales concernant les étrangers est actuellement en préparation.

Le Ministre a cité plusieurs exemples qui montrent que sa politique à l'égard des étrangers est systématiquement dénaturée.

Premier exemple :

Le 29 septembre 1970, au cours d'une allocution télévisée dans laquelle il a surtout parlé de la nécessité de la publicité dans une saine démocratie, le Ministre a également évoqué le problème des étrangers en Belgique.

Il a dit littéralement ce qui suit :

« Notre pays compte environ 800 000 étrangers y établis de façon légale.

Ce groupe est composé :

1^o) de personnes ayant obtenu du Ministère du Travail ou du Ministère des Classes moyennes une autorisation de travail régulière;

2^o) de membres des organismes internationaux établis en Belgique et

3^o) d'étudiants étrangers.

Je ne puis assez insister pour que non seulement l'esprit de nos lois, mais également les sentiments et le cœur de nos concitoyens ne fassent pas de discrimination quant à la race, la couleur, la nationalité ou la religion. Nous devons

dienst. Wij hoeven te bewijzen dat wij een gastvrij land zijn en het willen blijven.

Wij behandelen die vreemdelingen op gelijke voet met de Belgische burgers. »

In dezelfde toespraak was de Minister echter verplicht te wijzen op de vreemdelingen die zich op onregelmatige wijze in het land hebben gevestigd en hier op ongeoorloofde wijze verblijven. Hij heeft gewezen op het grote verschil tussen de twee categorieën. Van de vreemdelingen die op regelmatige wijze in België waren gevestigd, werden er gedurende de maanden maart, april en mei 1970, slechts twee uit het land gezet omdat zij zich plichtig hadden gemaakt aan misdrijven van gemeen recht, terwijl gedurende dezelfde periode 113 vreemdelingen die op onregelmatige wijze in België verbleven werden teruggewezen.

Reden van de terugwijzing was :

- in 55 gevallen, misdrijven tegen eigendom, diefstal, verduistering, oplichting;
- in 16 gevallen, rechterlijke veroordeling in het buitenland;
- in 21 gevallen, aanslag op de zeden en handel in verdovende middelen.

De Minister heeft dan ook verklaard :

« Het staat vast dat België er moet over waken dat de wet ook wordt geëerbiedigd. De ontleding van de terugwijzingsbesluiten toont voldoende aan dat in de categorie van degenen die zich op onwettige wijze in het land willen vestigen, zeer veel avonturiers te vinden zijn die best in het land niet worden opgenomen. »

Welnu, een krant heeft dit betoog zodanig vervormd, dat hetgeen de Minister gezegd had met betrekking tot degenen die op onregelmatige wijze in het land verbleven, op alle vreemdelingen toepasselijk was. Een zogezegd « witboek » dat door studenten wordt uitgegeven, begint op de eerste bladzijde dezelfde geestesverwarring in de hand te werken.

De Minister van Justitie moest dus, ondanks zijn verklaringen en zijn geplande wetsontwerpen, voor een vreemdelingenhater doorgaan.

Tweede voorbeeld :

Op 19 november 11. werd uit naam van de « Action de Solidarité pour les Etrangers » een persconferentie gehouden. Vijftig gevallen werden voorgelegd aan de pers en hebben gediend om de administratie aan te vallen. Op 26 november heeft de Minister een brief gericht aan de voorzitter, de heer Sbolgi, ten einde over die gevallen inlichtingen te bekomen en ze te vereenzelvigen. Op 2 december heeft de heer Sbolgi geantwoord : « Je suis personnellement très touché par l'intérêt que vous manifestez aux cas de ces 50 personnes qui ont été exposés dans ce dossier. Je tiens cependant à vous faire savoir que les renseignements que vous me demandez ne sont pas en ma possession, puisque ce dossier a été élaboré avec la collaboration de plusieurs services et organismes ».

Tot hiertoe mocht de Minister geen antwoord ontvangen, zodat het hem niet mogelijk is de gegrondheid van die beweringen na te gaan. De administratie kon nochtans, gelet op de inlichtingen — hoe algemeen ze ook waren — een viertal gevallen vereenzelvigen die gemakkelijk te rechtvaardigen waren.

prouver que notre pays est une terre hospitalière et désire le rester.

Nous traitons ces étrangers sur un pied d'égalité avec nos compatriotes. »

Au cours de la même allocution, le Ministre a toutefois été obligé de signaler le cas des étrangers qui se sont établis irrégulièrement dans notre pays et y séjournent irrégulièrement. Il a souligné la grande différence qu'il y avait entre ces deux catégories. Parmi les étrangers qui s'étaient établis régulièrement en Belgique, deux seulement ont été expulsés au cours des mois de mars, d'avril et de mai 1970, parce qu'ils s'étaient rendus coupables de délits de droit commun, tandis que, pendant cette même période, 113 étrangers qui séjournèrent illégalement en Belgique ont été renvoyés.

Les motifs de ces renvois étaient :

- dans 55 cas, atteinte à la propriété, vol, détournement, escroquerie;
- dans 16 cas, condamnation judiciaire à l'étranger;
- dans 21 cas, atteinte aux mœurs et trafic de stupéfiants.

Le Ministre a encore ajouté ce qui suit :

« Il est un fait que la Belgique doit veiller à ce que nos lois soient également respectées par les étrangers. L'analyse des arrêtés de renvoi prouve d'ailleurs à suffisance que la catégorie de ceux qui veulent s'établir de façon illégale en Belgique comprend un grand nombre d'aventuriers qu'il est préférable de maintenir en dehors de nos frontières. »

Or, un journal à tellement déformé ces propos que ce qui avait été dit de ceux qui séjournèrent irrégulièrement dans notre pays s'appliquait à tous les étrangers. Un « Livre blanc » édité par des étudiants sème la même confusion dans ces premiers pages.

En dépit de ses déclarations et malgré ses projets de lois, le Ministre de la Justice devait donc passer pour un xénophobe.

Deuxième exemple :

Le 19 novembre dernier, une conférence de presse a été tenue au nom de l'« Action de solidarité pour les étrangers ». Cinquante cas ont été soumis à la presse et ont été utilisés pour attaquer l'administration. Le 26 novembre, le Ministre a adressé au Président, M. Sbolgi, une lettre en vue d'obtenir des précisions sur ces cas dans le but de pouvoir les détecter. Le 2 décembre, M. Sbolgi, a répondu : « Je suis personnellement très touché par l'intérêt que vous manifestez aux cas de ces 50 personnes qui ont été exposés dans ce dossier. Je tiens cependant à vous faire savoir que les renseignements que vous me demandez ne sont pas en ma possession, puisque ce dossier a été élaboré avec la collaboration de plusieurs services et organismes ».

Le Ministre n'a pas obtenu de réponse jusqu'à présent, si bien qu'il lui est impossible de vérifier le bien-fondé de ces allégations. Toutefois, l'administration a pu, grâce aux renseignements dont elle disposait — et ce malgré leur caractère très général — identifier 4 cas pour lesquels il est aisé de donner une justification.

Derde voorbeeld :

Guemili Fatma bent Larbi, geboren te Tanger in 1920, kwam op 9 januari 1969 uit Parijs met haar dochtertje geboren in 1958, en verklaarde zich in België te willen vestigen. Zij had geen enkel stuk in haar bezit dat een vestiging in België kon toelaten. Welnu, om humanitaire redenen hebben de Rijkswachters die de vaststelling deden, in plaats van haar naar de grens te leiden, haar toelating gegeven om een dag door te brengen bij haar zoon te Brussel. Zij is nadien vrijwillig vertrokken. Nadien werd evenwel vastgesteld dat ze op clandestiene wijze in België zijn teruggekeerd en er verbleven van 13 januari 1969 tot 20 december 1969.

De werkelijkheid wordt dikwijls verdraaid. Het gevolg ervan is dat het moeilijk is de verkeerde voorstellingen, eens dat ze zijn doorgedrongen, uit te roeien.

De Minister onderstreepte dat het koninklijk besluit dagtekt van 21 december 1965 en dat de toepassing ervan op de categorie voor studenten eerst in overweging kon genomen worden voor het academisch jaar 1966-1967; dat gedurende het eerste jaar grote toegeeflijkheid werd aan de dag gelegd omdat de studenten uit den vreemde niet voldoende waren voorgelicht; dat de consulaten, de ambassades en de onderwijsinrichtingen gewezen werden op de noodzakelijkheid de regelen toe te passen die in het koninklijk besluit waren vervat; dat voor het academisch jaar 1969-1970 eerst een laatste uitstel werd verleend tot 1 januari 1970; dat hij op dat ogenblik gemeend heeft een uitstel te moeten geven tot 1 oktober 1970 omdat hij de studies niet wenste te onderbreken van degenen die in een onderwijsinstelling waren ingeschreven.

Het is zeker dat wanneer aan studenten nadien een bevel werd uitgereikt om op 1 oktober 1970 het land te verlaten, bij velen verwarring is ontstaan en dat voornoemd bevel, dat alleen een administratieve maatregel is en beter zou genoemd worden « een verblijfsverlof tot de gestelde datum om toe te laten zich met de wettelijke bepalingen in regel te stellen » verwarring heeft gesticht.

Sedert april 1970 heeft de Minister herhaalde malen de nadruk gelegd op de ontstane verwarring om duidelijk te maken dat degenen die zich tegen de gestelde datum in regel zouden stellen, geacht zouden worden op regelmatige wijze in België te verblijven. Ondanks die verklaringen, werd die verwarring geëxploiteerd om misnoegdheid te zaaien. Opnieuw werd een uitstel verleend, eerst tot 1 november 1970, nadien tot 1 december 1970 en, uiteindelijk voor degenen die op dat ogenblik ingeschreven waren, tot 1 januari 1971.

Feit is, dat op dit ogenblik nog geen enkele student over de grens werd gezet.

De Minister bevestigde dat hij de overblijvende dossiers die hem mochten toekomen, persoonlijk zal behandelen en dat ze met het grootst mogelijke begrip zullen onderzocht worden. Het bewijs is geleverd : een 20-tal dossiers die hem tot hertoe werden onderworpen, waaronder ten minste een zestal twijfelachtige gevallen, hebben geen aanleiding gegeven tot enige maatregel. Tot nog toe bleven slechts zes twijfelachtige gevallen over. Ook in die gevallen werd toelating verstrekt.

Resultaat :

Tot heden werd geen enkele vreemde student uitgewezen.

Het is paradoxaal dat de eisen die werden gesteld overeenstemmen met de algemene politiek van de Minister. Het recht van beroep wil hij immers ten allen tijde waarborgen. De publiciteit van de administratieve akten moet meer door- dringen.

Troisième exemple :

Guemili Fatma bent Larbi, née à Tanger en 1920, est arrivée le 9 janvier 1969 de Paris avec sa petite fille, née en 1958, et a déclaré vouloir s'établir en Belgique. Elle n'était en possession d'aucun document de nature à lui permettre de s'installer en Belgique. Or, pour des motifs humanitaires, les gendarmes qui ont fait le constat, au lieu de la reconduire à la frontière, lui ont donné l'autorisation de passer une journée chez son fils à Bruxelles. Elle est alors partie de son plein gré. On a cependant constaté par la suite qu'elle était rentrée clandestinement en Belgique et qu'elle y a séjourné du 13 janvier 1969 au 20 décembre 1969.

La réalité a souvent été faussée. Il est très difficile d'effacer une présentation erronée des faits, lorsque celle-ci a pénétré en profondeur.

Le Ministre a souligné que l'arrêté royal date du 21 décembre 1965 et que son application à la catégorie des étudiants ne pouvait être envisagée qu'à partir de l'année académique 1966-1967; qu'il a été fait preuve, la première année, de beaucoup d'indulgence parce que les étudiants étrangers n'étaient pas suffisamment informés; que l'attention des consulats, des ambassades et des établissements d'enseignement avait été attirée sur la nécessité de faire application des règles contenues dans l'arrêté royal; que, pour l'année académique 1969-1970, il avait tout d'abord accordé un dernier délai jusqu'au 1^{er} janvier 1970; qu'à ce moment, il a estimé devoir accorder un délai jusqu'au 1^{er} octobre 1970, parce qu'il ne voulait pas interrompre les études de ceux, qui étaient inscrits dans un établissement d'enseignement.

Certes, l'ordre donné par la suite à certains étudiants de quitter le pays avant le 1^{er} octobre 1970, a provoqué une certaine confusion parmi beaucoup d'entre eux. Cet ordre, qui ne constituait qu'une mesure administrative et qu'il aurait été préférable de qualifier de « permis de séjour jusqu'à la date fixée, aux fins de se conformer aux dispositions légales », a provoqué la confusion.

Depuis le mois d'avril 1970, le Ministre a attiré l'attention à plusieurs reprises sur la confusion ainsi provoquée, pour préciser clairement que ceux qui se mettraient en règle pour la date fixée seraient censés séjourner régulièrement en Belgique. Nonobstant ces déclarations, cette confusion a été exploitée en vue de provoquer le mécontentement. Un nouveau délai a été accordé, d'abord jusqu'au 1^{er} novembre 1970, ensuite jusqu'au 1^{er} décembre 1970 et, finalement, pour ceux qui étaient inscrits à ce moment, jusqu'au 1^{er} janvier 1971.

Le fait est qu'à ce moment aucun étudiant n'a été expulsé du pays.

Le Ministre a confirmé qu'il examinerait personnellement et dans l'esprit de compréhension le plus large, les dossiers qui lui parviendraient encore. La preuve a été faite : une vingtaine de dossiers qui lui ont été soumis jusqu'à ce jour, parmi lesquels six cas au moins étaient douteux, n'ont donné lieu à aucune mesure. Jusqu'à présent il ne restait que six cas douteux. Même dans ces cas une autorisation a été accordée.

Résultat :

Jusqu'à présent, aucun étudiant étranger n'a été expulsé du pays.

Il est paradoxal que les revendications émises coïncident avec la politique générale du Ministre. En effet, celui-ci entend garantir à tout moment le droit de recours. Il convient de donner une plus grande publicité aux actes administratifs.

Het was hem dan ook niet moeilijk te aanvaarden dat geen uitwijzingsbesluit zou worden getroffen, tenzij de betrokkene of zijn mandataris, na kennisneming van zijn dossier, zou zijn gehoord.

Het is wenselijk dat niet alleen met betrekking tot de vreemdelingen, maar ook met betrekking tot andere takken van de wetgeving tot codificatie wordt overgegaan; teneinde elk misverstand te vermijden en klaarheid te scheppen. Wanneer het alleen maar om het vreemdelingenvraagstuk ging, zou men werkelijk die ganse beroering niet hebben kunnen begrijpen, maar het is voor niemand een geheim dat het vraagstuk van de vreemde studenten en de verwarring die daaromtrent moedwillig in stand werd gehouden deel uitmaakt van een veel uitgebreidere agitatie vanwege bepaalde groepen die de Minister van Justitie de oprichting verwijten van een jeugdpolitie, zijn beleid aanvallen inzake verdovende middelen en pornografie alsmede zijn ontwerp tegen de militie en het gebruik van geweld.

Het was dan ook terecht dat een dagblad o.a. wees op de naïviteit van sommige studenten die zich, zonder het te weten, aan die agitatie medeplichtig maakten, zoals het ook totaal verkeerd is te geloven dat bij de verschillende manifestaties alleen studenten waren betrokken.

De Minister acht het betreurenswaardig dat in een land als België de goede journalisten en reporters het nadeel moeten ondervinden van collega's die over hun deontologie een bepaalde opvatting hebben.

De Minister gaf het volgende voorbeeld :

« Een reporter vroeg mij om op vragen te antwoorden voor « Actueel ». Ik heb verklaard akkoord te zijn op voorwaarde dat twee korte zinnen, die ik had uitgesproken, niet zouden worden weggeknipt. Welnu, juist die woorden werden weggelaten, ofschoon ze ten hoogste 30 seconden in beslag namen.

Tijdens een recente persconferentie gaf de Eerste Minister kennis van het feit dat de universiteiten die zulks wensten, gemachtigd zouden zijn onder hun gezag een attest van goed gedrag uit te reiken voor de studenten die enige moeilijkheid mochten ondervinden om dit in hun land van oorsprong te bekomen. Ik was onbeleefd genoeg om de Eerste Minister te onderbreken en bij de aanwezige reporters aan te dringen opdat zij in geen geval de woorden « die zulks wensten » zouden weglaten, want dat zulks aanleiding kon geven tot groot misverstand tussen de rectoren en mij.

Welnu, bij de eerste uitzending van de R. T. B. werden juist die woorden weggelaten en ik moest een rectificatie sturen alvorens in een latere uitzending het onjuiste bericht werd hersteld. »

De Minister heeft ook het inzicht om het onderzoek van de dossiers van vreemdelingen aan de parketten te onttrekken en het toe te vertrouwen aan de diensten van het Ministerie van Justitie.

De Minister legde alle dossiers betreffende door hem bevolen uitwijzingen aan de Commissie over. Zij werden alle door de leden van de Commissie onderzocht. De Commissie heeft zodoende kunnen vaststellen dat :

- 1) geen enkele student werd uitgewezen;
- 2) geen enkele vreemdeling werd uitgewezen, tenzij op grond van zwaarwichtige redenen, namelijk zware veroordelingen of exploitatie van een « smokkelhandel » in vreemde arbeidskrachten.

Il ne lui a pas été difficile, dès lors, d'accepter qu'une décision d'expulsion ne soit prise sans que l'intéressé ou son mandataire, après avoir pris connaissance de son dossier, ait été entendu préalablement.

Afin d'éviter tout malentendu et d'apporter plus de clarté, il est souhaitable de procéder à une codification des dispositions, non seulement de celles concernant les étrangers, mais également de celles se rapportant à d'autres domaines de la législation. S'il n'y avait eu que le seul problème des étrangers, toute cette effervescence aurait vraiment été incompréhensible, mais nul n'ignore que le problème des étudiants étrangers et la confusion volontairement maintenue font partie d'une agitation bien plus vaste de certains groupes qui reprochent au Ministre la création de la police de la jeunesse, sa politique en matière de stupéfiants et sur le plan de la pornographie ainsi que son projet contre les milices et l'emploi de la violence.

Dès lors, c'est à juste titre qu'un journal a attiré l'attention sur la naïveté de certains étudiants, qui, sans le savoir, se sont fait les complices de cette agitation. Il est tout autant erroné de croire que seuls des étudiants ont organisé ou participé à ces différentes manifestations.

Le Ministre a estimé regrettable que, dans un pays comme la Belgique, les bons journalistes et reporters doivent pâtir de collègues qui ont de leur déontologie une certaine conception.

Le Ministre a cité l'exemple suivant :

« Un reporter m'avait demandé une interview pour l'émission « Actueel ». Je lui avais marqué mon accord à condition que deux courtes phrases, que j'avais prononcées, ne fussent pas supprimées. Or, ces paroles furent précisément omises, bien qu'elle n'eussent pris, au plus, que 30 secondes.

Au cours d'une récente conférence de presse, le Premier Ministre avait annoncé que les universités qui le désirent seraient autorisées à délivrer, sous leur propre autorité, un certificat de bonne conduite aux étudiants ayant des difficultés à en obtenir un dans leur pays d'origine. Je me suis permis d'interrompre le Premier Ministre et d'insister auprès des reporters présents pour qu'ils n'omettent en aucun cas les mots « qui le désirent », sous peine de provoquer un grave malentendu entre les recteurs et moi.

Or, lors de la première émission de la R. T. B., ces mots ont précisément été omis et j'ai dû envoyer une rectification avant que le communiqué soit rétabli dans son exactitude lors d'une émission ultérieure. »

Le Ministre a également l'intention de soustraire aux parquets l'examen des dossiers des étrangers et de le confier aux services du Ministère de la Justice.

Le Ministre a soumis à la Commission tous les dossiers relatifs aux expulsions qu'il a ordonnées. Ces dossiers ont été examinés par les membres de la Commission. Celle-ci a ainsi pu constater :

- 1) qu'aucun étudiant n'a été expulsé;
- 2) qu'aucun étranger n'a été expulsé, à moins de raisons sérieuses, en l'occurrence des condamnations graves ou l'exploitation d'une « traite clandestine » de main-d'œuvre.

In bijlage I vindt u een samenvatting van het dossier van elk van de gevallen waar de Minister een uitwijzingsbesluit heeft genomen.

Een lid stelde de vraag of het wel wenselijk is dat de Minister zelf uitspraak doet over het hoger beroep. In elk geval zou de Minister dan duidelijk moeten maken met welke criteria wordt rekening gehouden.

IV. — Strijd tegen de verdovende middelen.

Verskillende leden drukten hun bekommernis uit t.o.v. de uitbreiding van het gebruik van « drugs », vooral bij de jongeren.

Onze wetgeving laat niet toe het gebruik van « drugs » doeltreffend te bestrijden. Bij gebrek aan degelijke instellingen, is het ook niet mogelijk de slachtoffers van drugs in behandeling te nemen ten einde hun reïntegratie in de maatschappij te bewerkstelligen.

In de grote centra zouden dringend dergelijke instellingen moeten opgericht worden.

Ook zou de wetgeving moeten gewijzigd worden, opdat de rechters in de mogelijkheid gesteld worden de slachtoffers van drugs aan de bedoelde instellingen toe te vertrouwen. Thans is het hun alleen mogelijk een straf uit te spreken.

Er moet streng worden opgetreden tegen de handelaars in verdovende middelen. Tegen de gebruikers ervan is preventief optreden noodzakelijk. De vraag stelt zich of ook het Ministerie van Volksgezondheid daarbij niet moet betrokken worden.

De Minister lichtte zijn beleid terzake toe.

België kent zoals vele andere Europese landen een sterke toename van verdovende middelen, in het bijzonder van haschisch en marihuana. Bij het gebruik van die verdovende middelen worden meer en meer de schoolgaande jeugd en de studenten betrokken.

De wetgeving tegen de handel in verdovende middelen en het gebruik van die onttakelende stoffen is het voorwerp van kritiek, omdat zowel de zogenoemde « hard drugs » als de « soft drugs » onder toepassing van de wet vallen.

Men roept in dat de wetenschappelijke meningen aangaande schadelijke fysieke en psychische invloed van de zachte drugs verdeeld zijn. De verdedigers van cannabis beweren dat deze drugs niet leiden tot toxicomanie. Dit lijkt wel juist te zijn voor zover men niet toxicomanie een fysische afhankelijkheid bedoelt die gepaard gaat met de neiging de dosissen te verhogen om hetzelfde effect te bekomen, en het optreden van dervingsverschijnselen wanneer de drug niet ter beschikking staat. Meestal vrezen de deskundigen echter het optreden van een psychische afhankelijkheid. Dit is zeker het geval voor hen die omwille van een drang om uit de werkelijkheid te vluchten of omwille van hun zin voor distorsie van die werkelijkheid, hun toevlucht tot « cannabis-drugs » nemen.

Vandaar ook het gevaar dat men zou overschakelen naar « hard-drugs ». Naar gelang van de bron, citeert men cijfers die tussen de 80 en 95 % liggen voor de gebruikers van « hard-drugs » die met marihuana of haschisch begonnen zijn. Het ligt inderdaad in de lijn van de drang om uit de werkelijkheid te vluchten of om een distorsie van de werkelijkheid te bekomen, dat men verder zou experimenteren met andere drugs om grotere effecten na te streven. Daarenboven zijn de « cannabis-drugs » ook gezelschapsdrugs, zodat beïnvloeding door anderen eveneens in de richting van hard-drugs leidt.

A l'annexe I on trouvera un résumé du dossier de chacun des cas dans lesquels le Ministre a pris un arrêté d'expulsion.

Un membre a demandé s'il est bien souhaitable que le Ministre se prononce lui-même sur les recours. En tout état de cause, le Ministre devrait indiquer clairement quels critères ont été pris en considération.

IV. — La lutte contre les stupéfiants.

Plusieurs membres ont exprimé leur préoccupation au sujet de l'extension de l'usage de stupéfiants, notamment chez les jeunes.

Notre législation ne permet pas de combattre de manière efficace l'usage des stupéfiants. En l'absence d'institutions adéquates, il n'est pas davantage possible de prendre les victimes des stupéfiants en traitement, aux fins de réaliser leur réintégration dans la société.

De telles institutions devraient être créées d'urgence dans les grands centres.

La législation devrait également être modifiée afin que les juges soient mis en mesure de confier les victimes de stupéfiants aux institutions en question. Actuellement il ne sont habilités qu'à prononcer une peine.

Il faut sévir sévèrement contre les marchands de stupéfiants. Vis-à-vis des usagers des stupéfiants s'impose une intervention préventive. La question se pose si le Département de la Santé publique ne doit pas être associée à cette action.

Le Ministre a exposé sa politique en la matière.

Comme beaucoup d'autres pays d'Europe, la Belgique connaît un accroissement considérable de l'utilisation des stupéfiants, en particulier du haschisch et de la marijuana. L'utilisation de ces stupéfiants se répand de plus en plus dans les écoles et parmi les étudiants.

La législation qui réprime le commerce des stupéfiants et l'usage de ces substances dont l'action est néfaste à la santé fait l'objet de critiques, la loi s'appliquant aussi bien aux « hard drugs » qu'aux « soft drugs ».

On invoque le fait que les opinions scientifiques sont divisées en ce qui concerne les méfaits de ces « soft drugs » sur le corps et l'esprit. Les défenseurs du « cannabis » prétendent que ces drogues ne mènent pas à la toxicomanie. Cette affirmation semble bien être exacte si l'on entend par toxicomanie une dépendance physique qui s'accompagne de la tendance à augmenter les doses en vue d'obtenir le même effet, et de l'apparition de phénomènes engendrés par la privation lorsque la drogue n'est pas disponible. Cependant, les experts redoutent le plus souvent l'apparition d'une dépendance psychique. C'est certainement le cas de ceux qui, dans un désir de s'évader de la réalité ou de parvenir à la distorsion de cette réalité, recourent aux « cannabis-drugs ».

D'où le danger d'un passage aux « hard drugs ». Selon les sources, on cite un pourcentage variant entre 80 et 95 % d'utilisateurs de « hard drugs » qui ont commencé par prendre de la marijuana et du haschisch. En effet, le désir de s'évader de la réalité, ou de parvenir à une distorsion de la réalité, implique que l'on poursuive ses expériences avec d'autres drogues dans le but d'obtenir des effets plus considérables. En outre, les « cannabis-drugs » sont des drogues utilisées en société, si bien que l'influence des autres peut également mener à l'utilisation de « hard drugs ».

Dit wil natuurlijk niet zeggen dat alle mensen die hasj of marihuana geprobeerd hebben er onvermijdelijk toe komen hard-drugs te gebruiken : tegenover het enorm aantal jonge mensen die « soft-drugs » nemen is het aantal heroïnomanen, bv. in de Verenigde Staten, nog betrekkelijk gering.

Bovendien hebben de reeds opgedane ervaringen bewezen, dat door het gebruik van haschisch en marihuana een wezenlijke benadeling van het prestatievermogen bij studenten en jonge beroepsmensen ontstaat. Zulks wordt niet tegengesproken door het feit dat niet alle gevolgen van het gebruik van haschisch en marihuana gekend zijn. Was dit ook niet geval voor palfium en softenon ?

Er moet ook worden aangestipt dat in verscheidene landen de houding van de autoriteiten tegenover de zogenoemde « soft drugs » verscherpt is. Dit is inzonderheid het geval voor de Maghreb-landen, Egypte en Indië, die op dat stuk een eeuwenlange ondervinding hebben.

De Verenigde Naties en de staf van specialisten die hun de hele wereld door ter beschikking staan, meer bepaald in de Wereldorganisatie voor Gezondheid, zijn overtuigd dat cannabis gevaarlijk is en zulks op grond van de verslagen die zij uit alle naties ontvangen.

Nochtans dient onze wetgeving te worden aangepast. Er moet een groter onderscheid worden gemaakt tussen gebruikers van en tussen traficanten in verdovende middelen. Er is ook een derde groep, t. w. deze van de gebruikers die een kleine handel drijven in verdovende middelen teneinde zich met de gemaakte winst roesmiddelen te kunnen aanschaffen. Voor de enen moeten sociale hulp en het belang van de volksgezondheid de doorslag geven, voor de anderen de afschrikking van de straf. Een ter studie liggend wetsontwerp voorziet voor de slachtoffers van verdovende middelen in de mogelijkheid van een verplichte ontweningskuur. Zwaardere straffen worden voorzien voor de handel in verdovende middelen, terwijl de strengheid van de straf verandert naar gelang de inbreuk werd gepleegd ten opzichte van volwassenen, dan wel van jonge of jeugdige minderjarigen, de gezondheid in min of meer ernstige mate heeft geschaad, gepleegd werd door gewone particulieren dan wel door leiders van verenigingen of bendes wier activiteit in strijd is met de geldende wetbepalingen.

De straf kan ook gepaard gaan met bijkomende sancties zoals het tijdelijk of definitief sluiten van dranksluiterijen of andere voor het publiek toegankelijke plaatsen, waar het misdrijf werd gepleegd.

V. — Bescherming van de goede zeden.

De Minister gaf de volgende toelichting bij zijn beleid terzake :

Zoals wij inzake verdovende middelen af te rekenen hebben met de nadelige invloed uitgeoefend door degenen die in pers, radio en T.V. het gebruik van « soft-drugs » vergoelijken, zo komt ook een reactie tot uiting tegen de toepassing van artikel 383 van het Strafwetboek, in zover straffen worden voorzien o.a. tegen degene die geschriften of prenten die strijdig zijn met de goede zeden tentoonstelt, verkoopt of verspreidt en tegen degene die, met het oog op de handel of de verspreiding ervan, ze vervaardigt, in voorraad heeft of vervoert.

Herhaalde malen heeft de Minister reeds de nadruk gelegd op het feit dat de Belgische wetgever geenszins de betogeling heeft gewild van schunnige handelingen als zodanig. Wat binnenskamers gebeurt, valt immers alleen on-

Naturellement, ceci ne veut pas dire que tous ceux qui ont essayé le haschisch ou la marijuana aboutissent inévitablement à utiliser des « hard drugs » : comparativement au nombre considérable de jeunes gens qui prennent des « soft drugs », le nombre des héroïnomanes — aux Etats-Unis, par exemple — est encore relativement réduit.

En outre, l'expérience montre que l'utilisation du haschisch et de la marijuana entraîne chez les étudiants et les jeunes travailleurs une réduction réelle de leur capacité de travail. Cette constatation n'est pas contredite par le fait que les conséquences de l'utilisation du haschisch et de la marijuana ne sont pas toutes connues. N'était-ce pas également le cas du palfium et du softenon ?

Il convient également de signaler que, dans plusieurs pays, les autorités ont adopté une attitude rigoureuse à l'égard des « soft drugs ». Tel est en particulier le cas dans les pays du Maghreb, en Egypte et en Inde, qui ont une expérience séculaire en ce domaine.

Les Nations Unies et le personnel spécialisé dont elles disposent dans le monde entier — plus particulièrement dans l'Organisation mondiale de la Santé — ont la conviction que le cannabis est dangereux, et ce, sur base des rapports qu'elles reçoivent de tous les pays.

Néanmoins, notre législation doit être adaptée. Il convient de faire une distinction plus nette entre les utilisateurs et les trafiquants de stupéfiants. Il existe également un troisième groupe, celui des utilisateurs qui se livrent à un petit commerce de stupéfiants en vue de pouvoir acquérir des euphorisants à l'aide du bénéfice réalisé. Pour les uns, l'aide sociale et l'intérêt de la santé publique doivent l'emporter, pour les autres, la dissuasion par la punition. Un projet de loi qui est à l'étude prévoit la possibilité d'une cure obligatoire de désintoxication pour les victimes des stupéfiants. Des peines plus lourdes sont prévues pour le commerce des stupéfiants et la rigueur de la peine varie selon que l'infraction a été commise en présence d'adultes ou de mineurs plus ou moins jeunes, qu'elle a nui à la santé dans une mesure plus ou moins sérieuse, qu'elle a été commise par de simples particuliers ou par des dirigeants ou membres d'associations ou de bandes dont l'activité est contraire aux dispositions légales en vigueur.

La peine peut également s'accompagner de sanctions subsidiaires comme la fermeture temporaire ou définitive du débit de boisson, ou d'autres lieux accessibles au public, où le délit a été commis.

V. — La protection des bonnes mœurs.

Le Ministre a fourni les précisions suivantes sur sa politique en cette matière.

De même qu'en matière de stupéfiants, nous avons à faire face à une influence néfaste exercée par ceux qui, dans la presse, à la radio et à la télévision, excusent l'emploi de « soft drugs », nous enregistrons aussi une réaction contre l'application de l'article 383 du Code pénal, cet article prévoyant des peines pour quiconque aura exposé, vendu ou distribué des écrits ou images contraires aux bonnes mœurs et pour quiconque, en vue de leur distribution, les fabrique, détient ou transporte.

Le Ministre a déjà souligné à plusieurs reprises que le législateur belge n'a nullement voulu réprimer les agissements inavouables comme tels. Ce qui se passe « en chambre » ne tombe en effet dans le champ d'applications du Code

der de toepassing van het Strafwetboek voor zoverre het een weerslag op derden heeft.

Het criterium is aldus een sociaal criterium.

De rechtspraak van onze hoven en rechtbanken heeft op dit gebied klaarheid gebracht en verschillende criteria aangelegd van datgene wat strijdig met de goede zeden wordt geacht.

Vastgesteld wordt dat de rechter niet oordeelt volgens zijn eigen louter subjectieve mening. Dat hij integendeel bij zijn beoordeling moet rekening houden met de opvatting over de goede zeden zoals zij op een bepaald tijdstip en in een bepaalde streek in de collectiviteit waartoe hij behoort, aanwezig is. Daarin is gelegen: de gebondenheid aan de evolutie inzake de appreciatie van wat aanstotelijk voor de eerbaarheid wordt geacht.

De rechter neemt ook aan dat de handeling, hoe afkeurenswaardig zij ook kan zijn wanneer zij alleen op zichzelf staat, moet geplaatst worden in de context van het geheel waartoe zij behoort. In die zin oordeelde het Hof van beroep van Brussel — kamer van inbeschuldigingstelling — wanneer in een arrest wordt overwogen: « dat de grote vluchtigheid van de afgekeurde scènes in aanmerking dient te worden genomen naar de vertoning van de gehele film die toch ongeveer 1 uur en 45 minuten duurt, zodat de door die scènes nagelaten indruk spoedig wordt opgeslorpt door de algehele context en de artistieke hoedanigheid daarvan ».

De rechter toont zich toegeeflijk wanneer handelingen, geschriften of afbeeldingen die op zichzelf laakbaar zijn, in de beoordeling van de kunstwaarde van een werk een positieve rol spelen. Dezelfde toegeeflijkheid komt tot uiting wanneer zij een documentaire of sociologische waarde hebben.

Vanaf het ogenblik dat bepaalde perken worden overschreden waardoor handelingen, geschriften of afbeeldingen erge aanstoot geven aan het eerbaarheidsgevoelen dat in de collectiviteit waartoe hij behoort aanwezig is, dienen bestraffingen te volgen.

In bepaalde kringen wordt de afschaffing van alle beperkingen geëist. Zij hebben in werkelijkheid een strijd aangeboden waarvan op dit ogenblik de nadelige gevolgen kunnen worden vastgesteld, vooral in folders met subjectieve reclame voor pornografie die kwistig worden verspreid en die ongewild in het bezit komen van medeburgers. Zij dragen ertoe bij de zedenverwildering in de hand te werken die door geïnteresseerde exploitanten gretig te baat wordt genomen.

De Minister wenste erop te wijzen dat hier niet alleen doctrinaire discussies passen, maar dat de verantwoordelijkheid van de wetgever moet worden getoetst aan de ervaringen die op dit gebied werden opgedaan.

Eén van die ervaringen is dat de aangemoedigde bandeloosheid op het gebied van de goede zeden leidt tot ongebondenheid van elk verantwoordelijkheidsgevoel en bovendien, volgens experts, een factor is in de toename van venerische ziekten.

Volgens documenten voorgelegd aan de uitvoerende raad van de Wereldorganisatie voor Gezondheid, nemen de venerische ziekten toe, niet alleen in absolute cijfers, maar ook in een progressieve vermeerdering bij jongeren van minder dan 20 jaar.

In het Verenigd Koninkrijk bv. blijkt in deze categorie het percentage gestegen te zijn van 13,9 tot 24. Zulks wijst op de ernst van het gestelde probleem, zelfs wanneer sommigen menen te moeten aannemen dat bepaalde waarden die aan onze beschaving ten grondslag liggen, moeten verworpen worden.

pénal que pour autant que ces agissements ont une répercussion sur des tiers.

Le critère est donc d'ordre social.

La jurisprudence de nos cours et tribunaux a apporté de la clarté en ce domaine et a établi divers critères pour ce qui est censé être contraire aux bonnes mœurs.

On constate que le juge ne se prononce pas en fonction de son opinion purement subjective. Qu'au contraire, il doit tenir compte, dans son appréciation, de la conception des bonnes mœurs telle qu'elle existe à une époque et dans une région déterminées dans la communauté à laquelle il appartient. Cette règle implique qu'il doit tenir compte de l'évolution intervenue dans l'appréciation de ce qui est censé être indécent.

Le juge admet également que l'acte, aussi répréhensible qu'il puisse être, pris isolément, doit être vu dans le contexte dont il est un élément. C'est en ce sens que s'est prononcé la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Bruxelles lorsqu'elle a considéré dans un arrêt: « qu'il convient de tenir compte de la fugacité des scènes censurées compte tenu de la durée de la projection du film entier, laquelle dure tout de même environ 1 h 45, de sorte que l'impression laissée par ces scènes se perd rapidement dans l'ensemble du contexte et des qualités artistiques de de dernier. »

Le juge fait preuve d'indulgence lorsque des actes, écrits ou reproductions (figures), répréhensibles en soi, constituent un élément positif pour l'appréciation de la valeur artistique d'une œuvre. La même indulgence est manifestée lorsque ces éléments ont une valeur documentaire ou sociologique.

Dès l'instant où il y a dépassement de certaines limites, ce qui fait que certains actes, écrits ou reproductions (figures) heurtent vivement le sentiment de décence existant dans la collectivité à laquelle il appartient, il y a lieu à répression.

Certains milieux exigent la suppression de toute restriction. En fait, ces milieux ont engagé un combat dont on peut constater en ce moment les conséquences néfastes, surtout dans les dépliant diffusant abondamment une publicité subjective en faveur de la pornographie et qui tombent aussi entre les mains de concitoyens non désireux de les recevoir. Ces milieux contribuent à propager la licence des mœurs, mise avidement à profit par des exploitants intéressés.

Le Ministre a tenu à souligner qu'il y a lieu, non seulement de procéder sur ce point à des discussions doctrinaires, mais aussi d'examiner la responsabilité du législateur à la lumière de l'expérience déjà acquise en ce domaine.

L'un des acquis de cette expérience est que la licence ainsi encouragée dans le domaine des bonnes mœurs ruine tout sentiment de responsabilité et qu'elle constitue, en outre, de l'avis des experts, l'un des facteurs du développement des maladies vénériennes.

Selon des documents soumis au bureau exécutif de l'Organisation mondiale de la Santé, les cas de maladies vénériennes sont en augmentation, non seulement en chiffres absolus, mais aussi par leur fréquence progressive parmi les jeunes de moins de 20 ans.

Dans le Royaume-Uni par exemple, le pourcentage semble être passé dans cette catégorie de 13,9 à 24. Ces chiffres démontrent la gravité du problème qui se pose, même si d'aucuns croient devoir admettre le rejet de certaines valeurs sur lesquelles est fondée notre civilisation.

VI. — Juridische status van de vrouw.

Een lid verwees naar de wet van 30 april 1958.

Deze wet heeft het principe van de juridische gelijkheid van man en vrouw in het burgerlijk recht vastgelegd.

Tot nu toe is dit principe niet doorgetrokken tot het huwelijksgoederenrecht en blijft de juridische bekwaamheid van de vrouw in de praktijk dode letter.

Het wetsontwerp van Minister Vermeylen, geamendeerd door Minister Wigny, is reeds meer dan vijf jaar ter studie in een subcommissie van de Senaat.

Ongetwijfeld is het probleem zeer complex, maar na vijf jaar wordt het noch tijd om te concluderen, aldus het lid.

De Minister was het hiermee eens. Hij deelde mee dat de subcommissie voor de Justitie van de Senaat het onderzoek beëindigde van het hoofdstuk « wettelijk stelsel ». Het desbetreffend rapport zal weldra klaar komen.

Dit gedeelte zal eerlang in de Commissie voor de Justitie van de Senaat behandeld kunnen worden.

VII. — Herziening van het Strafwetboek.

Met deze hervorming zal in 1971 een aanvang gemaakt worden. In plaats van een Koninklijk Commissaris te benoemen, zou de Minister een gemengde commissie met deze taak wensen te belasten. Van die commissie zouden z.i. een aantal — twee of drie — leden van de Kamer- en Senaatscommissie voor de Justitie deel uitmaken.

Een beroep zou kunnen gedaan worden op die leden die een bijzonder belang stellen in het strafrecht. Die leden zouden als de toekomstige rapporteurs van de parlementaire Commissies kunnen aangezien worden.

De Commissie stemde met dit voorstel in.

VIII. — De delinkwentie.

Op verzoek van meerdere leden, beloofde de Minister mededeling van de statistieken betreffende de criminaliteit in 1970, zodra deze zullen beschikbaar zijn.

Wat betreft de overtredingen van de wegcode, worden in bijlage vergelijkende statistische gegevens opgenomen (zie bijlage II).

IX. — Tenuitvoerlegging van straffen en gratiemaatregelen.

In antwoord op een vraag, deelde de Minister mede dat de geldboeten naar schatting jaarlijks ongeveer 800 miljoen frank opbrengen, hetzij de tegenwaarde van ongeveer 14 % van de begroting van zijn departement.

Het verlenen van gratie bij gelegenheid van b.v. de verjaardag van de Koning, zijn huwelijksverjaardag, enz., doet volgens een lid middeleeuwen aan. Moet dit gebruik nog langer gehandhaafd worden?

Tegen de instructies van de Minister in, worden in bepaalde rechtbanken de korte gevangenisstraffen ten uitvoer gelegd.

Een lid wenste dat de Minister zijn instructies nogmaals zou bevestigen.

De Minister wijde enkele beschouwingen aan dit probleem.

Het wordt steeds meer de gewoonte de vrijheidsstraffen van zes maanden of minder als « korte straffen » te beschouwen. Uit recente strafstatistieken blijkt dat er zowat

VI. — Le statut juridique de la femme.

Un membre s'est référé à la loi du 30 avril 1958.

Cette loi a consacré, en droit civil, le principe de l'égalité juridique de l'homme et de la femme.

Jusqu'à présent, l'application de ce principe n'a pas été étendue au régime matrimonial et la capacité juridique de la femme est toujours inexistante en pratique.

Depuis plus de cinq ans le projet de loi du Ministre Vermeylen, amendé par le Ministre Wigny, est à l'étude dans une sous-commission du Sénat.

Tout en admettant que le problème est fort complexe, ce membre estime cependant qu'après cinq ans il est temps de conclure.

Le Ministre s'est déclaré d'accord sur ce point. Il a signalé que la sous-commission sénatoriale de la Justice terminait l'étude du chapitre « régime légal ». Le rapport y relatif sera terminé incessamment.

Cette partie pourra être examinée sous peu par la Commission sénatoriale de la Justice.

VII. — La révision du Code pénal.

Cette réforme sera abordée en 1971. Au lieu de nommer un Commissaire royal, le Ministre souhaiterait charger une commission mixte de cette mission. A son avis, quelques membres — deux ou trois — des commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat devraient en faire partie.

On pourrait faire appel aux membres s'intéressant particulièrement au droit pénal. Ces membres pourraient être considérés comme les futurs rapporteurs des commissions parlementaires.

La Commission s'est ralliée à cette proposition.

VIII. — La délinquance.

A la demande de plusieurs membres, le Ministre a promis de communiquer les statistiques relatives à la criminalité en 1970, dès qu'elles seront disponibles.

En ce qui concerne les contraventions au Code de la route, des statistiques comparatives sont reprises en annexe (voir annexe II).

IX. — L'exécution des peines et les mesures de grâce.

En réponse à une question le Ministre a déclaré que le produit des amendes est estimé à quelque 800 millions de francs par an, ce qui représente environ 14 % du budget de son département.

L'octroi de la grâce à l'occasion de l'anniversaire du Roi, de l'anniversaire de son mariage, etc. revêt, selon un membre, un caractère moyenâgeux. Cet usage doit-il encore être maintenu?

Contrairement aux instructions du Ministre, les courtes peines d'emprisonnement sont exécutées dans certains tribunaux.

Un membre a demandé au Ministre de confirmer ses instructions en la matière.

Le Ministre a émis quelques considérations relatives à ce problème.

Il est de plus en plus de coutume de considérer les peines privatives de liberté de 6 mois et moins comme constituant des « courtes peines ». Une récente statistique pénitentiaire

800 veroordeelden zijn tot een korte straf op een totaal van ongeveer 3 000.

Doorgaans is op de tenuitvoerlegging van die straffen sedert lange tijd heftige kritiek uitgebracht wegens het sociale trauma dat daardoor ontstaat bij de betrokkenen en bij hun gezinnen. Bovendien beschikt het Bestuur van de Strafinrichtingen over zeer weinig middelen om een passende regeling te vinden in verband met de vrijheidsberoving.

Reeds vóór de jongste wereldoorlog had de Minister van Justitie in overleg met de procureurs-generaal bepaald dat de korte straffen, eerst die van twee maanden, daarna die van drie maanden, niet ten uitvoer gelegd hoefden te worden wanneer het om een gelegenheidsmisdrijf ging. Er is echter in uitzonderingen voorzien voor sommige categorieën van overtredingen die een strengere bestraffing vergen. Dat neemt echter niet weg dat het aantal korte straffen dat ten uitvoer wordt gelegd, zeer hoog blijft in ons land, zoals hierboven is gezegd.

Er zijn verscheidene middelen om de schadelijke gevolgen van die tenuitvoerlegging te beperken :

— de parketten kunnen toelating geven aan de veroordeelden om hun straf te ondergaan onder de weekeind-arrestregeling (veroordeling tot 1 maand, in uitzonderlijke gevallen tot twee maanden) of onder de regeling van de beperkte hechtenis (ten hoogste 6 maanden);

— ook het Bestuur kan een regeling van beperkte vrijheid toepassen, die vrijwel overeenstemt met die van de beperkte hechtenis.

Daarbij is het Bestuur niet gebonden aan een maximumduur van 6 maanden; de maatregel kan worden toegepast na een grondige studie van elk geval afzonderlijk.

Er zijn echter nooit meer dan 200 personen geweest die het voordeel van een van deze regelingen genieten, omdat de andere veroordeelden tot korte straffen doorgaans recidivisten zijn met een zwaar strafregister.

Anderzijds moet worden betreurd dat de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie de toepassing van een gedeeltelijke uitstel mogelijk maakt. Artikel 8 van die wet bepaalt immers « dat de tenuitvoerlegging hetzij van het vonnis of het arrest, hetzij van de hoofdstraffen of vervangende straffen dan wel van een gedeelte ervan wordt uitgesteld ».

Die mogelijkheid heeft het aantal korte straffen doen toenemen, ofschoon vooral beoogd werd zo weinig mogelijk veroordeelden aan vrijheidsberoving te onderwerpen. Wanneer een delinquant b.v. veroordeeld wordt tot 1 jaar gevangenisstraf en verplicht wordt 3 of 4 maanden van die straf uit te zitten, dan beantwoordt zulks niet meer aan het grootmoedige opzet om aan een gelegenheidsdelinquent al zijn kansen te laten behouden : hij raakt zijn betrekking kwijt, zijn gezin verkeert in nood, in sommige gevallen kan hij geen aanspraak meer maken op het voorstel van sommige sociale wetten...

Uit een grondige studie van een ambtenaar van het Bestuur der strafinrichtingen blijkt dat er in Nederland minder gedetineerden zijn die tot een korte gevangenisstraf veroordeeld zijn. Daar legt de rechter slechts een vrijheidsstraf op wanneer hij de andere hem ter beschikking staande middelen heeft overwogen.

Uit een en ander blijkt dat in België werkelijk een inspanning wordt gedaan om de automatische tenuitvoerlegging van korte gevangenisstraffen te bestrijden.

Het is nochtans de vraag of in de wet geen wijziging dient te worden aangebracht, waarbij een bijzondere moti-

a fait apparaître que le nombre de condamnés à de courtes peines était d'environ 800 par rapport à la totalité des condamnés qui est de l'ordre de 3 000.

En général l'exécution de ces peines a depuis longtemps soulevé de vives critiques en raison du traumatisme social causé aux intéressés et à leurs familles. En outre, l'Administration pénitentiaire dispose en l'occurrence de très peu de moyens pour mettre la privation de liberté à profit en vue d'édifier un régime adéquat.

Dès avant la dernière guerre mondiale, le Chef du département de la Justice, en accord avec les Procureurs généraux, a prescrit la non-exécution des courtes peines, d'abord de celles de 2 mois, plus tard de celles de 3 mois, lorsqu'il s'agit de délinquants occasionnels. Toutefois, des exceptions sont faites pour certaines catégories d'infractions qui requièrent une répression plus sévère. Il n'empêche, comme il est dit plus haut, que le nombre des courtes peines mises à exécution reste très élevé en Belgique.

Pour en limiter les effets nocifs plusieurs moyens existent :

— les parquets peuvent autoriser les condamnés à subir leurs peines sous le régime des arrêts de fin de semaine (condamnations d'un mois, exceptionnellement 2 mois) ou de la semi-détention (6 mois maximum);

— l'Administration, de son côté, dispose de la semi-liberté dont le régime est similaire à celui de la semi-détention.

En ce qui concerne cette dernière disposition, l'Administration n'est pas limitée par un maximum de 6 mois et elle peut appliquer la mesure sur la base d'une étude approfondie des cas individuels.

Le nombre des personnes qui bénéficient de l'un de ces régimes n'a cependant jamais dépassé 200, parce que les autres condamnés à des courtes peines sont généralement des multirécidivistes au casier judiciaire chargé.

Dans un autre domaine on peut regretter que la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, permet l'application du sursis partiel. L'article 8 dispose en effet « qu'il sera sursis à l'exécution, soit du jugement ou de l'arrêt, soit de tout ou partie des peines principales ou subsidiaires ».

Cette possibilité a fait croître le nombre des courtes peines, alors que le but essentiel visé était de soustraire le plus de personnes possible à la privation de liberté. Condamner un délinquant à 1 an d'emprisonnement par exemple, en l'obligeant à subir 3 ou 4 mois de cette peine, ne répond plus à l'esprit généreux qui consiste à laisser toutes ses chances à un délinquant occasionnel : il perd son emploi, sa famille se trouve dans le besoin, il est privé quelquefois du bénéfice de certaines lois sociales...

Une étude approfondie faite par un fonctionnaire de l'Administration pénitentiaire belge a montré qu'aux Pays-Bas le nombre de détenus à des courtes peines d'emprisonnement est moins élevé. Le juge n'y prononce une peine privative de liberté qu'après avoir envisagé les autres moyens mis à sa disposition grâce à la collaboration étroite de services sociaux très développés.

Il apparaît de ce qui précède qu'un réel effort est fait en Belgique pour lutter contre l'automatisme de la mise à exécution des courtes peines d'emprisonnement.

Toutefois, on peut se demander s'il ne s'indiquerait pas d'inscrire dans la loi une modification tendant à prévoir une

vering wordt geëist als de rechter een korte vrijheidsstraf oplegt.

Ten slotte dienen de personen die slechts uitzonderlijk een veroordeling oplopen en maar voor korte tijd uit het maatschappelijk leven moeten worden verwijderd, aan de atmosfeer van de gewone inrichtingen te worden onttrokken.

Daarom wordt in het Waalse en Vlaamse landsgedeelte thans een paviljoen van het open type, arbeidscentrum genoemd, opgericht. Dat van Merksplas zou in mei 1971 worden ingewijd.

Kleine groepen van personen die tot korte straffen veroordeeld zijn, zullen er worden ondergebracht. Onder zeer beperkte bewaking zullen zij er een grote bewegingsvrijheid genieten en in de ondernemingen van de streek te werk worden gesteld of er taken van algemeen nut vervullen.

Op verzoek van een lid, deelde de Minister de cijfers mede aangaande de verhouding van het aantal gedetineerden van Belgische nationaliteit die niet opgesloten zijn in een strafinrichting gelegen in hun taalgebied, ten opzichte van het totaal aantal gedetineerden :

750 gedetineerden op 5 835, hetzij 12,83 %.

— Verhouding per inrichting :

Merksplas : 261 gedetineerden op 1 000 hetzij 26,1 %;

Wortel : 79 gedetineerden op 385 hetzij 20,5 %;

Oudenaarde : 23 gedetineerden op 98 hetzij 23,5 %;

Leuven C : 150 gedetineerden op 371 hetzij 40,4 %.

St. Andries S. I. : 68 gedetineerden op 141 hetzij 48 %;

Doornik (G. B. M.) : 169 gedetineerden op 469 hetzij 36 %.

X. — Amnestie en eerherstel.

Een lid stelde vast dat het vraagstuk van de amnestie voor oorlogsdelicten onverminderd gesteld wordt, vooral in het Vlaamse landsgedeelte. Het past dat de Regering thans initiatieven zou nemen.

Een ander lid meende dat terzake het financieel aspect al te dikwijls wordt uit het oog verloren. De grote hinderpaal voor het uitwissen van de straffen is gelegen in het recht op oorlogsschade, op vergoeding wegens verlies van ambten, enz., welke daarmee gepaard gaan.

De Minister deed opmerken dat desbetreffend wetsvoorstellen werden ingediend in beide Kamers; het komt de auteurs ervan toe deze te doen inschrijven op de dagorde van de Commissie; het probleem is veel complexer dan na de eerste wereldoorlog omdat in vele gevallen het politieke misdrijf verknocht is met een misdrijf van gemeen recht : elk dossier moet dan ook afzonderlijk worden behandeld.

Door het verlenen van gratie komt men tot hetzelfde resultaat.

Wat betreft de Oostfrontstrijders (het merendeel onder hen werden gestraft met een gevangenisstraf van minder dan 5 jaar) moet het volgende onderscheid gemaakt worden :

1) gevangenisstraf van maximum 3 jaar (of herleid tot 3 jaar) : automatisch herkrijgen de betrokkenen de politieke en burgerlijke rechten;

2) gevangenisstraf van meer dan 3 tot 5 jaar : na een verklaring van trouw aan het land, herkrijgen de betrokkenen de voornoemde rechten;

motivation spéciale lorsque le juge prononce une courte peine privative de liberté.

Enfin, il convient de soustraire au climat de l'établissement ordinaire les condamnés occasionnels, qui ne doivent être écartés de la société que pendant une brève période.

C'est la raison pour laquelle un pavillon du type ouvert, appelé centre de travail, est en voie de construction en région wallonne et en région flamande. Celui de Merksplas pourra être inauguré au mois de mai 1971.

De petits groupes de condamnés à de courtes peines y seront hébergés. Placés sous surveillance très réduite, ils y bénéficieront d'une grande liberté de mouvement et travailleront dans des entreprises de la région ou à des tâches d'utilité publique.

A la demande d'un membre, le Ministre a communiqué les chiffres concernant le pourcentage, par rapport au nombre total de détenus, du nombre de détenus de nationalité belge non incarcérés dans un établissement pénitentiaire situé dans leur région linguistique :

750 détenus sur 5 835, soit 12,83 %.

— Pourcentage par établissement :

Merksplas : 261 détenus sur 1 000, soit 26,1 %;

Wortel : 79 détenus sur 385, soit 20,5 %;

Audenaarde : 23 détenus sur 98, soit 23,5 %;

Louvain C : 150 détenus sur 371, soit 40,4 %;

St. André E. P. : 68 détenus sur 141, soit 48 %;

Tournai (E. D. S.) : 169 détenus sur 469, soit 36 %.

X. — L'amnistie et la réhabilitation.

Un membre a constaté que le problème de l'amnistie des délits de guerre se pose toujours avec la même acuité, principalement dans la partie flamande du pays. Il convient que le Gouvernement prenne enfin des initiatives.

Un autre membre a estimé qu'à cet égard l'aspect financier est trop souvent perdu de vue. Le principal obstacle à l'effacement des peines réside dans le droit aux dommages de guerre, aux indemnités pour perte de fonctions, etc. qui s'y rattache.

Le Ministre a fait observer que des propositions de loi en la matière ont été présentées dans les deux Chambres : il appartient à leurs auteurs de les faire inscrire à l'ordre du jour des Commissions compétentes. Par ailleurs, le problème est beaucoup plus complexe qu'après la première guerre mondiale, parce qu'en de nombreux cas le délit politique est lié à un délit de droit commun : chaque dossier doit dès lors être examiné séparément.

En octroyant la grâce on aboutit au même résultat.

En ce qui concerne les combattants du front de l'Est (la plupart d'entre eux ont été punis d'un emprisonnement d'une durée inférieure à 5 ans), il y a lieu de faire la distinction suivante :

1) peine d'emprisonnement de 3 ans au maximum (ou ramenée à 3 ans) : les intéressés recouvrent automatiquement leurs droits civils et politiques;

2) peine d'emprisonnement de plus de 3 ans à 5 ans : après une déclaration de fidélité au pays, les intéressés recouvrent les droits précités;

3) gevangenisstraf van meer dan 5 tot 10 jaar : de betrokkenen herkrijgen op dezelfde wijze hun rechten, behalve het kiesrecht.

Er stelt zich een probleem ingevolge een aantal aanvragen tot gratieverlening nadat verjaring van de straf is ingetreden. Gratie is niet mogelijk als de straf is verjaard.

De vraag kan gesteld worden of het wenselijk is de termijn te heropenen.

De Minister gaf vervolgens een meer omstandige uitleg over de toestand op het gebied van de amnestie en de opheffing van vervallenverklaringen van burgerlijke en politieke rechten.

1. Amnestie (Oorlog 1914-1918).

De amnestie heeft de uitwissing tot gevolg van het strafbaar karakter van de gepleegde feiten en derhalve ook van de gevolgen van de vervolgingen en veroordelingen, tenzij de amnestiewet bepaalde van die gevolgen staande houdt.

Inzake incivisme werden twee amnestiewetten uitgevaardigd :

- a) de wet van 19 januari 1929;
- b) de wet van 11 juni 1937.

De eerste van die wetten laat alle door de rechter uitgesproken onbekwaamheden en de vervallenverklaringen die bij de wet aan de veroordeling zijn verbonden, voortbestaan.

De tweede verleent opheffing van alle vervallenverklaringen, met inbegrip van die van het recht om te stemmen, te kiezen en verkozen te worden, het recht om verkozen te worden voor de terdoodveroordeelden uitgezonderd.

2. Opheffing van de vervallenverklaringen van burgerlijke en politieke rechten (Oorlog 1940-1945).

Die vervallenverklaringen zijn vooral te vinden in artikel 123sexies van het Strafwetboek en in de besluitwet van 19 september 1945 betreffende de epuratie inzake burgertrouw.

Drie wetten hebben de gedeeltelijke of volledige herkrijging van de burgerlijke en politieke rechten waarvan incivieken werden vervallenverklaard vergemakkelijkt :

- de wet van 14 juni 1948;
- de wet van 19 februari 1952;
- de wet van 30 juni 1961 (deze drie wetten betreffen de epuratie inzake burgertrouw).

Alleen laatstgenoemde wet heeft nog enig belang :

a) zij wijzigt artikel 123sexies van het Strafwetboek door de vervallenverklaringen waarvan sprake is in dat artikel te beperken;

b) die nieuwe bepaling vindt mede toepassing op vervallenverklaringen opgelopen vóór de inwerkingtreding van de wet, onder de vorm van een opheffing van vervallenverklaring zelfs van het recht op te stemmen, te kiezen, en gekozen te worden, onder de voorwaarden hierna vermeld :

— hetzij rehtens ten behoeve van eenieder die op grond van de leden 1 en 2 van artikel 1 van de besluitwet van 19 september 1945 betreffende de epuratie inzake burgertrouw is vervallenverklaard, of voorkwam op de lijsten van de krijgsauditeur, dan wel veroordeeld werd tot een cor-

3) peine d'emprisonnement de plus de 5 ans à 10 ans : les intéressés recouvrent de la même manière leurs droits, à l'exception du droit de vote.

Un problème se pose en raison d'un certain nombre de demandes de grâces introduites après prescription de la peine. En effet, il n'est pas possible d'accorder la grâce lorsque la peine est prescrite.

Il est permis de se demander s'il est souhaitable de rouvrir le délai.

Le Ministre a donné ensuite des explications plus détaillées au sujet de la situation en matière d'amnistie et de levée des déchéances des droits civils et politiques.

1. Amnistie (Guerre 1914-1918).

L'amnistie a pour effet d'effacer le caractère délictueux des faits commis et, par conséquent, les effets des poursuites et des condamnations, à moins que la loi d'amnistie ne maintienne certains de ces effets.

En matière d'incivisme, deux lois ont été publiées :

- a) la loi du 19 janvier 1929;
- b) la loi du 11 juin 1937.

La première de ces lois laisse subsister toutes les incapacités prononcées par les juges et les déchéances attachées par la loi à la condamnation.

La seconde de ces lois lève toute déchéance, y compris celle des droits de vote, d'élection et d'éligibilité, sauf le droit d'éligibilité de ceux qui ont été condamnés à mort.

2. Levée des déchéances des droits civils et politiques (Guerre 1940-1945).

Ces déchéances sont prévues principalement par l'article 123sexies du Code pénal ainsi que par l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique.

Trois lois ont facilité le recouvrement de tout ou partie des droits civils et politiques dont les inciviques avaient été déchus :

- la loi du 14 juin 1948;
- la loi du 19 février 1952;
- la loi du 30 juin 1961 (toutes trois relatives à l'épuration civique).

Seule la dernière loi offre encore quelque intérêt :

a) elle modifie l'article 123sexies du Code pénal en restreignant les déchéances prévues par cet article;

b) cette nouvelle disposition est applicable aux déchéances encourues antérieurement à la loi, sous forme de levée de déchéance même des droits de vote, d'élection et d'éligibilité dans les conditions ci-après :

— soit de plein droit en faveur de tous ceux qui ont été déchus par application des alinéas 1 et 2 de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique, ou qui ont été inscrits sur les listes de l'auditeur militaire, ou qui ont été condamnés à une peine correction-

rectionele gevangenisstraf van niet meer dan drie jaar of wiens straf krachtens het recht van genade tot drie jaar of minder is herleid;

— hetzij bij individueel ministerieel besluit ten behoeve van de veroordeelden tot een straf van meer dan 3 jaar en minder dan 10 jaar of die krachtens het recht van genade tot die strafmaat is verminderd, wanneer de betrokkenen een verzoekschrift indienen waaruit uitdrukkelijk blijkt dat zij zich willen gedragen naar de wetten van het Belgisch volk.

Wanneer de straf meer dan vijf jaar is of blijft, wordt de opheffing van de vervallenverklaring niet uitgebreid tot het recht om te stemmen, te kiezen of verkozen te worden.

— hetzij door de rechtbanken ten behoeve van de veroordeelden tot een straf van 10 jaar of meer en 20 jaar niet te boven gaande, of krachtens het recht van genade tot die strafmaat verminderd.

Voor die veroordeelden strekt de opheffing van de vervallenverklaring zich niet uit tot het recht om te stemmen, te kiezen en verkozen te worden.

— hetzij door de rechtbanken ten behoeve van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf van meer dan 20 jaar.

In dit laatste geval komt alleen de vervallenverklaring van bepaalde rechten voor opheffing in aanmerking (politieke pers, culturele manifestaties, schouwspelen, beroepsverenigingen, ...) (6^o tot 9^o van § 1 van artikel 123sexies van het Strafwetboek).

3. Eerherstel.

Het gaat hier om de gemeenrechtelijke procedure voor het hof van beroep (artikelen 621 en volgende van het Wetboek van Strafvordering), waarbij rechtens opheffing wordt verleend van alle vervallenverklaringen van burgerlijke en politieke rechten.

In feit doet de toestand zich als volgt voor :

Na de inwerkingtreding van de wet van 30 juni 1961 betreffende de epuratie inzake burgertrouw en alleen rekening houdend met hen die onder de artikelen 113 of 118bis, of onder beide vallen :

1) veroordeelden tot een straf van tenminste 3 jaar of wier straf tot die strafmaat werd verminderd :

21 339 personen hebben al hun rechten automatisch teruggekregen;

2) veroordeelden tot meer dan 3 jaar en minder dan 10 jaar :

— 1 895 hebben rechten teruggekregen;

— 3 323 zijn in eer hersteld en hebben al hun rechten teruggekregen;

3) veroordeelden tot 10 jaar en meer :

— 49 hebben hun rechten teruggekregen;

— 709 zijn in eer hersteld en hebben al hun rechten teruggekregen.

Behalve met die gevallen, moet ermee rekening worden gehouden dat een bepaald aantal veroordeelden overleden zijn en dat anderen geen enkel beroep hebben ingesteld (bij benadering : 10 024).

nelle ne dépassant pas trois ans, ou dont la peine a été réduite par voie de grâce à 3 ans ou moins;

— soit par arrêté ministériel individuel en faveur des condamnés à une peine supérieure à 3 ans et inférieure à 10 ans ou réduite par voie de grâce à ce taux lorsque les intéressés introduisent une requête indiquant expressément qu'ils entendent se conformer aux lois du peuple belge.

Toutefois, si la peine est ou reste supérieure à 5 ans, la levée des déchéances ne s'étend pas aux droits de vote, d'élection et d'éligibilité.

— soit par les tribunaux en faveur des condamnés à une peine de 10 ans ou plus et ne dépassant pas 20 ans ou réduite à ce taux par voie de grâce.

Toutefois, pour ces condamnés, la levée de la déchéance ne s'étend pas aux droits de vote d'élection et d'éligibilité.

— soit par les tribunaux en faveur des condamnés à une peine privative de liberté dépassant 20 ans.

Toutefois, dans ce dernier cas, seule la déchéance de certains droits (presse politique, manifestations culturelles, spectacles, associations professionnelles, ...) peut être levée (6^o à 9^o du § 1^{er} de l'article 123sexies du Code pénal).

3. Réhabilitation.

Il s'agit de la procédure de droit commun devant la Cour d'appel (articles 621 et suivants du Code d'instruction criminelle) qui a pour effet de lever de plein droit toutes les déchéances des droits civils et politiques.

La situation se présente en fait comme suit :

après l'entrée en vigueur de la loi du 30 juin 1961 relative à l'épuration civique et en ne comptant que ceux qui tomèrent sous le coup des articles 113 ou 118bis, ou des deux simultanément :

1) personnes condamnées à une peine de 3 ans au moins ou dont la peine a été réduite à cette mesure :

21 339 personnes ont obtenu la restitution automatique de tous leurs droits;

2) personnes condamnées à plus de 3 ans et à moins de 10 ans :

— 1 875 ont obtenu la restitution de leurs droits;

— 3 323 ont été réhabilitées et ont obtenu la restitution de tous leurs droits;

3) personnes condamnées à 10 ans et plus :

— 49 ont obtenu la restitution de leurs droits;

— 709 ont été réhabilitées et ont obtenu la restitution de tous leurs droits.

En dehors de ces cas, il y a lieu de tenir compte du fait qu'un certain nombre de condamnés sont décédés et que d'autres n'ont introduit aucun recours (chiffre approximatif : 10 024).

XI. — Interneringscentra.

De toestand in het Instituut voor sociaal verweer te Doornik werd door meerdere leden aangeklaagd.

De geïnterneerden leven er in mensonwaardige omstandigheden (*Journal des Tribunaux*, 12 december 1970).

Een bezoek van de Commissie aan deze instelling werd door een lid als hoogst wenselijk bestempeld.

Ook in het interneringscentrum te Bergen waar de vrouwen worden ondergebracht, heersen wantoestanden.

Sommige geneesheren kennen de taal niet van hun patiënten.

De Minister zette de toestand uiteen niet betrekking tot de geïnterneerde abnormale vrouwen.

Er zijn in feite drie secties :

— In St.-Andries bij Brugge verblijven de geïnterneerde abnormalen die in staat zijn het gemeenschappelijk leven te verdragen en te werken (25 vrouwen);

— Eén sectie in de gevangenis te Vorst, waar zwaardere gevallen verblijven die meer afhankelijk zijn van medische verzorging en die het gemeenschappelijk leven niet kunnen verdragen (10 vrouwen).

— Krankzinnigengesticht voor vrouwen te Bergen.

Het gaat hier om een gesticht dat toebehoort aan het Ministerie van Volksgezondheid en waar $\pm$ 600 vrije krankzinnige vrouwen verblijven.

Eén kleine sectie waarin geïnterneerde abnormale opgesloten worden, die ofwel bedlegerig ofwel absoluut niet meer in staat zijn hun gedragingen te beheersen (aantal : 23) blijft voorbehouden aan het Ministerie van Justitie.

Deze vrouwen hebben dag en nacht medische zorgen nodig en een opbouwend regime wat deze categorie betreft is onmogelijk (klinische gevallen).

XII. — Gerechtelijke inrichting.

1. *Hoven van Beroep.*

Een lid vroeg hoever het staat met de inrichting van de twee nieuwe Hoven van Beroep (Antwerpen en Bergen).

De Minister had hieromtrent reeds een onderhoud met de Procureurs-Generaal; besloten werd zo spoedig mogelijk en in afwachting van de goedkeuring van de desbetreffende wet, over te gaan tot de oprichting in die steden van een sectie : twee correctionele kamers en een kamer van inbeschuldigingstelling.

2. *Sociale rechters in de arbeidsgerechten.*

Sinds de installatie van de arbeidsgerechten per 1 november 1970, hebben er zich voortdurend moeilijkheden voorgedaan met sociale rechters die weigeren de toga te dragen. Als reden wordt o.m. ingeroepen dat zulks antidemocratisch is.

De onderhandelingen welke in dit verband met de vakbonden werden gevoerd, leverden geen enkel resultaat op.

Men moet er dus rekening mee houden dat een herziening van de desbetreffende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek zal noodzakelijk zijn.

Volgens een lid moet de Minister de knoop doorhakken en de verplichting tot het dragen van de toga handhaven. Een andere houding aannemen zou ingaan tegen het belang van de arbeidsgerechten zelf, die men op dezelfde voet heeft willen stellen als de burgerlijke en de handelsrechtbanken.

XI. — Les centres d'internement.

Plusieurs membres ont dénoncé la situation régnant à l'Etablissement de défense sociale de Tournai.

Les internés y vivent dans des circonstances inhumaines (*Journal des Tribunaux*, 12 décembre 1970).

Un membre a qualifié d'éminemment souhaitable une visite de la Commission à cet établissement.

Au centre d'internement pour femmes, à Mons, existent également des anomalies.

Certains médecins ne connaissent pas la langue de leurs patients.

Le Ministre a expliqué la situation en ce qui concerne les femmes anormales internées.

En fait, il y a trois sections :

— à St.-André-lez-Bruges séjournent les anormales internées qui sont en mesure de supporter la vie en communauté et qui peuvent travailler (25 femmes);

— une section, à la prison de Forest, où séjournent des cas plus graves, qui dépendent davantage des soins médicaux et ne peuvent supporter la vie en communauté (10 femmes);

— asile d'aliénées, à Mons.

Il s'agit, dans ce dernier cas, d'un asile qui appartient au Ministère de la Santé publique et où séjournent que 600 femmes aliénées libres.

Une petite section, où sont enfermées des internées anormales qui sont soit alitées soit totalement incapables de dominer leur comportement, est réservée au Ministère de la Justice (23).

Ces femmes ont, jour et nuit, besoin de soins médicaux; tout régime constructif pour cette catégorie s'avère impossible (cas cliniques).

XII. — L'organisation judiciaire.

1. *Cours d'appel.*

Un membre a demandé où en est l'organisation des deux nouvelles cours d'appel (Anvers et Mons).

Le Ministre a déjà eu un entretien à ce sujet avec les procureurs généraux; il a été décidé de procéder dans ces villes, dans le plus bref délai possible et dans l'attente de l'adoption de la loi y relative, à la création d'une section : deux chambres correctionnelles et une chambre des mises en accusation.

2. *Juges sociaux auprès des tribunaux du travail.*

Depuis l'installation, le 1^{er} novembre 1970, des tribunaux du travail il y a eu continuellement des difficultés avec les juges sociaux, ces derniers refusant de porter la toge. La raison invoquée est que cet ornement serait antidémocratique.

Les pourparlers à ce sujet avec les syndicats n'ont donné aucun résultat.

Il y aurait donc lieu de tenir compte de la nécessité de procéder à une révision des dispositions figurant sur ce point au Code judiciaire.

Un membre estime que le Ministre doit trancher la question et maintenir l'obligation du port de la toge. Adopter une autre attitude serait contraire aux intérêts des tribunaux du travail eux-mêmes, que l'on a entendu placer sur le même pied que les tribunaux civils et les tribunaux de commerce.

3. Plaatsvervangende rechters.

Op verzoek van een lid verduidelijkte de Koninklijke Commissaris voor de gerechtelijke hervorming de draagwijdte van artikel 37 van de overgangsbepalingen gevoegd bij het Gerechtelijk Wetboek.

Dit artikel bepaalt dat de plaatsvervangende rechters, die per 1 november 1970, datum van de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek, een bij verkiezing toegekend openbaar mandaat uitoefenen de cumulatie kunnen voortzetten van hun gerechtelijk ambt met het politiek mandaat, zelfs na eventuele nieuwe verkiezingen.

Het betreft hier een persoonlijk voorrecht, waaraan een einde zal komen op het ogenblik dat de huidige titularissen de leeftijdsgrens zullen hebben bereikt en met pensioen gaan.

Anderdeels moet uit artikel 300 niet afgeleid worden dat de nieuwe plaatsvervangende rechters (advocaten, notarissen) eveneens een bij verkiezing toegekend openbaar mandaat zouden mogen uitoefenen, daarbij aanvoerend dat artikel 300 bepaalt dat de plaatsvervangende rechters — advocaten en notarissen — « de bezigheden mogen uitoefenen die hun door dit beroep zijn geoorloofd ».

In dit laatste geval gaat het om private bezigheden (bv. een mandaat in een vennootschap).

4. Taalkader.

Een lid stelde vast dat de Franstalige kamers van de rechtbanken te Brussel overbelast zijn, bij zover dat heelwat Franstalige advocaten erom verzoeken dat hun zaken zouden verwezen worden naar Nederlandstalige kamers, die vlugger vonnis vellen.

Een ander lid liet evenwel opmerken dat heelwat Nederlandstalige kamers te Brussel eveneens overbelast zijn en dat de overlast hoofdzakelijk verband houdt met de aard der zaken en de duur van de pleidooien.

Eerstgenoemd lid deed opmerken dat de statistieken in verband met de taal waarin de dossiers zijn gesteld, niet beantwoorden aan de werkelijkheid. Het is z.i. bekend dat de processen-verbaal m.b.t. verkeersongevallen welke zich voordoen op de wegen ten zuiden van Brussel — op Vlaams grondgebied — in het Nederlands gesteld worden.

Zodra die zaken ter behandeling voorkomen, wordt veelal de Franse rechtspleging aangevraagd.

Een lid vroeg hoe het taalkader van het Hof van cassatie, van het Hof van beroep te Brussel en van de rechtbanken te Brussel eruit ziet, na de opties genomen door de betrokken magistraten bij toepassing van de overgangsbepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Krachtens deze overgangsbepalingen moeten de magistraten die te Brussel zijn benoemd en het examen over de grondige kennis van de tweede landstaal hebben afgelegd, opteren voor de ene of voor de andere taalgroep.

In het Hof van cassatie is de nagestreefde pariteit op verre na niet bereikt, noch in de zetel, noch in het parket, noch in de balie.

Zetel: op 26 leden hebben er slechts 4 een Nederlands diploma. Moet er niet aan gedacht worden sommige houders van een Frans diploma te laten opteren voor de Nederlandse taalgroep?

Parket: op 11 leden zijn er slechts 2 houders van een Nederlands diploma; 9 zijn afkomstig van het Hof van beroep te Brussel tegen 1 magistraat van het Hof van beroep te Gent en 1 van het Hof van beroep te Luik.

De recrutering is dus eenzijdig georiënteerd naar Brussel. Deze wanverhouding kan niet langer verantwoord worden.

3. Juges suppléants.

A la demande d'un membre, le Commissaire royal à la réforme judiciaire a fourni des précisions concernant la portée de l'article 37 des dispositions transitoires annexées au Code judiciaire.

Cet article prévoit que les juges suppléants qui, au 1^{er} novembre 1970, date de l'entrée en vigueur du Code judiciaire, exercent un mandat public conféré par élection peuvent continuer à cumuler leurs fonctions judiciaires et ce mandat politique, même après d'éventuelles élections.

Il s'agit, en l'occurrence, d'un privilège personnel, auquel il sera mis fin au moment où les titulaires actuels auront atteint la limite d'âge et prendront leur retraite.

Par ailleurs, il ne convient pas d'inférer de l'article 300 que les nouveaux juges suppléants (avocats, notaires) pourraient également exercer un mandat public conféré par élection en excipant de ce que l'article 300 dispose que les juges suppléants avocats et notaires peuvent exercer les activités que leur profession leur permet.

Dans ce dernier cas, il s'agit d'activités privées (par exemple un mandat dans une société).

4. Cadre linguistique.

Un membre a constaté que les chambres françaises des tribunaux de Bruxelles sont surchargées, au point que nombre d'avocats francophones demandent le renvoi de leurs causes aux chambres de langue néerlandaise, qui se prononcent plus rapidement.

Un autre membre a fait observer, cependant, que de nombreuses chambres bruxelloises de langue néerlandaise sont également surchargées et que la surcharge est liée essentiellement à la nature des affaires et à la durée des plaidoiries.

Le premier membre a fait observer que les statistiques relatives à la langue dans laquelle les dossiers sont établis ne correspondent pas à la réalité. Il est notoire, à son avis, que les procès-verbaux relatifs aux accidents de roulage qui se produisent sur les routes au sud de Bruxelles, en territoire flamand, sont établis en néerlandais.

Dès que ces affaires sont traitées, la procédure française est généralement demandée.

Un membre a demandé comment se présentent les cadres linguistiques de la Cour de cassation, de la Cour d'appel de Bruxelles et des tribunaux de Bruxelles, après les options prises par les magistrats intéressés en application des dispositions transitoires du Code judiciaire.

En vertu de ces dispositions transitoires, les magistrats qui sont nommés à Bruxelles et qui ont subi l'examen sur la connaissance approfondie de la deuxième langue nationale doivent opter pour l'un ou l'autre groupe linguistique.

A la Cour de cassation, la parité recherchée est loin d'être atteinte, que se soit au siège, au parquet ou au barreau.

Au siège, sur 26 membres 4 seulement possèdent un diplôme néerlandais. Ne conviendrait-il pas de songer à permettre à certains titulaires d'un diplôme français d'opter pour le groupe linguistique néerlandais?

Au parquet, sur 11 membres 2 seulement sont porteurs d'un diplôme néerlandais; 9 magistrats proviennent de la Cour d'appel de Bruxelles, 1 de la Cour d'appel de Gand et 1 de la Cour d'appel de Liège.

Le recrutement est donc axé unilatéralement sur Bruxelles. Ce déséquilibre n'est plus justifiable.

De Minister verstrekke in verband met de opties voor het een of het ander taalkader de gegevens waarover zijn departement reeds beschikt. Hij vestigde er nochtans de aandacht op dat de ingezonden verklaringen nog moeten gecontroleerd worden en dat de meeste dossiers alsnog onvolledig zijn.

In de zetel van het Hof van cassatie opteerden 9 magistraten (waaronder 1 met het « Nolf » diploma) voor het Nederlands kader en 1 magistraat (met het « Nolf » diploma) voor het Frans kader.

In het parket-generaal bij het Hof van cassatie opteerden 2 magistraten voor het Nederlands kader.

In de zetel van het Hof van beroep te Brussel tellen wij thans 10 magistraten die opteerden voor het Nederlands kader.

In het parket-generaal bij dit Hof kozen 9 magistraten (waaronder 2 met het « Nolf » diploma) het Nederlands kader.

5. *Balie.*

Een lid wees op de moeilijkheden waarmee de jonge advocaten te kampen hebben.

Hoe staat het met het probleem van de vergoeding van de advocaten-stagiairs ?

Aan de jonge advocaten worden ingevolge de oprichting van de jeugdrechtsbanken belangrijke zaken toevertrouwd. De voorwaarden waarin dezen hun beroep uitoefenen moeten herzien worden.

Een lid klaagde over de moeilijkheden die de advocaten ondervinden bij het afleveren van fotocopieën van strafdossiers.

Ingevolge personeelstekort worden deze kopijen met grote vertraging afgeleverd. Waarom de advocaten niet ertoe machtigen zelf fotocopieën te nemen ?

De Minister antwoordde dat het probleem niet zo gemakkelijk te regelen is gelet op zijn fiscaal aspect. Op het nemen van copieën wordt immers een griffierecht geheven. Een wijziging van het Wetboek op de registratie- en griffierechten is noodzakelijk m.a.w. ter zake is de Minister van Financiën bevoegd.

In sommige parketten-generaal (b.v. Luik) houdt men strict aan de regel dat de advocaat houder moet zijn van de stukken om te pleiten, m.a.w. de stukken moeten getoond worden.

Een lid acht deze opvatting volkomen achterhaald. Zij getuigt van een gemis aan vertrouwen in de leden van de balie.

De Minister zegde toe het probleem te bespreken met de betrokken Procureur-Generaal.

6. *Oud-pleitbezorgers.*

Een lid pleitte voor de regeling van het geval van twee pleitbezorgers uit Dendermonde die geen pensioen kunnen genieten omdat zij werden benoemd na 17 oktober 1958, datum van de aanstelling van de Koninklijke Commissaris voor de gerechtelijke hervorming. Kan het desbetreffend wetsvoorstel van de h. Boeykens niet in onderzoek genomen worden ?

Volgens de Minister stelt zich in feite alleen een probleem voor één van beide; het is onmogelijk gebleken een betrekking te vinden waarmee de belanghebbende kon akkoord gaan.

Le Ministre a fourni les renseignements dont dispose déjà son département au sujet des options pour l'un ou l'autre cadre linguistique. Il a cependant attiré l'attention sur le fait que les déclarations envoyées devraient encore être contrôlées et que la plupart des dossiers sont encore incomplets.

Au siège de la Cour de cassation, 9 magistrats (dont 1 porteur du « diplôme Nolf ») ont opté pour le cadre néerlandais et 1 (porteur du « diplôme Nolf ») pour le cadre français.

Au parquet-général près la Cour de cassation, 2 magistrats ont opté pour le cadre néerlandais.

Au siège de la Cour d'appel de Bruxelles, nous comptons actuellement 10 magistrats ayant opté pour le cadre néerlandais.

Au parquet-général près cette Cour, 9 magistrats (dont 2 sont porteurs du « diplôme Nolf ») ont choisi le cadre néerlandais.

5. *Barreau.*

Un membre a attiré l'attention sur les difficultés auxquelles se heurtent les jeunes avocats.

Où en est le problème de l'indemnisation des avocats stagiaires ?

Par suite de la création des tribunaux de la jeunesse, des affaires importantes sont confiées à de jeunes avocats. Les conditions dans lesquelles ceux-ci exercent leur profession doivent être revues.

Un membre s'est plaint des difficultés rencontrées par les avocats lors de la délivrance de photocopies de dossiers répressifs.

En raison de la pénurie de personnel, ces copies sont délivrées avec un grand retard. Pourquoi ne pas autoriser les avocats à prendre eux-mêmes des photocopies ?

Le Ministre a répondu que le problème ne peut être résolu aussi aisément, étant donné son aspect fiscal. En effet, un droit de greffe est prélevé sur la prise de copies. Une modification du Code des droits d'enregistrement et de greffe est nécessaire : c'est dire que le Ministre des Finances est compétent en la matière.

Certains parquets généraux (par exemple à Liège) s'en tiennent strictement à la règle selon laquelle l'avocat doit être en possession des pièces pour plaider, c'est-à-dire que les pièces doivent être produites.

Un membre estime cette conception complètement dépassée. Elle témoigne d'un manque de confiance dans les membres du barreau.

Le Ministre a promis de discuter le problème avec le procureur général intéressé.

6. *Anciens avoués.*

Un membre a réclamé le règlement du cas de deux avoués de Termonde, qui n'ont pu bénéficier d'aucune pension, parce qu'ils avaient été nommés après le 17 octobre 1958, date de la désignation du Commissaire royal à la réforme judiciaire. La proposition de loi déposée par M. Boeykens à ce sujet ne peut-elle être examinée ?

Selon le Ministre, un problème ne se pose en fait que pour un seul de ces deux avoués : il s'est avéré impossible de lui trouver une fonction qu'il pût accepter.

XIII. — Personeel van griffies en parketten.

De Commissie hoorde een uiteenzetting van de Koninklijke Commissaris, de heer Krings, over de problemen die zich stellen naar aanleiding van de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek.

Deze inwerkingtreding geeft aanleiding tot moeilijkheden in verband met de personeelsformatie van griffies en parketten.

Het is moeilijk thans een definitief personeelskader voor te stellen, daar voor bepaalde gerechten niet met zekerheid kan gezegd worden welke hun activiteit zal zijn.

Dit is voornamelijk het geval wat de vrederechten betreft : een aantal van die gerechten werden opgeheven, nieuwe werden opgericht, hun bevoegdheid werd gewijzigd, bepaalde vrederechten zijn niet langer bevoegd in politiezaken; voorts is er de summiere rechtspleging om betaling te bekomen.

De Regering is dus aangewezen op veronderstellingen en ramingen en op de voorstellen welke door de gerechtelijke overheden worden gedaan. Deze voorstellen getuigen in vele gevallen van weinig redelijkheid : sommigen stellen zonder meer een verdubbeling van het effectief voor.

Enkele cijfers ter illustratie :

Arrondissement	Huidig effectief	Voorgesteld effectief
Antwerpen	48	95
Mechelen	15	16
Turnhout	17	26
Brussel	90	194
Leuven	21	27
Nijvel	13	23
Charleroi	41	63
Bergen	25	36
Doornik	19	29
Gent	25	49
Brugge	19	29

Sommige cijfers konden moeilijk verantwoord worden.

Daarom werd een vergadering belegd met een groep vrederechters ten einde die cijfers aan een kritisch onderzoek te onderwerpen.

De overgrote meerderheid van de vrederechters gaven toe dat de voorgestelde cijfers in vele gevallen overdreven waren.

Een lid wees erop dat in een aantal kantons de griffie bediend wordt door één enkel persoon, met name de griffier-hoofd van de griffie. Welke zal dan de toestand zijn wanneer deze om de een of andere reden afwezig is ?

De Koninklijke Commissaris antwoordde dat voor die griffies een speciale regeling wordt getroffen met betrekking tot de dagen en uren van toegankelijkheid. Wanneer de griffier-hoofd van de griffie voor een geruime tijd onbeschikbaar is, zal een lid van een naburige griffie ermee belast worden voorlopig diens taak waar te nemen.

XIII. — Le personnel des greffes et des parquets.

La Commission a entendu un exposé du Commissaire royal, M. Krings, sur les problèmes que pose l'entrée en vigueur du Code judiciaire.

Cette entrée en vigueur donne lieu à des difficultés en ce qui concerne le cadre du personnel des greffes et des parquets.

Il est difficile de proposer, à l'heure actuelle, un cadre définitif pour ce personnel, car il est impossible de dire avec certitude quelle sera l'activité de certains tribunaux.

Tel est surtout le cas en ce qui concerne les justices de paix : un certain nombre d'entre elles ont été supprimées, de nouvelles ont été créées, leur compétence a été modifiée, certaines justices de paix ont perdu leur compétence de police et, en outre, la procédure sommaire a été instaurée en vue d'obtenir le paiement.

Le Gouvernement doit donc s'appuyer sur des hypothèses et des estimations, ainsi que sur les propositions que font les autorités judiciaires. Ces propositions témoignent souvent de peu de pondération : certaines envisagent, sans plus, un doublement des effectifs.

Voici quelques chiffres à titre d'illustration :

Arrondissement	Effectifs actuels	Effectifs proposés
Anvers	48	95
Malines	15	16
Turnhout	15	26
Bruxelles	90	194
Louvain	21	27
Nivelles	13	23
Charleroi	41	63
Mons	25	36
Tournai	19	29
Gand	25	49
Bruges	19	29

Certains chiffres ont difficilement pu être justifiés.

Pour cette raison, une réunion a été organisée avec un groupe de juges de paix, afin de soumettre ces chiffres à un examen critique.

La grande majorité des juges de paix ont reconnu que les chiffres proposés étaient, en des nombreux cas, excessifs.

Un membre a souligné que, dans un certain nombre de cantons, le greffe est desservi par une seule personne, en l'occurrence le greffier-chef de greffe. Quelle sera la situation lorsque celui-ci sera absent pour l'une ou l'autre raison ?

Le Commissaire royal a répondu que ces greffes font l'objet d'une réglementation spéciale en ce qui concerne les jours et heures d'accès. Lorsque le greffier-chef de greffe est indisponible pour une longue période, un membre d'un greffe voisin est chargé d'assurer provisoirement sa tâche.

De wens werd uitgedrukt dat de Commissie zou beschikken over cijfermateriaal omtrent het voorgestelde personeelskader voor de griffiers der politierechtbanken, zulks teneinde een volledig overzicht te hebben.

Een gedachtenwisseling had dan plaats over het probleem van het personeel van de griffies in het algemeen.

In vele griffies bestaat een nijpend tekort aan personeel. Zulks is niet alleen te wijten aan recrutingsmoeilijkheden, maar aan het feit dat de benoemingen niet tijdig worden gedaan ingevolge de tijdrovende benoemingsprocedure (via de hiërarchische weg).

In dit verband werd o.m. gesuggereerd ten uitzonderlijke titel de hoofdgriffiers te machtigen tijdelijk personeel te benoemen zonder examen.

Een lid vroeg zich af hoe men in de begroting een post kan verantwoorden waaruit een vermindering van de uitgaven blijkt « wegens het onbezet blijven van een aantal plaatsen » ? Is er wel voldoende publiciteit ?

Uit het antwoord van de Koninklijke Commissaris blijkt dat het hier om « gedwongen besparingen » gaat : die plaatsen zijn niet bezet, precies omdat de procedure die de benoemingen voorafgaat te veel tijd in beslag neemt.

Een lid deelde mee dat er zich moeilijkheden voordoen wanneer dossiers overgezonden worden naar rechtbanken uit een ander taalgebied. Hij vroeg of het niet wenselijk is, de griffies ook in de andere landstaal gestelde formulieren ter beschikking te stellen.

De Koninklijke Commissaris meende dat op dit voorstel kan ingegaan worden, op voorwaarde dat daardoor geen taalpolitieke implicaties ontstaan. Het is z.i. wenselijk dat die herziening door het parlementair initiatief tot stand komt.

Volgens een lid geeft het systeem van de zgn. gekoppelde rechtbanken geen voldoening ingevolge het tekort aan personeel in de griffies.

In de rechtbank van koophandel Dinant/Marche bestaat het kader uit 1 hoofdgriffier en 1 griffier.

De hoofdgriffier werd aanvankelijk volledig in beslag genomen door het bijhouden van het handelsregister. Een ontredde van de rechtbank werd onvermijdelijk.

Gedurende een zekere periode werd het handelsregister gesloten en werd voorrang verleend aan het afhandelen van de bij de rechtbank aanhangige zaken.

Het gebeurt wel meer dat gepleit wordt zonder dat een griffier aanwezig is.

Volgens het lid moet de personeelsformatie er dringend herzien worden.

Door vrijwel alle leden werd gewezen op de ontredde van het gerechtelijk apparaat in alle streken van het land, ten gevolge van een nijpend tekort aan personeel in griffies en parketten.

Een lid maakte gewag van de hierna volgende tabel, waarin per arrondissement de cijfers worden aangeduid van de bevolking, van het personeelskader van het parket, van de oppervlakte van het arrondissement, van het aantal inwoners per personeelslid van het parket en van het aantal boden.

Le vœur a été exprimé que la Commission, aux fins d'obtenir un aperçu complet, puisse disposer d'éléments chiffrés relatifs aux cadres du personnel proposés pour les greffes des tribunaux de police.

Sur le problème du personnel des greffes en général s'est alors déroulée une discussion.

Nombreux sont les greffes manquant gravement de personnel. Cette situation est attribuable non seulement aux difficultés de recrutement mais aussi au fait qu'il n'est pas procédé aux nominations en temps utile, par suite de la longue procédure à suivre en matière de nominations (voie hiérarchique).

Il a été notamment suggéré à ce propos d'autoriser les greffiers en chef à nommer à titre exceptionnel du personnel temporaire sans organiser d'examen.

Un membre s'est demandé comment pouvait être justifié un poste budgétaire entraînant une diminution des dépenses « du fait qu'un nombre de places restent inoccupées » ? A-t-on fait suffisamment de publicité ?

Il est apparu de la réponse du Commissaire royal qu'il s'agissait « d'économies forcées » : ces postes sont restés inoccupés précisément parce que la procédure préalable aux nominations a pris trop de temps.

Un membre a fait état de difficultés intervenant lorsque des dossiers doivent être envoyés à des tribunaux d'une autre région linguistique. Il a demandé s'il ne serait pas opportun de mettre également à la disposition des greffes des formulaires rédigés dans l'autre langue nationale.

Le Commissaire royal a estimé possible d'accéder à cette proposition, à condition qu'elle n'entraîne pas d'implications sur le plan de la politique linguistique. Il est souhaitable, d'après lui, que cette revision soit réalisée par la voie de l'initiative parlementaire.

Selon un membre, le système dit des tribunaux jumelés ne donne pas satisfaction par suite du manque de personnel dans les greffes.

Au tribunal de commerce de Dinant/Marche, le cadre se compose d'un greffier en chef et d'un greffier.

Le greffier en chef fut, à l'origine, absorbé complètement par la tenue du registre de commerce. Une désorganisation du tribunal devenait inévitable.

Pendant une certaine période, le registre du commerce fut clos et la priorité fut donnée à l'examen des affaires pendantes au tribunal.

Il arrive très souvent qu'on plaide sans qu'un greffier soit présent.

Le membre estime que le cadre du personnel doit être revu d'urgence.

La quasi-totalité des membres ont souligné la désorganisation de l'appareil judiciaire dans toutes les parties du pays par suite d'une pénurie aiguë de personnel dans les greffes et les parquets.

Un membre a fait état du tableau ci-après, qui indique par arrondissement les chiffres de la population, du cadre du personnel du parquet, de la superficie de l'arrondissement, du nombre d'habitants par membre du personnel du parquet et du nombre de messagers.

Arrondissement	Bevolking	Personeelsleden van het parket	Oppervlakte in km ²	Inwoners per personeelslid van het parket	Aantal boden
Brussel	1 542 836	70	1 388	22 040	9
Antwerpen	914 740	57	913	24 723	5
Luik	649 427	24	720	27 059	2
Charleroi	603 249	23	411	26 228	4
Gent	551 794	24	422	22 996	4
Dendermonde	549 793	14	503	39 271	1
Brugge	428 648	20	348	21 435	1
Bergen	428 279	17	363	25 192	2
Kortrijk	394 723	13	611	30 363	1
Leuven	385 201	10	329	38 520	1
Hasselt	338 081	11	280	30 734	—
Turnhout	327 034	9	239	36 337	—
Tongeren	306 085	11	248	27 825	—
Doornik	301 008	12	261	25 084	1
Mechelen	281 492	9	557	31 277	2
Verviers	240 866	8	120	30 108	—
Namen	238 232	10	211	23 823	1
Nijvel	229 244	7	207	32 949	—
Oudenaarde	206 732	8	383	25 841	1
Dinant	144 237	6	57	24 039	—
Hoei	127 443	5	133	25 488	—
Ieper	127 239	4	200	31 809	—
Aarlen	94 299	3	76	31 433	—
Veurne	96 165	5	153	19 233	—
Neufchâteau	69 667	2	39	34 833	—
Marche-en-Famenne ...	55 346	2	40	27 673	—

Uit deze tabel kan afgeleid worden dat in heelwat arrondissementen het personeelskader moet uitgebreid worden.

De Minister was het eens om te zeggen dat de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek aanleiding gaf tot talrijke moeilijkheden o.m. wegens het tekort aan « hulp-personeel ».

Ten einde zulks te verhelpen, werden een aantal kandidaten bij contract aangeworven. Het betreft hier personen die zich inschreven voor het examen.

Daarmee was het probleem evenwel nog niet opgelost : er wordt nu op die wijze gerecruteerd onder de kandidaten die reeds een gedeelte van het examen aflegden. Achteraf zullen de betrokkenen hun situatie moeten regulariseren door het resterende gedeelte van het examen af te leggen.

De Minister gaf dan een omstandige uiteenzetting over de examens voor de kandidaat-opstellers en beambten bij de griffies en parketten :

De organisatie van de maturiteitsexamens voor de kandidaat-opstellers en voor de kandidaat-beambten bij de grif-

Arrondissement	Population	Membres du personnel du parquet	Superficie en km ²	Habitants par membre du personnel du parquet	Nombre de messagers
Bruxelles	1 542 836	70	1 388	22 040	9
Anvers	914 740	57	913	24 723	5
Liège	649 427	24	720	27 059	2
Charleroi	603 249	23	411	26 228	4
Gand	551 794	24	422	22 996	4
Termonde	549 793	14	503	39 271	1
Bruges	428 648	20	348	21 435	1
Mons	428 279	17	363	25 192	2
Courtrai	394 723	13	611	30 363	1
Louvain	385 201	10	329	38 520	1
Hasselt	338 081	11	280	30 734	—
Turnhout	327 034	9	239	36 337	—
Tongres	306 085	11	248	27 825	—
Tournai	301 008	12	261	25 084	1
Malines	281 492	9	557	31 277	2
Verviers	240 866	8	120	30 108	—
Namur	238 232	10	211	23 823	1
Nivelles	229 244	7	207	32 949	—
Audenarde	206 732	8	383	25 841	1
Dinant	144 237	6	57	24 039	—
Huy	127 443	5	133	25 488	—
Ypres	127 239	4	200	31 809	—
Arlon	94 299	3	76	31 433	—
Furnes	96 165	5	153	19 233	—
Neufchâteau	69 667	2	39	34 833	—
Marche-en-Famenne ...	55 346	2	40	27 673	—

Il est permis de déduire de ce tableau que, dans nombre d'arrondissements, il y a lieu d'étoffer le cadre du personnel.

Le Ministre a reconnu que l'entrée en vigueur du Code judiciaire a donné lieu à de nombreuses difficultés, notamment en raison du manque de « personnel auxiliaire ».

Afin d'y remédier, un certain nombre de candidats ont été recrutés sous contrat. Il s'agit de personnes qui se sont inscrites à l'examen.

Ceci n'a toutefois pas résolu le problème : on recrute à présent, de la même manière, parmi les candidats qui ont déjà subi une partie de l'examen. Les intéressés devront régulariser leur situation ultérieurement en présentant la partie restante de l'examen.

Le Ministre a ensuite fait un exposé concernant les examens des candidats rédacteurs et employés des greffes et des parquets :

L'organisation des examens de maturité pour candidats-rédacteurs et pour candidats-employés de greffe et de par-

fies en parketten werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1970, terzelfdertijd als het praktijk-examen stenografie en dactylografie (afsluiting van de inschrijvingen op 31 augustus 1970).

Het schriftelijk gedeelte van het maturiteitsexamen voor de kandidaat-beambten heeft plaats gehad op 20 september 1970; op de Nederlandse taalrol zijn er 157 kandidaten geslaagd (296 deelnemers) — op de Franse taalrol, 77 (175 deelnemers).

Het mondeling examen werd voor de Nederlandse taalrol afgenomen op 21, 28 en 29 november en 13 december 1970: 139 kandidaten zijn voor dit examen geslaagd; op de Franse taalrol hebben 69 kandidaten voldaan aan het mondeling gedeelte; afgenomen op 22 oktober, 12 en 19 december 1970.

Voor het praktijkexamen over de kennis van de dactylografie zijn op dezelfde data opgekomen: 138 en 70 gegadigden respectievelijk op de Nederlandse en de Franse taalrol; voor het examen zijn geslaagd 133 Nederlandse kandidaten en 54 Franstalige.

28 kandidaten behorende tot de Nederlandse taalrol en 20 kandidaten behorende tot de Franse taalrol hebben deelgenomen aan de praktijkexamens over de kennis van de stenografie, die op dezelfde data hebben plaats gehad: voor het examen zijn respectievelijk 10 en 11 kandidaten geslaagd.

Aan die praktische examens gingen de zittingen vooraf die werden ingericht ten behoeve van de geslaagde kandidaten van vroegere maturiteitsexamens voor griffiebeampte.

Voor de kandidaten van de Nederlandse taalrol, vonden die examens plaats op 4 en 10 oktober 1970; voor de dactylografie slaagden 166 van de 186 deelnemers — voor stenografie slaagden 7 van de 31 deelnemers. Voor de kandidaten van de Franse taalrol werden de examens gehouden op 4 oktober met als resultaat voor de dactylografie: 145 geslaagden op 162 deelnemers — voor de stenografie: 19 geslaagden op 29 deelnemers.

Het schriftelijk gedeelte van het maturiteitsexamen voor kandidaat-opstellers heeft plaats gehad op 27 september 1970; na verbetering en deliberatie gaf dat eerste examen-gedeelte de volgende uitslag: 219 geslaagde kandidaten op 548 Nederlandse deelnemers, 188 geslaagde kandidaten op 293 Franstalige deelnemers.

Het mondeling examengedeelte wordt op de volgende dagen gehouden: 23, 24 en 31 januari en 6, 7 en 13 februari 1971 voor de Nederlandse taalrol; 9, 10, 16 en 30 januari en 14 februari 1971 voor de Franse taalrol.

Een lid vestigde de aandacht op de toestand van de in functie zijnde griffiers, waarvan ingevolge het wetsontwerp n° 804 betreffende de personeelsformatie van de vredege-rechten het ambt zal opgeheven worden. Er wordt van de Minister verwacht dat hij maatregelen zal treffen opdat hun situatie zou geregeld worden zonder benadeling van hun verworven rechten.

Een ander lid bekommerde zich om de promotiekansen van het personeel.

Wordt bij de benoemingen een keuze gedaan tussen de kandidaten van het ganse kader of respecteert men de traditie waarbij de benoemingen gebeuren in het kader van de rechtbank waar benoemd wordt?

De traditionele wijze van benoemen valt nadelig uit voor het personeel van de kleinere rechtbanken waar de promotiekansen uiteraard gering zijn.

In elk geval is het wenselijk dat bij benoemingen de één of de andere gedragslijn wordt gevolgd, derwijze dat de betrokkenen weten welke hun promotiekansen zijn.

quet a été annoncée au *Moniteur belge* du 30 juin 1970, en même temps que l'organisation des épreuves pratiques de sténographie et de dactylographie (clôture des inscriptions au 31 août 1970).

L'épreuve écrite de l'examen de maturité pour candidats-employés a eu lieu le 20 septembre 1970: 157 candidats au rôle néerlandais ont satisfait (296 participants), 77 au rôle français (175 participants).

Les épreuves orales pour le rôle néerlandais ont eu lieu les 21, 28 et 29 novembre et le 13 décembre 1970: 139 candidats ont réussi; au rôle français, 69 candidats ont satisfait aux épreuves orales organisées les 22 octobre, 12 et 19 décembre 1970.

Ont présenté l'examen pratique sur la connaissance de la dactylographie, aux mêmes dates, respectivement pour le rôle néerlandais et le rôle français, 138 et 70 candidats; ont satisfait, 133 candidats néerlandophones et 54 candidats francophones.

28 candidats appartenant au rôle linguistique néerlandais et 20 candidats appartenant au rôle linguistique français ont participés aux épreuves pratiques sur la connaissance de la sténographie, qui ont eu lieu aux mêmes dates; ont satisfait, respectivement, 10 et 11 candidats.

Ces examens pratiques ont été précédés par des sessions organisées à l'intention des candidats, lauréats des examens de maturité pour employé de greffe antérieurs.

Pour le rôle néerlandais, ces épreuves ont eu lieu les 4 et 10 octobre 1970; en dactylographie, il y a eu 166 lauréats sur 186 participants — en sténographie, 7 lauréats sur 31 participants. Pour le rôle français, les examens ont eu lieu le 4 octobre; en sténographie, il y avait 145 lauréats sur 162 participants — en sténographie, 19 lauréats sur 29 participants.

L'épreuve écrite de l'examen de maturité pour candidats-rédacteurs a eu lieu le 27 septembre 1970; après correction et délibération, ont été déclarés lauréats de cette première épreuve: 219 candidats sur 548 au rôle néerlandais, 188 candidats sur 293 au rôle français.

Les épreuves orales ont été fixées aux dates suivantes: 23, 24 et 31 janvier et 6, 7 et 13 février 1971 pour le rôle néerlandais; 9, 10, 16 et 30 janvier et 14 février 1971 pour le rôle français.

Un membre a attiré l'attention sur la situation des greffiers en fonction, qui verront leur emploi supprimé à la suite du projet de loi n° 804 déterminant le cadre du personnel des justices de paix. On escompte que le Ministre prendra les mesures en vue de régler leur situation sans porter préjudice aux droits acquis.

Un autre membre s'est inquiété des possibilités de promotion du personnel.

Le choix, lors des nominations, se fait-il parmi les candidats de l'ensemble du cadre ou respecte-t-on la tradition qui veut que les nominations se fassent dans le cadre du tribunal intéressé?

Le mode traditionnel de nomination tourne au désavantage du personnel des tribunaux mineurs où, par la force des choses, les possibilités de promotion sont minimes.

En tout cas, il est souhaitable, lors des nominations, de s'en tenir à l'une ou l'autre de ces lignes de conduite, de sorte que les intéressés sachent quelles sont exactement leurs possibilités de promotion.

XIV. — Personeel van het departement.

Een lid bekommerde zich bijzonder om de toestand van het personeel van het departement.

De vergelijking van de wedden van de leden van de rechterlijke orde *stricto sensu* (magistraten van de hoven en rechtbanken) met die van de leden van het hoofdbestuur van Justitie, doet een aantal problemen rijzen, aldus het lid.

Wij stellen inderdaad vast dat er een duidelijk verschil bestaat bijvoorbeeld tussen de wedde van eerste voorzitter van het Hof van beroep en die van secretaris-generaal, evenals tussen die van directeur-generaal en die van kamervoorzitter in het Hof van beroep.

Het is dus zeker dat de doctors in de rechten zich voortaan niet meer door een administratieve loopbaan zullen aangetrokken voelen, maar zo mogelijk een benoeming in de magistratuur zullen trachten te bekomen.

Kan zulks niet tot gevolg hebben dat de werving en de hoedanigheid van het leidende personeel van het departement onherstelbaar in het gedrang komen?

Is het niet mogelijk een oplossing te vinden en de wedden van de magistratuur en deze van het bestuur van Justitie in overeenstemming te brengen, rekening houdend met het belang voor dit bestuur van de goede werking van de onderscheiden administratieve diensten en van het opstellen van de reglementeringen met betrekking tot de uitvoering van de beslissingen van Justitie?

De Minister verklaarde dat de wedden van de ambtenaren van het hoofdbestuur van het Ministerie van Justitie niet verschillen van deze van de ambtenaren der andere ministeriële departementen.

De wedden van de ambtenaren van de ministeries zijn vastgesteld door andere overheden en op grond van andere criteria dan de wedden van de magistraten.

Het valt niet te betwijfelen dat het verschil tussen die twee categorieën wedden een bepaald aantal doctors in de rechten eerder naar de magistratuur dan naar de administratie kan lokken.

Er moet nochtans opgemerkt worden dat de werving van de magistraten en die van de ambtenaren volgens een verschillende methode en op grond van criteria eigen aan ieder van die takken van het openbaar ambt geschiedt.

De inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek heeft voor gevolg gehad dat een groot aantal betrekkingen in de magistratuur open vielen die, in een beperkt aantal gevallen, werden begeven door een beroep te doen op ambtenaren voornamelijk van het hoofdbestuur van het Ministerie van Justitie.

De wet die de gerechtelijke stage inricht zal er mede toe bijdragen dat jonge magistraten buiten de administratie kunnen aangeworven worden.

Anderzijds biedt het stelsel van de opdracht van magistraten de mogelijkheid om enigermate in de noden van de kaders van het Ministerie van Justitie te voorzien.

De Commissie was eensgezind van mening dat het personeelskader van het departement van Justitie ontoereikend is. Men had de stellige indruk dat de « klassieke » departementen in dit opzicht ongelijk behandeld worden vergeleken met de nieuwe departementen.

Terzake dienen de Ministers van Begroting en van het Openbaar Ambt tot betere inzichten te komen.

Een lid van de Commissie wist te melden dat, volgens een krant, aan sommige personeelsleden van het Ministerie van Justitie die zich speciaal toelaggen op de studie van het Gerechtelijk Wetboek een premie wordt toegekend.

Dit bericht is volkomen uit de lucht gegrepen, zo verklaarde de Minister.

XIV. — Le personnel du département.

Un membre s'est préoccupé spécialement de la situation du personnel du département.

Selon ce membre, la comparaison des traitements des membres de l'ordre judiciaire *stricto sensu* (magistrats des cours et tribunaux) (et des membres de l'administration centrale de la Justice) pose un certain nombre de problèmes.

Nous constatons, en effet, qu'il existe une nette différence au point de vue des traitements, entre, par exemple, le premier président de la Cour d'appel et le secrétaire général, ainsi qu'entre un directeur général et un président de chambre à la Cour d'appel.

Il semble donc certain que les docteurs en droit ne s'orienteront plus dorénavant vers une carrière administrative mais bien davantage, si cela est possible, vers la magistrature qui offre incontestablement des traitements plus élevés.

Cela n'est-il pas susceptible de nuire de façon décisive au recrutement et à la qualité du personnel qui doit présider aux destinées du département?

N'est-il pas possible de trouver une solution afin d'harmoniser les traitements de la magistrature et ceux de l'administration de la Justice, compte tenu de l'importance que revêt pour cette administration le fonctionnement des différents services administratifs et l'élaboration des réglementations qui président à la mise en œuvre des décisions du département de la Justice?

Le Ministre a déclaré que les traitements des fonctionnaires de l'administration centrale du Ministère de la Justice ne diffèrent pas de ceux des fonctionnaires des autres départements ministériels.

Les traitements des fonctionnaires des ministères sont établis par d'autres autorités et sur base d'autres critères que les traitements des magistrats.

Il n'est pas douteux que la différence entre ces deux catégories de traitements est de nature à attirer un certain nombre de docteurs en droit vers la magistrature plutôt que vers l'administration.

Il y a cependant lieu de remarquer que le recrutement des magistrats et celui des fonctionnaires s'opèrent selon des procédés distincts et d'après des critères propres à chacune de ces branches de la fonction publique.

L'entrée en vigueur du Code judiciaire a eu pour effet d'ouvrir un grand nombre d'emplois dans la magistrature auxquels il a été pourvu, dans un nombre limité de cas, en faisant appel à des fonctionnaires, spécialement de l'administration centrale du Ministère de la Justice.

La loi organisant le stage judiciaire contribuera à permettre de recruter des jeunes magistrats en dehors de l'administration.

Par ailleurs, le système de délégations de magistrats permet, dans une certaine mesure, d'atténuer les déficiences des cadres du Ministère de la Justice.

La Commission unanime a estimé que le cadre du personnel du département de la Justice est insuffisant. Elle n'a pu se défendre de l'impression que les départements « classiques » sont, à cet égard, traités différemment des nouveaux départements.

En l'occurrence, les Ministres du Budget et de la Fonction publique devraient en revenir à une meilleure conception des choses.

Un membre a déclaré que, selon un quotidien, une prime spéciale est allouée à certains membres du personnel du Ministère de la Justice qui s'attachent particulièrement à l'étude du Code judiciaire.

Le Ministre a répondu que cette information est dénuée de tout fondement.

XV. — Erediensten.

Een lid deed opmerken dat de aangevraagde kredieten 839 454 000 frank bereiken, hetzij vergeleken met 1970, een vermeerdering van 52 813 000 frank (art. 11.03).

Deze vermeerdering schijnt nochtans niet het gevolg te zijn van de indexstijging, vermits deze een verhoging meebrengt van 21 560 000 frank en dat de toelage voor de katholieke geestelijkheid thans met 31 000 000 frank verhoogd wordt. Hoe is zulks uit te leggen, gezien het aantal rechthebbenden niet vermeerdert, maar integendeel vermindert en gezien het departement van Justitie niet moet bijdragen in de uitgaven van de kerkfabrieken. (deze ressorteren onder de begroting van Openbare Werken).

Aangezien de begroting van de katholieke geestelijkheid stricto sensu bijna een miljard bedraagt, ware het nuttig dat de Minister uitleg verschaft omtrent deze belangrijke uitgave des te meer daar zij alleen het geestelijk personeel stricto sensu aanbelangt en de andere toelagen en wedden voorkomen onder andere artikelen van de begroting van Justitie.

Inderdaad, het personeel van de congregaties alsmede de aalmoezeniers, genieten bijzondere wedden die buiten de begroting voorzien voor de eredienst voorkomen en aldus voor de belanghebbenden weddeverhogingen uitmaken. (zie art. 11.03.2 en 11.03.3).

Wat anderzijds de tussenkomst betreft van het geestelijk personeel en onder meer van de congregaties ware het nuttig de redenen te kennen waarom het personeel van de congregaties op het definitief plan vastgesteld is op 59, terwijl er slechts een leraar lekenmoraal is, en dan nog tijdelijk.

Het lid wenste de nodige ophelderingen te ontvangen omtrent deze toestand zowel wat de wedden als het personeel betreft.

De Minister verschafte de volgende ophelderingen.

De aangevraagde kredieten voor de katholieke eredienst bereiken 839 454 000 frank, hetzij vergeleken met 1970, een vermeerdering van 52 813 000 frank.

Dit bedrag wordt onderverdeeld als volgt :

Index	+ 21 569 000
Aanpassing van het aantal standplaats- toelagen aan het aantal erkende plaatsen	+ 32 000
Werkgeversbijdrage R. M. Z.	+ 23 094 000
Sociale programmatie	+ 4 468 000
Verhoging van de wedden met 3 % (weerslag over het hele jaar)	+ 3 650 000
Totaal	52 813 000

De verantwoording van deze vermeerdering van kredieten vindt men op de blz. 63 en 64 (Stuk n° 4-VI-1).

Wat het personeel van de congregaties en de aalmoezeniers betreft (art. 11.03.2 en 11.03.3), dient te worden opgemerkt dat de kredieten voor deze betrekkingen afhangen van de dienst voor Jeugdbescherming, waarvan de bevoegdheden vreemd zijn aan de eigenlijke organisatie van de parochiegeestelijkheid en bijgevolg aan het Bestuur van Justitie.

XV. — Les cultes,

Un membre a fait observer que les crédits sollicités pour le culte catholique atteignent 839 454 000 F, soit une augmentation, par rapport à 1970, de 52 813 000 F. (art. 11.03).

Il semble cependant que cette majoration ne résulte pas de la hausse de l'index puisque celui-ci entraîne une majoration à concurrence de 21 560 000 F et que l'allocation en faveur du clergé catholique subit actuellement une majoration de 31 000 000 de F. Comment expliquer cela, sachant que le nombre des bénéficiaires n'est pas en majoration, mais, au contraire, en régression et que le département de la Justice n'est pas tenu d'intervenir dans les dépenses des fabriques d'églises (celles-ci relèvent du budget des Travaux publics).

Le budget du clergé catholique stricto sensu atteignant virtuellement un milliard, il semble utile que le Ministre de la Justice s'explique quant à cette importante dépense, d'autant plus que celle-ci ne paraît intéresser que le personnel religieux stricto sensu, les autres allocations et traitements figurant à d'autres articles du budget de la Justice.

En effet, le personnel des congrégations, ainsi que l'aumônerie jouissent de traitements particuliers qui paraissent intervenir en dehors du budget prévu pour le culte et constituent dès lors des majorations de traitement pour les intéressés (voir art. 11.03.2 et 11.03.3).

D'autre part, en ce qui concerne l'intervention du personnel religieux, et notamment des congrégations, il serait intéressant que soient connues les raisons pour lesquelles le personnel des congrégations est fixé à 59 sur le plan définitif, tandis qu'il n'y a qu'un seul professeur de morale laïque — et encore — à titre temporaire.

Le membre souhaiterait donc recevoir les éclaircissements nécessaires au sujet de cette situation, tant des traitements que du personnel.

Le Ministre a fourni les éclaircissements suivants :

Les crédits sollicités pour le culte catholique atteignent 839 454 000 francs, soit une augmentation, par rapport à 1970, de 52 813 000 francs.

Cette somme se décompose comme suit :

Indice	+ 21 569 000
Adaptation du nombre des allocations de résidence au nombre de places reconnues	+ 32 000
Cotisations patronales A. M. I.	+ 23 094 000
Programmation sociale	+ 4 468 000
Majoration des traitements de 3 % (in- cidence sur toute l'année)	+ 3 650 000
Total	<u>52 813 000</u>

La justification de cette augmentation des crédits figure aux pages 63 et 64 (Doc. n° 4-VI-1).

En ce qui concerne le personnel des congrégations ainsi que l'aumônerie (art. 11.03.2 et 11.03.3) il y a lieu de remarquer que ces crédits ressortissent à l'Office de la protection de la jeunesse, dont les compétences sont étrangères à l'organisation du culte paroissial proprement dit et, par conséquent, à l'Administration de la Justice.

XVI. — Gebouwen en materieel.

Verskillende leden kloegen over de dikwijls gebrekkige huisvesting van de rechtbanken en gerechtelijke diensten; deze toestand werd nog verergerd door de aanpassingen vereist door het in werking treden van de arbeidsgerechten, de nieuwe vrederechten, enz.

Meer bepaald werd gevraagd waarom het vrederecht van Sint-Kwintens-Lennik, spijs afspraken ten tijde van de nieuwe indeling van de vrederechtkantons, nog steeds niet overgeplaatst werd naar de wijk Eizeringen.

De Minister antwoordde dat uit pas ingewonnen inlichtingen blijkt dat de plaats waar het vrederecht thans gevestigd is, moeilijk bereikbaar is vanuit Liedekerke, Roosdaal en Dilbeek.

Een ideale ligging ware de omgeving van de kruising van de steenwegen Ninove-Brussel en Asse-Edingen, zegge het gehucht Eizeringen van de gemeente Sint-Kwintens-Lennik.

Het departement zal deze zaak ter studie nemen.

Een lid bekloeg zich over het feit dat er in het gerechtshof te Antwerpen geen lokaal bestaat waar de personeelsleden hun eigen maaltijden kunnen gebruiken.

Gezien het plaatsgebrek in het gerechtshof te Antwerpen kon er nog geen refter voor het personeel worden ingericht, aldus de Minister.

Binnen afzienbare tijd zal het krijgsauditoraat dit gebouw verlaten om andere lokalen te betrekken. Dan zal de mogelijkheid worden overwogen om een van de ontworpen lokalen als refter in te richten.

De Minister verklaarde dat de problemen van de huisvesting van de rechtbanken en diensten afhangende van zijn departement moeten opgelost worden door slechts vier personeelsleden, die derhalve ook op zaterdag en zondag moeten ingezet worden.

De Commissie was het eenparig eens om deze staat van zaken aan te klagen en aan te dringen bij gans de Regering om meer personeelsleden voor deze sector beschikbaar te stellen.

Verskillende suggesties kwamen in dit verband tijdens de bespreking naar voren :

- het ontwerpen van een tienjarenplan voor de bouw van moderne gevangenissen;
- het spoedig goedkeuren van het wetontwerp tot oprichting van een Regie voor de Rijksgebouwen;
- de oprichting van een Fonds voor de gerechtshoeven.

XVII. — Gerechtelijke verkopen.

Een lid wierp het volgende probleem op : bij beslaglegging moet door de beslagleggende deurwaarder aan de griffie van de rechtbank van eerste aanleg een bericht van beslaglegging worden overgezonden.

Dat bericht wordt bewaard door de griffie die belast is met het bewaren en het bijhouden van het kaartstelsel der inbeslagnemingen. Wanneer een gerechtelijke verkoping plaats heeft, mag de gerechtsdeurwaarder de gelden niet verdelen vóór hij kennis heeft van alle andere beslagleggers die ter griffie een bericht van beslaglegging hebben neergelegd.

Hierover ontstond een ernstig meningsverschil tussen sommige griffiers en de nationale kamer van gerechtsdeurwaarders, omdat sommige hoofdgriffiers weigeren aan de deurwaarders een lijst met alle berichten van inbeslagneming te overhandigen; volgens hen moeten de ter plaatse gevestigde gerechtsdeurwaarders persoonlijk het kaartstel-

XVI. — Les bâtiments et le matériel.

Plusieurs membres se sont plaints de l'hébergement souvent déplorable des tribunaux et des services judiciaires; cette situation s'est encore aggravée du fait des aménagements rendus nécessaires à la suite de l'entrée en fonction des tribunaux du travail, des nouvelles justices de paix, etc.

Il a été demandé plus spécialement pourquoi la justice de paix de Sint-Kwintens-Lennik n'avait pas encore été transférée au hameau d'Eizeringen, nonobstant ce qui a été convenu lors de la nouvelle répartition des justices de paix.

Le Ministre a répondu qu'il résulte des renseignements recueillis récemment que l'emplacement actuel de la justice de paix est difficilement accessible à partir de Liedekerke, Roosdaal et Dilbeek.

Les environs du croisement des chaussées Ninove-Bruxelles et Asse-Enghien, soit le hameau d'Eizeringen de la commune de Sint-Kwintens-Lennik, seraient un emplacement idéal.

Le département étudiera cette question.

Un membre s'est plaint du fait qu'il n'existe pas de réfectoire du personnel au Palais de Justice d'Anvers.

Le Ministre a déclaré que les locaux du Palais de Justice d'Anvers étant insuffisants, il n'a pas été possible d'y aménager un réfectoire pour les membres du personnel.

Sous peu, les services de l'auditorat militaire quitteront le palais pour s'établir dans un autre bâtiment. Après leur départ, on envisagera la possibilité d'utiliser l'un des locaux libérés comme réfectoire du personnel.

Le Ministre a déclaré que les problèmes du logement des tribunaux et services relevant de son département devaient être résolus par quatre agents seulement, lesquels sont dès lors contraints de travailler les samedi et dimanche également.

La Commission a été unanime à dénoncer cet état de choses et à insister auprès du Gouvernement afin de mettre davantage de personnel à la disposition de ce secteur.

Au cours de la discussion, plusieurs suggestions ont été avancées à ce sujet :

- l'élaboration d'un plan décennal pour la construction de prisons modernes;
- l'adoption à bref délai du projet de loi instituant une Régie des bâtiments de l'Etat;
- la création d'un Fonds des bâtiments judiciaires.

XVII. — Les ventes judiciaires.

Un membre a soulevé le problème suivant : en cas de saisie, l'huissier des saisies est tenu de transmettre au tribunal de première instance un avis de saisie.

Cet avis est conservé par le greffe, lequel est chargé de conserver et de tenir à jour le fichier des saisies. Lorsqu'une vente judiciaire a eu lieu, l'huissier ne peut répartir les fonds avant de connaître tous les autres saisissants ayant déposé un avis de saisie au greffe.

De sérieuses divergences de vues sont apparues à ce sujet entre certains greffiers et la chambre nationale des huissiers de justice, parce que certains greffiers en chef ont refusé de transmettre aux huissiers une liste de tous les avis de saisie; selon eux, les huissiers de justice résidant sur les lieux doivent consulter personnellement les fichiers

sel raadplegen en kunnen zij die in de provincie wonen, zich daartoe tot een in de hoofdplaats gevestigde ambtgenoot wenden.

Op een recente vergadering van de nationale kamer van gerechtsdeurwaarders werd besloten :

— dat de gerechtsdeurwaarder die met een rechtsvordering wordt belast of een gerechtelijke verkoping heeft uitgevoerd, de griffie van de rechtbank per aangetekend schrijven verzoekt om toezending van de officiële lijst der berichten van beslaglegging, overgeschreven uit het kaartstelsel der inbeslagnemingen;

— dat de gelden voortkomend van de verkoop, in geval van weigering of niet-ontvangst van die lijst binnen acht dagen, na aftrek van de kosten en van het aandeel verschuldigd aan de gerechtsdeurwaarder, in de deposito- en consignatiekas zullen worden gedeponneerd, en dat het dossier aan de rechter der inbeslagnemingen zal worden toegezonden met de vermelding dat de gerechtsdeurwaarder in de onmogelijkheid verkeert de verkoop te vereffenen en over te gaan tot de wettelijke verdeling van de gelden;

— dat die gelden, indien zij door de deposito- en consignatiekas worden geweigerd, zullen worden gestort op een geblokkeerde bankrekening die op naam van de nationale kamer van deurwaarders onder een bijzondere rubriek bij een door de kamer gekozen bank is geopend;

— dat zij geen enkele verantwoordelijkheid dragen tegenover de bij de pondspondsgewijze verdeling betrokken derden, daar de ontstane vertraging niet aan hen te wijten is.

Zulks heeft tot gevolg dat de verdeling van de gelden na een gerechtelijke verkoping opgeschort wordt, wat ernstig nadeel berokkent aan de vervolgende schuldeisers, die eveneens het slachtoffer zijn van dat geschil.

Het lid stelde hierbij de volgende vragen :

Is de weigering van sommige griffiers om aan de gerechtsdeurwaarders de lijst van de berichten van inbeslagneming te overhandigen, verantwoord ?

Is het ook niet noodzakelijk de griffiers ertoe aan te zetten op eenvoudig verzoek berichten van beslaglegging af te leveren ten einde de deurwaarders in staat te stellen de ontvangen gelden onder de vervolgende schuldeisers te verdelen ?

Een definitief antwoord kan door de Minister moeilijk gegeven worden omdat het probleem nog moet besproken worden op een vergadering waar alle betrokken partijen bijeenkomen en waar ook de Koninklijke Commissaris zal aanwezig zijn.

XVIII. — Varia.

1. *Belgisch Comité voor maatschappelijk werk.*

Op artikel 33.10 van de begroting — Titel I — gewone uitgaven — dat voorziet in een toelage van 200 000 F aan het Belgisch Comité van sociaal dienstbetoon, heeft de Regering een amendement ingediend (Stuk n° 4-VI/2) ertoe strekkende dit krediet af te schaffen.

Tevens wordt voorgesteld aan de tekst « Toelage aan het Belgisch Comité van sociaal dienstbetoon » de woorden « (pro memorie) » toe te voegen.

De Minister heeft medegedeeld dat het toezicht op de bedoelde V. Z. W. O. per 1 januari 1971 van het Ministerie van Justitie naar dit van Volksgezondheid en van het Gezin werd overgeheveld. De te verlenen jaarlijkse toelage

et ceux qui habitent la province peuvent s'adresser à cette fin à un confrère dont l'étude est établie dans le chef-lieu.

Lors d'une récente réunion de la chambre nationale des huissiers de justice, il a été décidé :

— que l'huissier de justice qui est chargé d'une action ou qui a exécuté une vente judiciaire demandera par lettre recommandée au greffe du tribunal l'envoi de la liste officielle des avis de saisie, transcrite du fichier des saisies;

— qu'en cas de refus ou de non-réception de la liste dans un délai de 8 jours, les fonds provenant de la vente seront, après déduction des frais et de la quote-part due à l'huissier de justice, déposés à la caisse des dépôts et consignations et que le dossier sera envoyé au juge des saisies avec mention du fait que l'huissier de justice est dans l'impossibilité de liquider la vente et de procéder à la répartition légale des fonds;

— que, s'il sont refusés par la caisse des dépôts et consignations, ces fonds seront versés à un compte en banque bloqué, ouvert au nom de la chambre nationale des huissiers sous une rubrique particulière auprès d'une banque choisie par la chambre;

— que les huissiers ne portent nulle responsabilité à l'égard des tiers intéressés à la répartition au marc le franc, étant donné que le retard encouru ne leur est pas imputable.

Il en résulte qu'après une vente judiciaire il est sursis au partage des fonds, ce qui lèse gravement les créanciers ayant intenté des poursuites, lesquels sont également victimes de ce litige.

Ce membre a posé, à ce propos, les questions suivantes :

Le refus de certains greffiers de remettre aux huissiers de justice la liste des avis de saisie est-il justifié ?

Ne faudra-t-il pas aussi inviter les greffiers à délivrer, sur simple demande, des avis de saisie, afin que les huissiers puissent partager les fonds reçus entre les créanciers ayant intenté des poursuites ?

Le Ministre n'a pas été en mesure de donner une réponse définitive, le problème devant encore être discuté lors d'une réunion de toutes les parties intéressées, à laquelle assistera également le Commissaire royal.

XVIII. — Divers.

1. *Comité belge de service social.*

A l'article 33.10 du budget, Titre I, Dépenses ordinaires, article prévoyant un subside de 200 000 F au Comité belge de service social, le Gouvernement a présenté un amendement (Doc. n° 4-VI/2), tendant à supprimer ce crédit.

Il est également proposé d'ajouter au libellé « Subside au Comité belge de service social », les mots « (pour mémoire) ».

Le Ministre a signalé que le contrôle de cette A. S. B. L. a été transféré le 1^{er} janvier 1971 du Département de la Justice à celui de la Santé publique et de la Famille. Le subside annuel de fonctionnement à allouer au Comité belge

voor het fungeren van het Belgisch Comité van sociaal dienstbetoon zal dan ook op de begroting van laatstgenoemd Ministerie ingeschreven worden.

Het amendement werd aangenomen met 12 stemmen en 6 onthoudingen.

Het begrotingsontwerp van de gewone uitgaven zal dus uiteindelijk 7 301 153 000 F bedragen.

2. Credoc (art. 33.17).

Een lid betwijfelde het nut van deze instelling.

Is het wel verantwoord toelagen te verlenen aan dit centrum, dat hoogstens twee tot drie adviezen per dag verleent ?

Het merendeel van de advocaten doet nooit een beroep op deze instelling; de verleende adviezen zijn meestal zeer schematisch opgevat en schenken zelden algehele voldoening.

Een onderzoek omtrent de werking van het centrum zou nuttig zijn.

De Minister was het met deze zienswijze niet eens.

Op artikel 33.17 van sectie I van de begroting werd voor 1971 een krediet voorzien van 2 000 000 F teneinde een toelage te verlenen aan het Centrum voor rechtsdocumentatie (Credoc).

Credoc heeft tot doel de studie te bevorderen van het geheel der rechtsmateries en in het belang van zijn leden de rechtsinformatie en -documentatie te organiseren.

Als tegenprestatie voor de verleende toelage heeft het centrum zich verbonden gratis de verzoeken om documentatie te beantwoorden welke uitgaan van het departement van Justitie en van de leden van de magistratuur.

Er dient nochtans op gewezen dat de gebeurlijk in de loop van de komende jaren te verlenen toelagen alleen op dit peil kunnen behouden worden, indien de waarde van de door Credoc aan de Staat gratis geleverde prestaties ongeveer overeenstemt met het bedrag der toelage.

Voor 1969 beliep de verleende toelage 33,62 % van de globale begroting van Credoc, terwijl de verzoeken om informatie uitgaande van magistraten slechts 13,40 % vertegenwoordigde van de gestelde vragen.

Opdat de toelage voor 1971 integraal behouden blijve, ware het wenselijk dat het percentage van de in 1970 door de magistraten gestelde vragen het percentage benaderde van de toelage gesteld tegenover de begroting van Credoc.

Credoc is tot nog toe niet in de mogelijkheid geweest de inventaris der statistische gegevens voor 1970 op te maken; anderzijds werd het bilan per 31 december 1970 nog niet afgesloten.

Een ander lid meende dat het krediet wellicht moet verhoogd worden, opdat o.m. het departement van Justitie een veelvuldig gebruik ervan zou maken.

3. Juridische tijdschriften.

Een lid stelde de vraag waarom alleen de « Revue du droit pénal » een toelage geniet. Er zijn ook andere tijdschriften die steun verdienen.

* * *

De artikelen en het geamendeerde ontwerp werden vervolgens aangenomen met 12 stemmen tegen 6.

Dit verslag werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

L. LINDEMANS.

De Voorzitter,

A. DE GRUYSE.

de service social sera dès lors inscrit au budget de ce dernier Ministère.

L'amendement a été adopté par 12 voix et 6 abstentions.

Le projet de budget des dépenses ordinaires s'élèvera donc en définitive à 7 301 153 000 F.

2. Credoc (art. 33.17).

Un membre a mis en doute l'utilité de cette institution.

Se justifie-t-il effectivement d'accorder des subsides à ce centre, lequel dispense tout au plus deux ou trois avis par jour ?

Les avocats, pour la plupart, n'ont jamais recours à cette institution. Les avis dispensés sont généralement d'une conception fort schématique et donnent rarement entière satisfaction.

Une enquête sur le fonctionnement de ce centre serait utile.

Le Ministre n'a pas partagé cette façon de voir.

Il est prévu pour 1971 un crédit de 2 000 000 de F à l'article 33.17 de la section I du budget, afin d'accorder un subside au Centre de documentation juridique (Credoc).

Credoc a pour objet de promouvoir l'étude de l'ensemble des matières relevant du droit et d'organiser au profit de ses membres l'information et la documentation juridiques.

En contrepartie de la subvention qui lui est allouée, cette organisation s'est engagée à répondre gratuitement aux demandes de documentation émanant du département de la Justice et des membres de la magistrature.

Il y a toutefois lieu de signaler que les subventions à allouer éventuellement au cours des années ultérieures ne pourraient être maintenues à ce niveau qu'à la condition que la valeur des prestations qui seraient fournies gratuitement à l'Etat par Credoc corresponde approximativement au montant de la subvention.

En 1969, le subside alloué représentait 33,62 % du budget global de Credoc, alors que les demandes de consultations émanant des magistrats n'ont représenté que 13,40 % de l'ensemble des questions posées.

Pour que le subside 1971 soit maintenu dans son intégralité, il serait souhaitable que le pourcentage des questions posées en 1970 par les magistrats se rapproche du pourcentage de la subvention par rapport au budget de Credoc.

A ce jour, Credoc n'a pas encore été en mesure d'établir l'inventaire des statistiques de 1970, et le bilan au 31 décembre 1970 n'est pas encore clôturé.

Un autre membre a estimé que le crédit devrait sans doute être majoré afin que le département de la Justice, notamment, puisse recourir fréquemment aux services de cette institution.

3. Revues juridiques.

Un membre a demandé pourquoi la « Revue du droit pénal » bénéficie seule d'une subvention. D'autres revues méritent également cette aide.

* * *

Les articles et l'ensemble du projet amendé ont été adoptés par 12 voix contre 6.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

L. LINDEMANS.

Le Président,

A. DE GRUYSE.

AMENDEMENT OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

TITEL I.
GEWONE UITGAVEN.

Sectie I.
Eigenlijk Ministerie van Justitie.

HOOFDSTUK III.
INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.10. — Toelage aan het Belgisch Comité van sociaal dienstbetoon.

1. — « In fine » van de tekst worden de woorden
« (*pro memorie*) » toegevoegd.
2. — Het krediet van « 200 000 frank » wordt weggelaten.

AMENDEMENT AUX TABLEAUX
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

TITRE I.
DEPENSES ORDINAIRES.

Section I.
Ministère de la Justice proprement dit.

CHAPITRE III.
TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.10 — Subside au Comité belge de service social.

1. — « In fine » du libellé sont ajoutés les mots
« (*pour mémoire*) ».
2. — Le crédit de « 200 000 francs » est supprimé.

BIJLAGE I.

**Samenvatting van de dossiers
van uitzetting van vreemdelingen.**

Nationaliteit : Italiaan.
Leeftijd : 21 jaar.
In België sedert 1953.
Ongehuwd.

Veroordelingen :

— 17 december 1968 : Hof van beroep te Luik — verkrachting en aanzetting tot ontucht — 2 jaar met uitstel gedurende 3 jaar voor $\frac{3}{4}$ van de straf.

— 11 maart 1970 : Hof van beroep te Luik — diefstal met geweld en bedreigingen : 2 jaar.

Advies van de procureur-generaal : Moet uitgezet worden.

Opmerking : Was reeds gewaarschuwd in 1969.

Advies van de Raadgevende Commissie voor Vreemdelingen : Uitzetting werd geadviseerd.

Koninklijk besluit tot uitzetting van 18 november 1970.

* * *

Marokkaan : 31 jaar.
Echtgenote en kinderen in het buitenland.
In België sedert 1964.

1970, Hof van beroep te Brussel, 5 maanden (uitstel gedurende 5 jaar voor het nog niet uitgeboete gedeelte) — wegens verkoop van verdovende middelen.

Advies van de procureur-generaal : Moet verwijderd worden.

Het advies van de Raadgevende Commissie werd niet ingewonnen.

Koninklijk besluit tot uitzetting van 13 augustus 1970.

* * *

Italiaan, 28 jaar oud.

In België sedert 1952.

Echtgenote en 2 kinderen eveneens in België.

Tussen 1960 en 1967 : enkele lichte veroordelingen wegens oplichting, slagen en diefstal.

1969 : Correctionele rechtbank van Luik — 1 jaar (uitstel gedurende 1 jaar voor $\frac{1}{2}$ van de straf) — diefstal met verzwarende omstandigheden en poging tot diefstal met verzwarende omstandigheden).

1970 : Correctionele rechtbank van Luik — 4 jaar en 6 maanden — diefstal met verzwarende omstandigheden, valsheid en gebruik van een valse naam (wettelijke herhaling), gewone diefstal en pogingen tot gewone diefstal.

Opmerking : Was reeds tweemaal gewaarschuwd (in 1961 en 1969).

Advies van de Raadgevende Commissie voor Vreemdelingen : Uitzetting werd geadviseerd.

Uitgezet bij koninklijk besluit van 12 augustus 1970.

* * *

Duits — 25 jaar — in België sedert 1949.

Uit de echt gescheiden sedert 22 mei 1970.

1967 — Correctionele rechtbank Hasselt — houden van een huis van ontucht, souteneurschap, exploitatie prostitutie — 6 maand (3 jaar uitstel).

1969 — Hof van beroep Brussel — 1 jaar handel in vuurwapens en munitie.

Advies Procureur Generaal : verwijdering uit het Rijk dringt zich op.

Opmerking : In 1967 werd hem reeds een waarschuwing betekend.

Advies Raadgevende Commissie voor vreemdelingen : besluit tot uitzetting gerechtvaardigd.

Koninklijk besluit tot uitzetting van 14 juli 1970.

* * *

Nationaliteit : U. N. O.-vluchteling.

Leeftijd : 30 jaar.

In België sedert 1957.

Echtgenote van Belgische nationaliteit — 2 kinderen — verblijven in België.

ANNEXE I.

Résumé des dossiers d'expulsion d'étrangers.

Nationalité : italienne.

Age : 21 ans.

En Belgique depuis 1953.

Célibataire.

Condamnations :

— 17 décembre 1968 : Cour d'appel de Liège : viol et excitation à la débauche : 2 ans avec sursis de 3 ans pour les $\frac{3}{4}$.

— 11 mars 1970 : Cour d'appel de Liège : viol avec violences ou menaces : 2 ans.

Avis du Procureur Général : l'expulsion s'impose.

Remarque : avait déjà reçu un avertissement en 1969.

Avis de la Commission consultative pour étrangers : favorable à l'expulsion.

Arrêté royal d'expulsion du 18 novembre 1970.

* * *

Marocain : 31 ans.

Epouse et deux enfants à l'étranger.

En Belgique depuis 1964.

1970, Cour d'appel de Bruxelles, 5 mois (sursis 5 ans pour la partie non subie) — pour vente de stupéfiants.

Avis du Procureur Général : l'éloignement s'impose.

L'avis de la Commission consultative n'a pas été requis.

Arrêté royal d'expulsion du 13 août 1970.

* * *

Italien, âgé de 28 ans.

En Belgique depuis 1952.

Epouse et 2 enfants également en Belgique.

Entre 1960 et 1967, quelques légères condamnations des chefs d'escroquerie, coups et vol.

1969 : Tribunal correctionnel Liège — 1 an (sursis de 5 ans pour $\frac{1}{2}$) — vols qualifiés et tentative de vols qualifiés.

1970 : Tribunal correctionnel Liège — 4 ans et 6 mois — vols qualifiés, faux et usage (récidive légale) faux nom, vols simples et tentatives de vol simple.

Remarques : avait déjà reçu deux avertissements (en 1961 et 1969).

Avis Commission consultative des étrangers : favorable à l'expulsion.

Expulsé par arrêté royal du 12 août 1970.

* * *

Allemand — âgé de 25 ans — en Belgique depuis 1949.

Divorcé depuis le 22 mai 1970.

1967 : Tribunal correctionnel de Hasselt — Tenue d'une maison de débauche, Souteneur, l'exploitation de la prostitution — 6 mois (sursis de 3 ans).

1969 : Cour d'appel de Bruxelles — 1 an — trafic d'armes et de munitions.

Avis du Procureur Général : l'éloignement du Royaume s'impose.

Remarque : Avait déjà reçu un avertissement en 1967.

Avis de la Commission consultative pour étrangers : favorable à l'expulsion.

Arrêté royal d'expulsion du 14 juillet 1970.

* * *

Nationalité : réfugié O. N. U.

Age : 30 ans.

En Belgique : depuis 1957.

Femme : de nationalité belge — 2 enfants — résident en Belgique.

Veroordeling : Ber. Brussel — 18 maanden en 6 maanden — diefstal met verzwarende omstandigheden, poging tot diefstal met verzwarende omstandigheden, valsheid en gebruik van valse stukken, oplichting en bedrieglijke heling (+ vroegere veroordelingen wegens slagen, weerspannigheid, heling).

Advies van de procureur-generaal : moet uitgezet worden.

Opmerking : Was reeds gewaarschuwd in 1964.

Advies van de Raadgevende Commissie voor Vreemdelingen : Uitzetting werd geadviseerd.

Koninklijk besluit tot uitzetting van 14 juli 1970.

* * *

Turk : 32 jaar.

Sedert einde 1963 in België.

Echtgenote + 2 kinderen in België aangekomen op 15 juli 1970.

1970 : Correctionele rechtbank Luik — 4 maanden gevangenisstraf, verkoop van verdovende middelen.

Advies van de Raadgevende commissie voor vreemdelingen niet vereist.

Koninklijk besluit tot uitzetting van 14 juli 1970.

* * *

Turk : 35 jaar.

Sedert 1964 in België.

Echtgenote en 9 kinderen in België (waren ten laste van de Openbare Onderstand tijdens zijn opsluiting).

1969 : Hof van Beroep Luik :

a) 2 jaar gevangenisstraf;

b) 3 maand gevangenisstraf;

a) invoer, vervaardiging, bezit, verkoop van verdovende middelen;

b) dragen van verweerwapen zonder machtiging.

Advies Procureur-Generaal : ongewenste vreemdeling.

Advies Raadgevende commissie voor vreemdelingen niet vereist.

Koninklijk besluit tot uitzetting van 30 juni 1970.

* * *

Fransman, 27 jaar, sedert 1968 in België.

Ongehuwd.

1969 : Correctionele rechtbank Brussel :

a) diefstal met verzwarende omstandigheden (2 feiten) — 6 maanden;

b) vervalsing van paspoort — 1 maand + boete.

Advies van de procureur des Konings : het is geraten hem te verwijderen.

Advies van de Raadgevende commissie voor vreemdelingen : uitzetting gewenst.

Koninklijk besluit tot uitzetting van 30 juni 1970.

* * *

Turk, 33 jaar, sedert 1964 in België.

Zijn echtgenote en 5 kinderen verblijven niet in België.

1970 : Correctionele rechtbank Luik — 1 jaar gevangenzetting (3 jaar uitstel voor 1/3) — wapenzwandel en houden van een munitieopslagplaats.

Besluit van de procureur des Konings : ernstige zaak

Advies van de Raadgevende commissie voor vreemdelingen niet vereist.

Koninklijk besluit tot uitzetting van 22 juni 1970.

* * *

Fransman, 26 jaar, sedert 1946 in België (sedert de leeftijd van 2 jaar). Gehuwd met een Belgische waarvan hij gescheiden leeft sinds korte tijd na het huwelijk.

Een in België geboren kind.

1962 : Correctionele rechtbank Charleroi — 4 diefstallen — 1 maand. 1965 : Correctionele rechtbank Brussel — diefstal met verzwarende omstandigheden — 4 maanden (5 jaar uitstel).

1966 : Correctionele rechtbank Charleroi — 3 diefstallen — 3 × 1 maand — 1 diefstal en poging tot diefstal — 3 maanden — heling — 1 maand (5 jaar uitstel voor het niet uitgezeten deel).

1966 : Correctionele rechtbank Charleroi — 2 maanden — oplichting. 1969 : Correctionele rechtbank Charleroi — 4 maanden — diefstal met verzwarende omstandigheden en gewone diefstal.

Condamnation : C. A. Bruxelles — 18 mois et 6 mois — vols qualifiés, tentative de vol qualifié, faux et usage de faux, escroquerie et cel frauduleux (+ antécédents antérieurs pour coups, rébellion, recel).

Avis du Procureur Général : l'expulsion s'impose.

Remarque : avait déjà reçu un avertissement en 1964.

Avis de la Commission consultative : favorable à l'expulsion.

Arrêté royal d'expulsion du 14 juillet 1970.

* * *

Turc : 32 ans.

En Belgique depuis fin 1963.

Epouse + 2 enfants arrivés en Belgique le 15 juillet 1970.

1970 : Tribunal correctionnel Liège — 4 mois d'emprisonnement, vente de stupéfiants.

Avis de la Commission consultative des étrangers pas requis.

Arrêté royal d'expulsion du 14 juillet 1970.

* * *

Turc : 35 ans.

En Belgique depuis 1964.

Epouse et 9 enfants en Belgique (étaient à charge de l'assistance publique durant son emprisonnement).

1969 : Cour d'appel de Liège :

a) 2 années d'emprisonnement;

b) 3 mois d'emprisonnement;

a) importation, fabrication, détention et vente de stupéfiants;

b) port d'une arme de défense sans autorisation.

Avis du procureur général : étranger indésirable.

Avis de la Commission consultative des étrangers pas requis.

Arrêté royal d'expulsion du 30 juin 1970.

* * *

Français, 27 ans, en Belgique depuis 1968.

Célibataire.

1969 : Tribunal correctionnel de Bruxelles :

a) vols qualifiés (2 faits) — 6 mois;

b) falsification de passeport — 1 mois + amende.

Avis du Procureur du Roi : éloignement opportun.

Avis de la Commission consultative des étrangers : favorable à l'expulsion.

Arrêté royal d'expulsion du 30 juin 1970.

* * *

Turc, 33 ans, en Belgique depuis 1964.

La femme et les 5 enfants ne sont pas en Belgique.

1970 : Tribunal correctionnel Liège — 1 an d'emprisonnement (sursis 3 ans pour 1/3) — trafic d'armes et tenu dépôt de munitions.

Conclusion du Procureur du Roi : affaire grave.

Avis de la Commission consultative des étrangers non requis.

Arrêté royal d'expulsion du 22 juin 1970.

* * *

Français, 26 ans, en Belgique depuis 1946 (à l'âge de 2 ans). Epoux d'une Belge, dont il s'est séparé peu après le mariage.

Un enfant né en Belgique.

1962 : Tribunal correctionnel Charleroi — 4 vols — 1 mois.

1965 : Tribunal correctionnel Bruxelles — vol qualifié — 4 mois (sursis 5 ans).

1966 : Tribunal correctionnel Charleroi — 3 vols — 3 × 1 mois. 1 vol et tentative de vol — 3 mois — recel — 1 mois — (sursis 5 ans pour la partie non subie).

1966 : Tribunal correctionnel Charleroi — 2 mois — escroquerie.

1969 : Tribunal correctionnel Charleroi — 4 mois — vol qualifié et vol simple.

1969 : Correctionele rechtbank Charleroi — herroeping uitstel van 1966.

Advies van de procureur des Konings : recidivist waartegen een verwijderingsmaatregel moet worden uitgesproken.

Opmerking :

- had twee verwittigingen gekregen (in 1965 en 1967);
- nationaliteitskeuze verworpen.

Advies van de Raadgevende Commissie voor vreemdelingen : spreekt zich uit voor de uitzetting.

Koninklijk besluit tot uitzetting van 14 april 1970.

* * *

Kameroener, 34 jaar.

In België sedert 1965.

Gehuwd met een Belgische, die in november 1967 België met onbekende bestemming heeft verlaten.

Eén kind, dat in België is geboren.

1969 : Hof van Beroep te Brussel :

- a) diefstal onder verzwarende omstandigheden — 18 maanden (met 5 jaar uitstel voor de $\frac{3}{4}$);
- b) misbruik van vertrouwen — 1 maand.

Advies van de Procureur-Generaal :

Een maatregel tot uitzetting is noodzakelijk.

Advies van de Raadgevende Commissie :

Advies dat ongunstig staat tegenover de uitzetting.

Koninklijk besluit tot uitzetting dd. 3 april 1970.

* * *

Italiaan, 42 jaar, in België sedert 1967, ongehuwd.

Gerechtigd verleden :

27 juni 1969 : Hof van Beroep van Brussel :

Aanranding van de eerbaarheid, met geweld en bedreiging, op minderjarige van minder dan 16 jaar en schennis van de goede zeden : 2 jaar.

Oordeel van de Procureur-Generaal : een maatregel tot uitzetting is noodzakelijk.

Advies van de raadgevende commissie : gunstig tegenover de uitzetting.

Koninklijk besluit tot uitzetting op 27 maart 1970.

* * *

Fransman : 41 jaar.

(Was Frans-Belgisch en heeft de hoedanigheid van Belg verzaakt op 10 juli 1969).

Uit de echt gescheiden, vader van 5 kinderen.

Heeft tussen 1948 en 1969 verschillende veroordelingen opgelopen, onder meer wegens medeplichtigheid aan overspel, onwettig vervoer van alcohol, verlaten van kinderen, verschillende pogingen tot diefstal, diefstallen met of zonder verzwarende omstandigheden; daarvoor liep hij straffen op gaande tot 1 jaar gevangenisstraf.

De Raadgevende commissie voor vreemdelingen heeft een gunstig advies voor de uitzetting gegeven.

Opmerking : de belanghebbende heeft zelf om zijn uitzetting verzocht.

Koninklijk besluit tot uitzetting van 24 maart 1970.

* * *

Italiaan : 50 jaar.

In België sinds 1967.

Uit de echt gescheiden echtgenoot van een Italiaanse.

Leeft in concubinaat met een Belgische.

Gerechtigde antecedenten :

In Italië : talrijke veroordelingen o.m. wegens diefstal, valsheid in geschriften, verduisteringen, smokkelhandel, cheques zonder dekking, heling en aftruggelarij.

Zijn uitlevering was gevraagd door de Italiaanse regering (tenuitvoerlegging van een globale straf van opsluiting van 3 jaar en 1 maand wegens aftruggelarij, heling, vernietiging van akten en valsheid in geschriften).

1969 : Tribunal correctionnel Charleroi — révocation sursis de 1966 :

Avis procureur du Roi : récidiviste à l'égard duquel une mesure d'éloignement s'impose.

Remarque :

- avait reçu deux avertissements (en 1965 et 1967);
- demande d'option de patrie rejetée.

Avis de la Commission consultative des étrangers : favorable à l'expulsion.

Arrêté royal d'expulsion du 14 avril 1970.

* * *

Camerounais, 34 ans.

En Belgique depuis 1965.

Epoux d'une Belge, qui a quitté la Belgique pour une destination inconnue en novembre 1967.

Un enfant né en Belgique.

1969 : Cour d'appel Bruxelles :

- a) vol qualifié — 18 mois (sursis 5 ans pour les $\frac{2}{3}$);
- b) abus de confiance — 1 mois.

Avis du Procureur Général :

Une mesure d'éloignement s'impose.

Avis de la Commission consultative :

Avis défavorable à l'expulsion.

Arrêté royal d'expulsion du 3 avril 1970.

* * *

Italien, 42 ans, en Belgique depuis 1967, célibataire.

Antécédents judiciaires :

27 juin 1969 : Cour d'appel de Bruxelles :

Attentat à la pudeur avec violences ou menaces sur mineur de moins de 16 ans et outrages aux mœurs — 2 ans.

Avis du Procureur général : une mesure d'éloignement s'impose.

Avis de la Commission consultative : favorable à l'expulsion.

Arrêté royal d'expulsion du 27 mars 1970.

* * *

Français : 41 ans.

(Était Franco-Belge et a renoncé à la qualité de Belge le 10 juillet 1969).

Divorcé — père de 5 enfants.

A encouru entre 1948 et 1969 de nombreuses condamnations, notamment des chefs de complicité d'adultère, transport illicite d'alcool, abandon d'enfants, plusieurs tentatives de vol, vols et vols qualifiés, à des peines allant jusqu'à 1 an d'emprisonnement.

Avis favorable à l'expulsion émis par la Commission consultative des étrangers.

Remarque : l'intéressé a demandé lui-même son expulsion.

Arrêté royal d'expulsion du 24 mars 1970.

* * *

Italien : 50 ans.

En Belgique depuis 1967.

Epoux séparé d'une Italienne.

Vivant en concubinage avec une Belge.

Antécédents judiciaires :

En Italie : nombreuses condamnations e.a. pour vol, faux, détournement, contrebande, chèques sans provision, recel et escroqueries.

Son extradition était demandée par le gouvernement italien (exécution d'une peine totale de réclusion de 3 ans et 1 mois pour escroqueries, recel, suppression d'actes et faux).

In België : 10 juli 1969 : Correctionele rechtbank Brussel — 2 jaar wegens vrijwillige doodslag, het dragen van verboden wapens, bezit van verboden wapens.

Advies van de Raadgevende commissie :

Uitzetting gewenst.

Koninklijk besluit tot uitzetting van 6 februari 1970.

* * *

Italiaans onderdaan, 36 jaar oud.

Gehuwd met een landgenote, 2 kinderen waarvan 1 geboren in België.

Het gezin was in België gevestigd :

de man sedert 1963;

de vrouw sedert 1965.

26 oktober 1967 : Hof van Assisen Nancy (Frankrijk), moordpoging — 3 jaar.

26 juni 1969 : Hof van beroep Luik :

— onwettig dragen van verboden wapens — 6 maanden gevangenisstraf.

— bezit van niet geïmmatriculeerde wapens en munitie — 2 maanden gevangenisstraf.

Procureur-generaal adviseert de uitzetting.

De Raadgevende commissie voor vreemdelingen geeft een gunstig advies inzake de uitzetting.

Uitgezet bij koninklijk besluit van 15 januari 1970.

En Belgique : 10 juillet 1969 : Tribunal correctionnel Bruxelles — 2 ans homicide volontaire, port d'arme prohibée, détention d'arme prohibée.

Avis de la Commission consultative :

favorable à l'expulsion.

Arrêté royal d'expulsion du 6 février 1970.

* * *

Sujet italien, âgé de 36 ans;

Marié à une compatriote, 2 enfants dont 1 né en Belgique.

Le ménage s'était établi en Belgique :

l'homme depuis 1963;

la femme depuis 1965.

Le 26 octobre 1967 : Cour d'Assises de Nancy (France), tentative de meurtre — 3 ans.

Le 26 juin 1969 : Cour d'appel de Liège :

— port illégal d'armes prohibées — 6 mois de prison;

— possession d'armes et de munitions non immatriculées — 2 mois de prison;

Le procureur général conseille l'expulsion.

La Commission consultative des étrangers donne un avis favorable à l'expulsion.

Expulsé par arrêté royal du 15 janvier 1970.

BIJLAGE II.

Overtreding van de Wegcode.

Tabel 1.

ANNEXE II.

Infractions au Code de la route.

Tableau 1.

Jaar — Année	Aantal verkeers- ongevallen — Nombre d'accidents de la circulation	Stijging tegenover vorig jaar — Accroissement par rapport à l'année précédente		Aantal verkeersonge- vallen te wijten aan dronkenschap aan het stuur — Nombre d'accidents de la circulation dus à l'ivresse au volant		Stijging tegenover vorig jaar — Accroissement par rapport à l'année précédente		Aantal motor- voer- tuigen — Nombre de véhicules à moteur	Stijging tegenover vorig jaar — Accroissement par rapport à l'année précédente	
		Absoluut — En chiffres absolus	in % — en %	Absoluut — En chiffres absolus	in % — en %	Absoluut — En chiffres absolus	in % — en %		Absoluut — En chiffres absolus	in % — en %
1968	212 570	— 18 035	— 7,82	5 427	2,55	— 1 448	— 21,06	2 381 974		
1969	212 941	421	0,17	5 649	2,65	222	4,09	2 525 122	143 148	6
1970 (*)	190 947	— 3 699 (**)	— 1,90	5 660	2,96	596 (**)	11,76	2 654 289	129 167	5,1

(*) De cijfers voor 1970 betreffen, inzake de ongevallen, de periode januari tot en met november. De statistieken voor de maand december zijn vooralsnog niet voorhanden.

(**) Deze getallen werden bekomen door de resultaten van de periode januari-november 1970 te vergelijken met de resultaten van de overeenstemmende periode van het jaar 1969.

(*) En ce qui concerne les accidents, les chiffres relatifs à 1970 couvrent la période de janvier à novembre inclus. Les statistiques relatives au mois de décembre ne sont pas encore disponibles.

(**) Ces chiffres ont été obtenus en comparant les résultats de la période de janvier à novembre 1970 aux résultats de la période correspondante de l'année 1969.

Tabel 2.

Tableau 2.

Jaar Année	Voorrangs- regeling Règles de priorité	Stijging tegenover vorig jaar Accroissement par rapport à l'année précédente		Overdrev- en snelheid Excès de vitesse	Stijging tegenover vorig jaar Accroissement par rapport à l'année précédente		Gevaarlijk inhalen Dépassements dangereux	Stijging tegenover vorig jaar Accroissement par rapport à l'année précédente	
		Absoluut En chiffres absolus	in % en %		Absoluut En chiffres absolus	in % en %		Absoluut En chiffres absolus	in % en %
1968 ...	52 887	— 31 300	— 37,17	32 539	— 6 070	— 15,72	26 679	+ 2 549	10,36
1969 ...	53 308	+ 421	+ 0,79	32 243	— 296	— 0,90	27 166	+ 487	1,45
1970 ...	46 607 (*)	— 2 576 (**)	— 5,23	29 623 (*)	+ 74 (**)	+ 0,25	24 686 (*)	— 527 (**)	— 2,08

(*) Zie opmerking onder tabel 1.

(**) Zie opmerking onder tabel 1.

(*) Voir la remarque sous le tableau 1.

(**) Voir la remarque sous le tableau 1.

Tabel 3.

Tableau 3.

Jaar Année	Aantal verval- lenverklaringen van het recht te sturen Nombre de déchéances du droit de conduire	Stijging tegenover vorig jaar Accroissement par rapport à l'année précédente		Aantal ontzettingen met als oorzaak dronkenschap aan het stuur Nombre d'interdictions dont la cause est l'ivresse au volant		Stijging tegenover vorig jaar Accroissement par rapport à l'année précédente	
		Absoluut En chiffres absolus	in % en %	Absoluut En chiffres absolus	in % en %	Absoluut En chiffres absolus	in % en %
1968	14 033	35	0,25	8 120	57,86	24	0,29
1969	14 271	238	1,69	7 960	55,8	— 60	— 0,73
1970	14 196	— 75	— 0,52	6 532	46	— 1 428	— 17,8